



الاستثمار في السكان الريفيين

## طلب تقديم عروض

# لتوريد السلع والخدمات ذات الصلة

## المناقصات العامة الدولية

الإصدار الأول

يونيو/حزيران ٢٠٢٢



**مشروع تعزيز القدرة على المواءمة في البيئات الصحراوية ( PRIDE )**

**طلب تقديم عروض للسلع**

**من أجل**

**توريد ماعز و كباش و اعلاف و ادوية بيطرية و دواجن  
في ٥ مجموعات**

**الرقم المرجعي: EGY-2000001280-0093-G-ICB**

تاريخ الإصدار: أغسطس ٢٠٢٦

## تصدير

تم إعداد دفتر الشروط هذا من قبل مشروع تعزيز القدرة على المواءمة في البيئات الصحراوية ( **PRIDE** ) وهو يستند إلى النسخة الأولى من دفتر الشروط النموذجي لتوريد السلع والخدمات ذات الصلة باستخدام عملية المناقصة العامة في السوق الدولية (المناقصات العامة الدولية أو المناقصات الدولية المحدودة) الصادرة عن الصندوق في <https://www.ifad.org/ar/project-procurement>. ويستخدم دفتر الشروط النموذجي في المشروعات الممولة من الصندوق ويتسق مع المبادئ التوجيهية للتوريد في مشروعات الصندوق، ودليل التوريد في الصندوق، وإجراءات التقدير الاجتماعي والبيئي والمناخي في الصندوق في ٢٠٢٠.

ولا يضمن الصندوق الاكتمال، أو الدقة، أو الترجمة، عند الاقتضاء، أو أي جانب آخر فيما يتعلق بمضمون هذه الوثيقة.

## رسالة الدعوة لتقديم العروض

مرسى مطروح / جمهورية مصر العربية

٢٠٢٦/٨/١٥

الموضوع: **توريد كباش / توريد اعلاف كباش / توريد ادوية بيطرية / توريد ماعز و اعلاف ماعز / توريد دواجن و اعلاف دواجن**

١. **جمهورية مصر العربية** تلقت تمويلًا من الصندوق الدولي للتنمية الزراعية من أجل تكلفة شراء حيوانات و دواجن و ادوية بيطرية و اعلاف في ٥ مجموعات وتعتزم استخدام جزء من هذا التمويل من أجل شراء هذه السلع. ويخضع استخدام أي تمويل من الصندوق لموافقة الصندوق، وفقا لشروط وأحكام اتفاقية التمويل، بالإضافة إلى قواعد الصندوق، وسياساته، وإجراءاته. وسيكون الصندوق، ومسؤولوه، ووكلاؤه، وموظفوه غير مسؤولين فيما يتعلق بجميع الدعاوى، والإجراءات، والادعاءات، والمطالبات، والخسائر، والمسؤوليات من أي نوع أو طبيعة كانت والمرفوعة من أي طرف فيما يتعلق بمشروع تعزيز القدرة على المواءمة في البيئات الصحراوية ( PRIDE )
٢. ويشمل مشروع تعزيز القدرة على المواءمة في البيئات الصحراوية ( PRIDE ) تقديم خدمات و منح و اعمال تنموية بمحافظة مطروح
٣. وتلي الدعوة لتقديم العروض هذه مذكرة التوريد العامة التي ظهرت على موقع الصندوق الشبكي في ٢٠٢١/١١/٤ ونشرة الأمم المتحدة الخاصة بأعمال التنمية على شبكة الإنترنت في ٢٠٢٣/٢/٧ وفي صحيفة الجمهورية الوطنية في ٢٠٢٢/١٢/١٠
٤. ويدعو المشتري الآن إلى تقديم عروض مختومة من كيانات مؤهلة ("مقدمي العروض") **لتقديم عطاءاتها** ويرد المزيد من التفاصيل عن هذه السلع والخدمات ذات الصلة في جدول المتطلبات في دفتر الشروط هذا.
٥. وهذه الدعوة لتقديم العروض متاحة لجميع مقدمي العروض المؤهلين الذين يرغبون في الاستجابة. ورهنا بالقيود المشار إليها في دفتر الشروط، يجوز للكيانات المؤهلة الارتباط بمقدمي عروض آخرين لتعزيز قدرتهم على تسليم السلع وإنجاز الخدمات ذات الصلة بنجاح.
٦. تنقسم السلع والخدمات ذات الصلة، والعقد المتوقع أن يُرصى، إلى المجموعات التالية:  
**العقد الأول :- توريد ١٢٥ كبش برقى**  
**العقد الثاني :- توريد اعلاف كباش**  
**العقد الثالث :- توريد ادوية بيطرية**  
**العقد الرابع :- توريد ماعز و اعلاف ماعز**  
**العقد الخامس :- توريد دواجن و اعلاف دواجن**
٧. ستجرى عملية المناقصة باستخدام طريقة المناقصة العامة الدولية، التي يرد وصف لإجراء تقييمها في دفتر الشروط هذا، وفقا لدليل التوريد في الصندوق المتاح في موقع الصندوق الشبكي <https://www.ifad.org/ar/project-procurement> وسوف تشمل عملية المناقصة العامة الدولية، كما يتم وصفها، مراجعة، والتنثبت من المؤهلات والأداء السابق، بما في ذلك عمليات التحقق من الجهات المرجعية، قبل إرساء العقد.
٨. الرجاء الملاحظة بأن لا اجتماع لما قبل تقديم العروض.
٩. يجب إرسال العروض إلى العنوان المحدد أدناه وبالطريقة المحددة في البند ٢٥ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض في صحيفة بيانات المناقصة، في موعد أقصاه **[الاثنين الموافق ٢٠٢٦/١٠/١٩ الساعة الثانية عشر ظهرا بتوقيت القاهرة]**.

١٠. يجب على المهتمين في تقديم عرض أن يشترطوا دفتر الشروط مقابل دفع رسم غير قابل للاسترداد قدره [٣٤ دولار أمريكي أو ما يعادله بالعملة المحلية بالنسبة للمتقدمين من داخل جمهورية مصر العربية ] بإرسال بريد إلكتروني أو رسالة، مع إعطاء تفاصيل الاتصال الكاملة لمقدم العرض، إلى جهة الاتصال التالية. وهذا يضمن تسلم مقدمي العروض لتحديثات بشأن دفتر الشروط هذا.

١١. يجب أن يدرك مقدمو العروض أنه لن يتم قبول العروض المتأخرة تحت أية ظروف، وسوف تعاد مغلقة إلى مقدم العرض. ويجب أن ترفق جميع العروض بتأمين للعرض (حسب الطلب) بالصورة والمبلغ المحددين في صحيفة بيانات المناقصة.

١٢. الرجاء الملاحظة بأن العروض الإلكترونية [لن] تقبل، كما هو محدد في البند ٢٥ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض وصحيفة بيانات المناقصة.

مع أطيب التحيات،

عصام ابراهيم محمود

مشروع تعزيز القدرة على المواءمة في البيئات الصحراوية

مرسى مطروح - مبنى المشروعات الدولية - شارع المديرين - الدور الثاني علوى - ادارة التعاقدات و المشتريات

essampride@sdcmr.gov.eg

٠٤٦٤٩٣١٠٨٢

## جدول المحتويات

|                                                                                      |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| الجزء 1: عملية المناقصة وإجراءات الاختيار.....                                       | ٦   |
| القسم الأول. التعليمات الخاصة بمقدمي العروض.....                                     | ٧   |
| القسم الثاني. صحيفة بيانات المناقصة.....                                             | ٣٠  |
| القسم الثالث. معايير التأهيل والتقييم.....                                           | ٣٥  |
| القسم الرابع: نماذج العرض.....                                                       | ٣٧  |
| الجزء 2- متطلبات التوريد.....                                                        | ٧٩  |
| القسم الخامس: جدول المتطلبات.....                                                    | ٨٠  |
| الجزء 3: شروط العقد ونماذج العقد.....                                                | ١١٧ |
| القسم السادس: نموذج اتفاقية العقد والشروط العامة للعقد.....                          | ١١٨ |
| القسم السابع: الشروط الخاصة للعقد.....                                               | ١٤٦ |
| القسم الثامن: نماذج العقد.....                                                       | ١٥٠ |
| القسم التاسع: سياسة الصندوق المعدلة بشأن منع التدليس والفساد في أنشطته وعملياته..... | ١٦٠ |

## الجزء 1: عملية المناقصة وإجراءات الاختيار

## القسم الأول. التعليمات الخاصة بمقدمي العروض

### جدول البنود

|                                                                                 |    |
|---------------------------------------------------------------------------------|----|
| ألف - تعليمات عامة.....                                                         | ٩  |
| ١ - نطاق المناقصة.....                                                          | ٩  |
| ٢ - مصدر الأموال.....                                                           | ٩  |
| ٣ - الممارسات المحظورة.....                                                     | ٩  |
| ٤ - التحرش الجنسي، والاستغلال والانتهاك الجنسيان.....                           | ١١ |
| ٥ - غسل الأموال وتمويل الإرهاب.....                                             | ١٢ |
| ٦ - معايير تنفيذ إجراءات التقدير الاجتماعي والبيئي والمناخي.....                | ١٢ |
| ٧ - مقدمو العروض المؤهلون وتضارب المصالح.....                                   | ١٢ |
| ٨ - السلع والخدمات المؤهلة.....                                                 | ١٤ |
| باء - محتويات دفتر الشروط.....                                                  | ١٥ |
| ٩ - أقسام دفتر الشروط.....                                                      | ١٥ |
| ١٠ - الاستيضاح عن دفتر الشروط.....                                              | ١٥ |
| ١١ - تعديل دفتر الشروط.....                                                     | ١٦ |
| جيم - إعداد العروض.....                                                         | ١٦ |
| ١٢ - تكلفة تقديم العرض.....                                                     | ١٦ |
| ١٣ - لغة العرض.....                                                             | ١٦ |
| ١٤ - الوثائق المكونة للعرض.....                                                 | ١٦ |
| ١٥ - نموذج تقديم العرض وجدول الأسعار.....                                       | ١٧ |
| ١٦ - العروض البديلة.....                                                        | ١٧ |
| ١٧ - أسعار وخصومات العرض.....                                                   | ١٧ |
| ١٨ - عملات العرض.....                                                           | ١٨ |
| ١٩ - المستندات التي تثبت أهلية مقدم العرض.....                                  | ١٨ |
| ٢٠ - المستندات التي تثبت أهلية السلع والخدمات ذات الصلة.....                    | ١٨ |
| ٢١ - المستندات التي تثبت تطابق السلع والخدمات ذات الصلة ومؤهلات مقدم العرض..... | ١٩ |

|                                                                            |    |
|----------------------------------------------------------------------------|----|
| ٢٢- فترة صلاحية العروض.....                                                | ١٩ |
| ٢٣- تأمين العرض .....                                                      | ٢٠ |
| ٢٤- شكل العقد والتوقيع عليه.....                                           | ٢١ |
| <b>دال - تقديم وفتح العروض.....</b>                                        | ٢١ |
| ٢٥- تقديم العروض .....                                                     | ٢١ |
| ٢٦- الموعد النهائي لتقديم العروض.....                                      | ٢٢ |
| ٢٧- العروض المتأخرة.....                                                   | ٢٢ |
| ٢٨- سحب، واستبدال، وتعديل العرض.....                                       | ٢٢ |
| ٢٩- فتح العروض.....                                                        | ٢٣ |
| <b>هاء- تقييم ومقارنة العروض.....</b>                                      | ٢٤ |
| ٣٠- السرية .....                                                           | ٢٤ |
| ٣١- الاستيضاح عن العروض .....                                              | ٢٤ |
| ٣٢- استجابة العروض.....                                                    | ٢٤ |
| ٣٣- تصحيح الأخطاء الحسابية.....                                            | ٢٥ |
| ٣٤- تحويل العملات إلى عملة واحدة .....                                     | ٢٥ |
| ٣٥- فحص الشروط والأحكام والتقييم التقني (معايير التقييم غير السعرية) ..... | ٢٦ |
| ٣٦- تقييم العرض المالي (المعايير السعرية) .....                            | ٢٦ |
| ٣٧- مقارنة العروض .....                                                    | ٢٦ |
| ٣٨- إعطاء الأفضلية للعروض المحلية.....                                     | ٢٧ |
| ٣٩- العروض ذات السعر البخس.....                                            | ٢٧ |
| ٤٠- التأهيل اللاحق لمقدم العرض.....                                        | ٢٧ |
| <b>واو – إرساء العقد.....</b>                                              | ٢٨ |
| ٤١- معايير إرساء العقد .....                                               | ٢٨ |
| ٤٢- حق المشتري في تغيير الكميات عند وقت إرساء العقد .....                  | ٢٨ |
| ٤٣- الإخطار بنية إرساء العقد.....                                          | ٢٨ |
| ٤٤- الاحتجاجات على عملية المناقصة.....                                     | ٢٨ |
| ٤٥- التوقيع على العقد .....                                                | ٢٨ |

- ٤٦- تأمين حسن التنفيذ ..... ٢٩
- ٤٧- نشر إرساء العقد وإعادة تأمينات العروض ..... ٢٩

## التعليمات الخاصة بمقدمي العروض

### ألف – تعليمات عامة

#### ١- نطاق المناقصة

١-١ أصدر المشتري دعوة لتقديم العروض من أجل توريد السلع والخدمات ذات الصلة كما هي محددة في القسم الخامس: جدول المتطلبات. ويحدد اسم العقد ورقمه التعريفي، وعدد ووصف العقد (العقود) في صحيفة بيانات المناقصة.

١-٢ المشتري أو بلد المشتري المحدد في صحيفة بيانات المناقصة ليس ملزماً بقبول أي عرض، ويحتفظ بحق إلغاء عملية التوريد في أي وقت قبل إرساء العقد، دون تحمل أي مسؤولية تجاه أي مقدم عرض.

#### ٢- مصدر الأموال

١-٢ المقترض أو المتلقي (الذي سيدعى فيما بعد "المقترض") المحدد في صحيفة بيانات المناقصة تلقى تمويلاً (أو في الحالات المناسبة "تقدم بطلب من أجل تمويل") من الصندوق الدولي للتنمية الزراعية ("الصندوق") بعملات مختلفة تعادل قيمتها المبلغ المحدد في صحيفة بيانات المناقصة من أجل تكلفة المشروع المذكور في صحيفة بيانات المناقصة، ويعتزم استخدام جزء من حصيلة هذا القرض/المنحة من أجل المدفوعات المؤهلة بموجب هذا العقد. وسيتم الدفع من قبل الصندوق فقط بطلب من المقترض وبعد موافقة الصندوق عليه، وسوف يخضع من جميع النواحي لشروط وأحكام اتفاقية التمويل. وتحظر اتفاقية التمويل السحب من حساب القرض و/أو المنحة لأغراض أي دفع لأشخاص أو كيانات، أو أي دفع محظور بقرار من مجلس الأمن للأمم المتحدة يتخذ بموجب الفصل السابع لميثاق الأمم المتحدة.

#### ٣- الممارسات المحظورة

١-٣ يتطلب الصندوق أن يقوم جميع المستفيدين من تمويل الصندوق، بمن فيهم المشتري وأي من مقدمي العروض، والشركاء المنفذين، ومقدمي الخدمات، والموردين، والموردين من الباطن، والمتعاقدين، والمتعاقدين من الباطن، والاستشاريين، والاستشاريين من الباطن، وأي من عملائهم (سواء أعلن عنهم أم لا) وموظفيهم بالتقيد بأعلى المعايير الأخلاقية خلال عملية التوريد وتنفيذ العقود، والالتزام بسياسة الصندوق بشأن منع التدليس والفساد في أنشطته وعملياته، التي عدلت في ١٢ ديسمبر/كانون الأول ٢٠١٨، والمرفقة في القسم التاسع من هذه الوثيقة (EB 2018/125/R.6)، والتي يشار إليها فيما بعد بـ "سياسة مكافحة الفساد في الصندوق".

٢-٣ لأغراض هذه البنود، وبما يتسق مع سياسة مكافحة الفساد في الصندوق، تعرّف المصطلحات الواردة أدناه كالتالي، والتي يشار إليها مجتمعة أحياناً بصفة "الممارسات المحظورة":

(أ) "الممارسة الفاسدة" هي عرض أي شيء ذي قيمة أو إعطاؤه أو أخذه أو طلبه، بطريقة مباشرة أو غير مباشرة، للتأثير على نحو غير سليم على أعمال طرف آخر؛

- (ب) "الممارسة التدلّيسية" هي أي عمل أو شطب، بما في ذلك تقديم بيانات كاذبة تؤدي بعلم أو بلا مبالاة إلى تضليل، أو محاولة تضليل، طرف آخر بهدف الحصول على فائدة مالية أو أية فائدة أخرى أو لتجنب الإيفاء بالتزام ما؛
- (ج) "الممارسة التواطئية" هي أي ترتيب بين طرفين أو أكثر مصمم لتحقيق غرض غير ملائم، بما في ذلك التأثير بصورة غير ملائمة على أعمال طرف آخر؛
- (د) "الممارسة القسرية" هي إلحاق الضرر أو الأذى، أو التهديد بإلحاق ضرر أو أذى، بصورة مباشرة أو غير مباشرة، بأي طرف أو ممتلكات أي طرف بهدف التأثير بصورة غير ملائمة على أعمال هذا الطرف أو غيره؛
- (هـ) "الممارسة المعوّقة" هي (١) التدمير المتعمد أو التزوير، أو تغيير، أو إخفاء الأدلة التي قد تكون مادية في تحقيق ما يجريه الصندوق، أو تقديم بيانات كاذبة للمحققين بهدف عرقلة تحقيق يجريه الصندوق بصورة مادية؛ (٢) تهديد أو مضايقة أو تخويف أي طرف من أجل منع هذا الطرف من الكشف عن معرفته بأمر ذات صلة بالتحقيق الذي يجريه الصندوق أو منعه من متابعة مثل هذا التحقيق؛ و/أو (٣) التقيؤ بعمل يقصد به إعاقة الصندوق بصورة مادية عن ممارسة حقوقه التعاقدية في التدقيق، والتحري والوصول إلى المعلومات.

٣-٣ سيرفض الصندوق الموافقة على إرساء عقد مقترح إذا تقرر لديه أن الشركة أو الفرد الموصى بإرساء العقد عليهما، أو أيًا من موظفيهما، أو وكلائهما، أو استشارييهم من الباطن، أو المتعاقدين معهم من الباطن، أو مقدمي الخدمات، أو الموردين، أو الموردين من الباطن، و/أو أيًا من موظفيهم أو وكلائهم، شارك بصورة مباشرة أو غير مباشرة في أي من الممارسات المحظورة فيما يتعلق بالأنشطة أو العمليات التي يمولها أو يديرها الصندوق، بما في ذلك التنافس من أجل الحصول على العقد.

٣-٤ وفقا لسياسة مكافحة الفساد في الصندوق، يحق للصندوق أن يفرض جزاءات على الشركات والأفراد، بما في ذلك إعلانهم غير مؤهلين، بشكل دائم أو لفترة محددة من الزمن، للمشاركة في أي أنشطة أو عمليات يمولها أو يديرها الصندوق. وقد يشمل ذلك عدم الأهلية لما يلي: (١) إرساء أو الاستفادة من أي عقد ممول من الصندوق، مالياً أو على أي نحو آخر؛ (٢) الترشيح كمتعاقدين من الباطن، أو استشاري، أو مصنع، أو مورد، أو مورد من الباطن، أو وكيل، أو مقدم خدمات لشركة مؤهلة يَرسى عقد ممول من الصندوق عليهما؛ (٣) تلقي حسيولة أي قرض أو منحة يقدمها الصندوق.<sup>١</sup> كما يحق للصندوق أن يعترف من طرف واحد بعمليات الاستبعاد التي تتخذها أي من المؤسسات المالية الدولية الأعضاء في اتفاقية الإنفاذ المتبادل لقرارات الاستبعاد إذا كانت عمليات الاستبعاد هذه تلي متطلبات الاعتراف المتبادل بموجب اتفاقية الإنفاذ المتبادل لقرارات الاستبعاد.

<sup>١</sup> درءاً للشك، سيشمل عدم أهلية الطرف المحظور لإرساء العقد عليه، على سبيل المثال لا الحصر، ما يلي: (١) التقدم بطلب من أجل التأهيل المسبق، والإعراب عن الاهتمام بعملية استشارية، والتقدم بعرض، سواء بشكل مباشر أو كمتعاقدين مرشح من الباطن، أو استشاري مرشح، أو كصانع أو مورد مرشح، أو كمقدم خدمات مرشح، فيما يتعلق بمثل ذلك العقد؛ (٢) الدخول في ضميمية أو تعديل يدخل أي تعديل مادي على أي عقد قائم.

٣-٥ وبالإضافة إلى ذلك، يحق للصندوق، في أي وقت من الأوقات، الإعلان عن فساد التوريد، و/أو عدم أهلية أي نفقات مرتبطة بعملية التوريد أو العقد إذا تقرر لديه حدوث ممارسات محظورة فيما يتعلق بعملية التوريد هذه أو العقد، وأن المقترض/المتلقي لم يتخذ إجراء مناسباً في الوقت المناسب، يرضى به الصندوق، لمعالجة هذه الممارسات عند حدوثها.

٣-٦ على مقدمي العروض، والموردين، والاستشاريين، والمتعاقدين، وأي من المتعاقدين معهم من الباطن، أو الاستشاريين من الباطن، أو مقدمي الخدمات، أو الموردين، أو الوكلاء، أو الموظفين، أن يتعاونوا بشكل كامل مع أي تحقيق يجريه الصندوق في ممارسات محظورة محتملة، بما في ذلك إتاحة الموظفين لإجراء المقابلات معهم، وتوفير الوصول الكامل إلى أي وجميع الحسابات، والمباني، والمستندات، والسجلات (بما في ذلك السجلات الإلكترونية) المتعلقة بالعمليات والأنشطة التي يمولها أو يديرها الصندوق، والسماح بتدقيق و/أو فحص تلك الحسابات، والمباني، والسجلات، والمستندات<sup>٢</sup> من قبل مدققين و/أو محققين يعينهم الصندوق.

٣-٧ ومقدم العرض ملزم بالكشف عن الجزاءات، والإدانات الجنائية السابقة ذات الصلة، وأي عمولات أو رسوم دُفعت أو ستدفع لأي وكلاء أو أطراف أخرى فيما يتعلق بعملية التوريد هذه أو بتنفيذ العقد.

٣-٨ سيحتفظ مقدم العرض بجميع السجلات والمستندات، بما في ذلك السجلات الإلكترونية، المتعلقة بعملية التوريد هذه، ويتيحها لمدة ثلاث (٣) سنوات كحد أدنى بعد الإبلاغ عن إنجاز العملية، أو في حال إرساء العقد على مقدم العرض، بعد تنفيذ العقد.

٤-١ يتطلب الصندوق أن يقوم جميع المستفيدين من تمويل الصندوق، بمن فيهم المشتري وأي من مقدمي العروض، والشركاء المنفذين، ومقدمي الخدمات، والموردين، والموردين من الباطن، والمتعاقدين، والمتعاقدين من الباطن، والاستشاريين، والاستشاريين من الباطن، وأي من عملائهم (سواء أعلن عنهم أم لا) وموظفيهم بالتقيد بسياسة الصندوق بشأن منع حالات التحرش الجنسي، والاستغلال والانتهاك الجنسيين والتصدي لها. ولأغراض هذا البند، وبما يتسق مع سياسة الصندوق بشأن منع حالات التحرش الجنسي والاستغلال والانتهاك الجنسيين والتصدي لها، تعرّف المصطلحات الواردة أدناه كالتالي:

(أ) التحرش الجنسي يعني أي تلميح جنسي غير مرحب به، أو طلب للحصول على خدمة جنسية، أو أي سلوك لفظي، أو غير لفظي أو جسدي آخر ذي طبيعة جنسية يتدخل بشكل غير معقول بالعمل، أو يغير من العمل، أو يُجعل شرطاً للتوظيف، أو يخلق بيئة عمل مخيفة، أو عدائية، أو مسيئة.

(ب) مصطلح الاستغلال والانتهاك الجنسيين يعني أي انتهاك فعلي أو محاولة انتهاك لحالة ضعف، أو لتفاوت في القوى، أو للثقة، لأغراض جنسية، بما في ذلك، على سبيل المثال

<sup>٢</sup> تستشمل عمليات المعاينة جميع أنشطة تقصي الحقائق التي تعتبر ذات صلة من قبل الصندوق لمعالجة الادعاءات أو المؤشرات الأخرى على ممارسات محظورة محتملة. ويمكن أن تشمل أنشطة تقصي الحقائق هذه، دون أن تقتصر على ما يلي: الحصول على وفحص السجلات والمعلومات المالية لشركة أو شخص ما، وعمل نسخ منها حسب الاقتضاء؛ والحصول على وفحص أي مستندات، أو بيانات، أو معلومات أخرى (سواء ورقية أو إلكترونية) تعتبر ذات صلة بالتحقيق أو التدقيق، وعمل نسخ منها حسب الاقتضاء؛ وإجراء مقابلات مع الموظفين والأشخاص الآخرين المعنيين؛ وإجراء عمليات تفتيش مادي وزيارات موقعية؛ والتحقق من المعلومات عن طريق طرف ثالث. وتقع على الشركة أو الشخص قيد التفتيش مسؤولية ضمان الامتثال الفعال لواجب التعاون فيما يتعلق بأي قوانين أو أنظمة محلية محتملة، أو التزامات متضاربة أخرى محتملة.

لا الحصر، تحقيق كسب مالي، أو اجتماعي، أو سياسي من الاستغلال الجنسي للآخرين (الاستغلال الجنسي)؛ وأي انتهاك جسدي فعلي ذي طبيعة جنسية، أو التهديد به، سواء بالقوة، أو تحت ظروف غير متكافئة، أو قسرية (الانتهاك الجنسي).

٢-٤ سوف يتخذ المشترون، والموردون، ومقدمو العروض جميع التدابير المناسبة لمنع وحظر التحرش الجنسي، والاستغلال والانتهاك الجنسيين من جانب موظفيهم، والمتعاقدين معهم من الباطن، أو أي شخص آخر يعمل بشكل مباشر أو غير مباشر معهم أو أي من المتعاقدين معهم من الباطن في تنفيذ العقد. وسوف يقوم المشترون، والموردون، ومقدمو العروض على الفور بإبلاغ المشتري أو الصندوق بأي حوادث تحرش جنسي، واستغلال وانتهاك جنسيين تنجم عن أو تتعلق بتنفيذ العقد أو سابقة لتنفيذه، بما في ذلك الإدانات، أو التدابير التأديبية، أو الجزاءات، أو التحقيقات. ويجوز للمشتري اتخاذ التدابير المناسبة، بما في ذلك إنهاء العقد، على أساس أفعال مثبتة من التحرش الجنسي، والاستغلال والانتهاك الجنسيين ناجمة عن أو متعلقة بتنفيذ العقد.

٣-٤ ويُطلب من مقدم العرض أو المورد الكشف عن أي جزاءات، أو إدانات، أو تدابير تأديبية، أو سجلات جنائية سابقة ذات صلة.

## ٥- غسل الأموال وتمويل الإرهاب

١-٥ يتطلب الصندوق أن يقوم جميع المستفيدين من تمويل الصندوق أو الأموال التي يديرها الصندوق، بمن فيهم المشتري، ومقدمي العروض، والشركاء المنفذين، ومقدمي الخدمات، والموردين، بالتقيد بأعلى معايير النزاهة خلال عملية التوريد وتنفيذ العقود، والالتزام بمكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب بما يتفق مع سياسة مكافحة غسل الأموال والتصدي لتمويل الإرهاب في الصندوق.

## ٦- معايير تنفيذ إجراءات التقدير الاجتماعي والبيئي والمناخي

١-٦ سيتم تنفيذ العقد الناتج بصورة تتسق مع إجراءات التقدير الاجتماعي والبيئي والمناخي في الصندوق، المتاحة في <https://www.ifad.org/ar/secap>.

## ٧- مقدمو العروض المؤهلون وتضارب المصالح

١-٧ الدعوة لتقديم العروض هذه متاحة لجميع الموردين من بلدان المنشأ المؤهلة باستثناء ما يرد فيما بعد، وكذلك في صحيفة بيانات المناقصة.

٢-٧ ويجوز لأي كيان مؤهل أن يقدم عرضاً بشكل مستقل أو في شكل مشروع مشترك. وفي حال أن مقدم العرض مشروع مشترك أو يقترح أن يكون مشروعاً مشتركاً:

(أ) سيكون جميع الأعضاء مسؤولين بالتضامن والتكافل عن تنفيذ العقد؛

(ب) سيرشح المشروع المشترك ممثلاً تكون له سلطة القيام بجميع الأعمال من أجل وبالنيابة عن أي وجميع أعضاء المشروع المشترك.

٣-٧ يجب ألا يكون لمقدم العرض أي تضارب مصالح فعلي، أو محتمل، أو متصور بشكل معقول. وسوف يصرح مقدم العرض في نموذج تقديم العرض عن أي مصلحة فعلية، أو محتملة، أو متصورة بشكل معقول، بغض النظر عن طبيعتها، تؤثر، أو قد تؤثر، أو من المعقول أن يتصور الآخرون أنها تؤثر، على الحيدة في أي مسألة ذات صلة بعملية التوريد، بما في ذلك عملية الاختيار وتنفيذ العقد. وأي مقدم عرض له تضارب مصالح فعلي، أو محتمل، أو متصور

بشكل معقول سوف يستبعد ما لم يوافق الصندوق عليه بشكل صريح. ويتطلب المشتري من مقدم العرض والمورد أن يجعل مصالح المشروع فوق كل اعتبار في جميع الأوقات، متجنبين بدقة أي تضارب مصالح فعلي، أو محتمل، أو متصور بشكل معقول، بما في ذلك أي تضارب مصالح فعلي، أو محتمل، أو متصور بشكل معقول مع مهمات أخرى، أو مصالحهم الشخصية و/أو المؤسسية، والعمل دون إيلاء أي اعتبار لأي عمل جارٍ أو مستقبلي. ودون تقييد الطابع العام لما تقدم، يمكن اعتبار أن لدى مقدم العرض أو المورد، بما في ذلك جميع الأطراف المكونة لمقدم العرض أو المورد وموظفيهم والمنتسبين التابعين لهم، بالإضافة إلى أي من المتعاقدين معهم من الباطن من أجل أي جزء من العقد، بما في ذلك الخدمات ذات الصلة، وموظفيهم والمنتسبين التابعين لهم، تضارب مصالح فعلي، أو محتمل، أو متصور بشكل معقول، وتجريدهم من الأهلية في حال:

(أ) كان لديهم، أو من المحتمل أن يكون لديهم، أو يبدو أنه من المعقول أن يكون لديهم، شريك مسيطر واحد مشترك على الأقل مع طرف أو أكثر من الأطراف الأخرى في العملية المتوخاة في دفتر الشروط هذا أو تنفيذ العقد؛ أو

(ب) كان لديهم، أو من المحتمل أن يكون لديهم، أو يبدو أنه من المعقول أن يكون لديهم، نفس الممثل القانوني كمقدم عرض آخر لأغراض هذه المناقصة أو تنفيذ العقد؛ أو

(ج) كان لديهم، أو من المحتمل أن يكون لديهم، أو يبدو أنه من المعقول أن يكون لديهم، علاقة مباشرة أو من خلال أطراف ثالثة مشتركة، تضعهم في وضع يسمح لهم بالوصول إلى معلومات غير مبررة أو غير معلنة عن أو تؤثر على عملية المناقصة وتنفيذ العقد، أو تؤثر على قرارات المشتري فيما يتعلق بعملية الاختيار من أجل عملية التوريد هذه أو خلال تنفيذ العقد؛ أو

(د) أنهم يشاركون، أو من المحتمل أن يشاركوا، أو يبدو أنه من المعقول أنهم سيشاركون في أكثر من عرض واحد في هذه العملية؛ ومشاركة مقدم العرض في أكثر من عرض واحد سينجم عنها استبعاد جميع العروض التي يشارك فيها الطرف المعني؛ غير أن هذا البند لا يحد من إدراج نفس المتعاقد من الباطن في أكثر من عرض واحد؛ أو

(هـ) كان لديهم، أو من المحتمل أن يكون لديهم، أو يبدو أنه من المعقول أن يكون لديهم، أي علاقة عمل أو قرابة عائلية مع عضو في مجلس إدارة المشتري، أو هيئة موظفيه، أو الصندوق أو موظفيه، أو أي شخص آخر شارك، أو يشارك، أو من المعقول أنه قد يشارك بصورة مباشرة أو غير مباشرة في أي جزء من (١) إعداد دفتر الشروط؛ (٢) عملية الاختيار الخاصة بعملية التوريد هذه؛ (٣) تنفيذ العقد، ما لم يأذن الصندوق بشكل صريح وخطيا بتضارب المصالح الفعلي، أو المحتمل، أو المتصور بشكل معقول الناشئ عن هذه العلاقة.

٧-٤ وسوف يستبعد مقدم العرض الذي سبق أن كلف من قبل المشتري بتقديم سلع، أو أشغال، أو خدمات غير استشارية لمشروع ما، وموظفوه وأي من الكيانات التابعة له، من تقديم خدمات استشارية متعلقة بتلك السلع، والأشغال، والخدمات. وبالعكس، سوف يستبعد مقدم العرض الذي كلف بتقديم خدمات استشارية لإعداد أو تنفيذ مشروع ما، وموظفوه وأي من الكيانات التابعة له،

لاحقا من تقديم سلع، أو أشغال، أو خدمات غير استشارية منبثقة عن أو متعلقة بصورة مباشرة بتلك الخدمات الاستشارية لذلك الإعداد أو التنفيذ.

٥-٧ على مقدم العرض والمورد التزام بالكشف عن أي حالة لتضارب مصالح فعلي، أو محتمل، أو متصور تؤثر، أو يمكن أن تؤثر، أو من المعقول أن يتصور الآخرون أنها تؤثر، على قدرتهما على خدمة مصلحة المشتري على أحسن وجه. وعدم الكشف بشكل صحيح عن أي من الحالات المذكورة قد يؤدي إلى اتخاذ الإجراءات المناسبة، بما في ذلك تجريد مقدم العرض من الأهلية، وإنهاء العقد، وأي إجراء آخر حسب الاقتضاء بموجب سياسة الصندوق بشأن منع التدليس والفساد في أنشطته وعملياته.

٦-٧ يجب ألا يكون مقدم العرض أو المورد، وجميع الأطراف المكونة لمقدم العرض أو المورد، وأي متعاقدين من الباطن على أي جزء من العقد، بما في ذلك الخدمات ذات الصلة، وموظفيهم والكيانات التابعة لهم، أي شخص أو كيان أعلن الصندوق عن عدم أهليته بسبب مشاركته في ممارسات محظورة كما هو منصوص عليه في البند ٣ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض أعلاه. كما يحق للصندوق أن يعترف من طرف واحد بعمليات الاستبعاد التي تتخذها أي من المؤسسات المالية الدولية الأعضاء في اتفاقية الإنفاذ المتبادل لقرارات الاستبعاد إذا كانت عمليات الاستبعاد هذه تلبي متطلبات الاعتراف المتبادل بموجب اتفاقية الإنفاذ المتبادل لقرارات الاستبعاد.

٧-٧ سيتم استبعاد مقدم العرض أو المورد، وجميع الأطراف المكونة لمقدم العرض أو المورد، وأي متعاقدين من الباطن على أي جزء من العقد، بما في ذلك الخدمات ذات الصلة، وموظفيهم والكيانات التابعة لهم، ممن ليسوا غير مؤهلين لسبب وارد في البند ٧ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض في حال:

(أ) أن الحكومة تحظر، بموجب قانون أو لائحة رسمية، العلاقات التجارية مع بلد مقدم العرض أو المورد (بما في ذلك أي شركاء، أو متعاقدين من الباطن، أو أي كيانات تابعة) شرط أن يكون الصندوق مقتنعا بأن مثل هذا الاستبعاد لا يمنع التنافس الفعال على توريد السلع أو التعاقد على الأشغال أو الخدمات المطلوبة؛ أو

(ب) أن الحكومة تحظر، بفعل الامتثال لقرار من مجلس الأمن للأمم المتحدة يتخذ بموجب الفصل السابع لميثاق الأمم المتحدة، إصدار دفعة.

٨-١ يجب أن يكون منشأ جميع السلع والخدمات ذات الصلة التي يتم توريدها بموجب العقد من بلدان المنشأ المؤهلة

٨-٢ لأغراض هذا البند، "المنشأ" يعني المكان الذي يتم تعدين، أو زراعة، أو إنتاج السلع فيه، أو المكان الذي يتم توريد الخدمات ذات الصلة منه. ويتم إنتاج السلع عندما ينتج، من خلال التصنيع، والتجهيز، أو تجميع مكونات على نطاق كبير ورئيسي، منتج معترف به تجاريا ومختلف بشكل رئيسي في خصائص أساسية أو في الغرض أو الاستخدام عن مكوناته.

٨-٣ ومنشأ السلع والخدمات يختلف عن جنسية مقدم العرض.

## باء- محتويات دفتر الشروط

### ٩- أقسام دفتر الشروط

٩-١ يتألف دفتر الشروط هذا من الأجزاء الأول، والثاني، والثالث، التي تشمل جميع الأقسام الواردة أدناه، والتي ينبغي قراءتها بالاقتران مع أية ضmann تصدر وفقا للبند ١١ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض.

### الجزء الأول – عملية المناقصة وإجراءات الاختيار

- القسم الأول: التعليمات الخاصة بمقدمي العروض
- القسم الثاني: صحيفة بيانات المناقصة
- القسم الثالث: معايير التأهيل والتقييم
- القسم الرابع: نماذج العرض

### الجزء الثاني – متطلبات التوريد

- القسم الخامس: جدول المتطلبات

### الجزء الثالث – نماذج العقد

- القسم السادس: اتفاقية العقد والشروط العامة للعقد
- القسم السابع: الشروط الخاصة للعقد
- القسم الثامن: نماذج العقد
- القسم التاسع: سياسة الصندوق المعدلة بشأن منع التدليس والفساد في أنشطته وعملياته

٩-٢ الدعوة لتقديم العروض الصادرة عن المشتري ليست جزءا من دفتر الشروط.

٩-٣ المشتري غير مسؤول عن اكتمال دفتر الشروط هذا وضمانه إذا لم يتم الحصول عليه بشكل مباشر من المصدر الذي يذكره المشتري في الدعوة لتقديم العروض.

٩-٤ من المتوقع أن يتفحص مقدم العرض جميع التعليمات، والنماذج، والشروط، وجدول المتطلبات في دفتر الشروط هذا. وعدم تقديم جميع المعلومات أو المستندات المطلوبة في دفتر الشروط هذا قد يؤدي إلى رفض العرض.

١٠-١ الاستيضاح عن دفتر الشروط  
١٠-١ ينبغي لمقدم العرض المحتمل الذي يحتاج إلى أي توضيح عن دفتر الشروط أن يتصل بالمشتري خطيا، أو بواسطة البريد الإلكتروني، أو الفاكس على عنوان المشتري المشار إليه في صحيفة بيانات المناقصة. وسوف يستجيب المشتري لأي طلب توضيح، شرط أن يتم تسلم ذلك الطلب قبل عدد الأيام المحدد في صحيفة بيانات المناقصة من الموعد النهائي لتقديم العروض. وسوف يرسل المشتري نسخا خطية من الاستجابات، بما في ذلك وصفا للاستفسار ولكن دون

تحديد مصدره، إلى مقدمي العروض الذين قاموا بالتسجيل أو حصلوا على دفتر الشروط مباشرة من المشتري بحلول التاريخ المحدد في **صحيفة بيانات المناقصة**. وسوف ينشر المشتري نسخة من الاستجابات ووصفا للاستفسارات على الموقع الإلكتروني للمشتري المشار إليه في **صحيفة بيانات المناقصة**. وفي حال أدى الاستيضاح إلى تغييرات في العناصر الأساسية لدفتر الشروط، سيعيد المشتري دفتر الشروط هذا باتباع الإجراء الوارد في البند ١١ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض.

١٠-٢ يُدعى الممثل المعين لمقدم العرض لحضور اجتماع سابق لتقديم العروض، إذا كانت **صحيفة بيانات المناقصة** تنص على ذلك. وسيكون الغرض من الاجتماع هو توضيح القضايا والإجابة على أي أسئلة بشأن أي مسألة يمكن أن تثار في تلك المرحلة. وقد يكون الاجتماع السابق لتقديم العروض إلزاميا أم لا، كما هو منصوص عليه في **صحيفة بيانات المناقصة**.

١٠-٣ وسوف يرسل محضر الاجتماع السابق لتقديم العروض، بما في ذلك نص الأسئلة والأجوبة المتعلقة بالاجتماع، دون تحديد المصدر، خطيا إلى جميع مقدمي العروض الذين سجلوا أو حصلوا على دفتر الشروط مباشرة من المشتري. وأي تعديل على دفتر الشروط هذا قد يصبح ضروريا كنتيجة للاجتماع السابق لتقديم العروض سيتم من قبل المشتري حصرا من خلال إصدار ضمنية وليس من خلال محضر الاجتماع السابق لتقديم العروض.

١١-١ في أي وقت سابق للموعد النهائي لتقديم العروض، يجوز للمشتري تعديل دفتر الشروط هذا بإصدار ضامنه.

#### ١١- تعديل دفتر الشروط

١١-٢ وستكون جميع الضمانات التي تصدر جزءا من دفتر الشروط هذا، وسوف ترسل خطيا إلى جميع مقدمي العروض الذين سجلوا أو حصلوا على دفتر الشروط مباشرة من المشتري.

١١-٣ ولإعطاء مقدمي العروض المحتملين وقتا معقولا لكي يأخذوا ضمانة ما في الاعتبار عند إعدادهم لعروضهم، يمكن للمشتري أن يمدد الموعد النهائي لتقديم العروض وفقا لتقديره وحده.

#### جيم- إعداد العروض

١٢-١ يتحمل مقدم العرض جميع التكاليف المرتبطة بإعداد، وتقديم عرضه، واستكمال العقد، ولن يكون المشتري مسؤولا في أي حال من الأحوال عن تلك التكاليف، بغض النظر عن إجراء ونتيجة عملية المناقصة.

#### ١٢- تكلفة تقديم العرض

١٣-١ سيكتب العرض، بالإضافة إلى جميع المراسلات والوثائق المتعلقة بالعرض المتبادلة بين مقدم العرض والمشتري، باللغة المحددة في **صحيفة بيانات المناقصة**. ويمكن أن تكون المستندات الداعمة والأدبيات المطبوعة المقدمة كجزء من العرض بلغة أخرى شرط أن تكون مرفقة بترجمة دقيقة للمقاطع ذات الصلة إلى اللغة المحددة في **صحيفة بيانات المناقصة**، وفي هذه الحالة ستكون الترجمة هي النافذة لأغراض تفسير العرض.

#### ١٣- لغة العرض

١٤-١ يتألف العرض المقدم من قبل مقدم العرض مما يلي:

#### ١٤- الوثائق المكونة للعرض

(أ) جميع نماذج العرض وفقا للقسم الرابع: نماذج العرض، بما في ذلك نموذج تقديم العرض، وجداول الأسعار المنطبقة للسلع والخدمات ذات الصلة؛

(ب) تأمين العرض أو الإعلان الضامن للعرض، وفقا للبند ٢٣ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض؛

(ج) تأكيد خطي بتفويض الموقع على العرض على إلزام مقدم العرض، وفقا للبند ٢٤ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض؛

(د) أدلة مستندية وفقا للبند ١٩ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض على أهلية مقدم العرض لتقديم العرض؛

(هـ) أدلة مستندية وفقا للبند ٢٠ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض على أن السلع والخدمات ذات الصلة التي سيوردها مقدم العرض ذات مصدر مؤهل؛

(و) أدلة مستندية وفقا للبند ٢١ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض على أن السلع والخدمات ذات الصلة تتفق مع دفتر الشروط؛

(ز) أدلة مستندية وفقا للبند ٢١ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض على مؤهلات مقدم العرض لتنفيذ العقد إذا ما تم قبول عرضه؛

(ح) أي مستند آخر كما هو محدد في صحيفة بيانات المناقصة.

## ١٥- نموذج تقديم العرض وجداول الأسعار

١-١٥ يجب إعداد نموذج تقديم العرض وجداول أسعار السلع والخدمات ذات الصلة باستخدام النماذج ذات الصلة الواردة في القسم الرابع: نماذج العرض. ويجب ملء هذه النماذج دون أي تغييرات لنصها، ولن تقبل أي بدائل لها. ويجب ملء جميع المساحات الفارغة بالمعلومات المطلوبة.

## ١٦- العروض البديلة

١-١٦ ما لم يحدد خلاف ذلك في صحيفة بيانات المناقصة، لن يتم النظر في العروض البديلة.

## ١٧- أسعار وخصومات العرض

١-١٧ يجب أن تتوافق الأسعار والخصومات التي يعرضها مقدم العرض في نموذج تقديم العرض وفي جداول الأسعار مع المتطلبات المحددة أدناه.

٢-١٧ سيقوم مقدم العرض بإدراج وتسعير جميع المجموعات والبنود بشكل منفصل في جداول أسعار السلع. والبنود التي لا يدخل مقدم العرض سعرا لها لن يتم تسديد أسعارها من قبل المشتري، وسيعتبر أنها مغطاة بأسعار بنود أخرى في جداول أسعار السلع. والمجموعات والبنود غير المدرجة في جداول أسعار السلع سيقترض أنها غير مدرجة في العرض، وشرط أن يكون العرض مستجيبا بصورة كبيرة، سيتم تطبيق التعديل المقابل، حسب الاقتضاء، وفقا للبند ٣٣ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض.

٣-١٧ سيكون السعر المعروض في نموذج تقديم العرض، وفقا للبند ١٧-١ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض، السعر الإجمالي للعرض، باستثناء أي خصومات مقدمة.

٤-١٧ سيعرض مقدم العرض أية خصومات غير مشروطة ويشير إلى طريقة تطبيقها في نموذج تقديم العرض، وفقا للبند ١٧-١ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض.

٥-١٧ ستكون المصطلحات "التسليم من المنشأة"، و"التكلفة والتأمين والشحن إلى ميناء الوجهة المسمى"، و"أجور الشحن والتأمين مدفوعة"، و"التسليم في المكان المسمى"، وغيرها من المصطلحات المماثلة، محكومة بالقواعد المنصوص عليها في الإصدار المحدد في **صحيفة بيانات المناقصة** للشروط التجارية الدولية التي تنشرها غرفة التجارة الدولية في باريس.

٦-١٧ سيتم عرض الأسعار كما هي محددة في كل جدول أسعار للسلع مدرج في القسم الرابع – نماذج العرض، وسوف تُدخل على النحو التالي:

(أ) السعر الشامل المعروض للسلع أجور الشحن والتأمين مدفوعة، بما في ذلك النقل، والتأمين، والخدمات اللازمة لتسليم السلع في الوجهة النهائية المحددة في **صحيفة بيانات المناقصة**؛

(ب) سعر كل بند يشمل الخدمات ذات الصلة المحددة في جدول المتطلبات (فيما عدا النقل، والتأمين، والخدمات اللازمة الأخرى لتسليم السلع في وجهتها النهائية).

٧-١٧ الأسعار المعروضة من قبل مقدم العرض ستبقى ثابتة خلال تنفيذ مقدم العرض للعقد ولا تخضع للتغيير لأي سبب، ما لم يتم تحديد خلاف ذلك في **صحيفة بيانات المناقصة**. وفي الحالة التي تكون فيها الأسعار ثابتة، سيتم التعامل مع العرض الذي يقدم على أساس "أسعار قابلة للتعديل" على أنه غير مستجيب ويتم رفضه، وفقا للبند ٣٢ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض. ولكن إذا كانت الأسعار المعروضة، وفقا ل**صحيفة بيانات المناقصة**، خاضعة للتعديل خلال تنفيذ العقد، فإن العرض المقدم مع عرض أسعار ثابتة لن يرفض، ولكن سيتم التعامل مع تعديل الأسعار على أنه صفر.

٨-١٧ إذا تمت الإشارة إلى ذلك في **صحيفة بيانات المناقصة** والبند ١-١ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض، ستنتم الدعوة لتقديم عروض من أجل مجموعات إفرادية أو أي مزيج من المجموعات. وما لم تتم الإشارة إلى خلاف ذلك في **صحيفة بيانات المناقصة**، ستمثل الأسعار المعروضة ١٠٠ في المائة من البنود المحددة في كل عقد، و ١٠٠ في المائة من الكميات المحددة لكل بند في العقد. وينبغي لمقدمي العروض الذين يرغبون في تقديم أي تخفيض (خصم) في الأسعار من أجل إرساء أكثر من عقد واحد عليهم أن يحددوا تخفيض السعر المطبق وفقا للبند ١٧-٤ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض شرط أن تُقدم العروض من أجل جميع المجموعات وتفتح في نفس الوقت.

٩-١٧ يحدد البند ١٥ من الشروط العامة للعقد (القسم السادس) الأحكام الضريبية للعقد. وينبغي لمقدمي العروض مراجعة هذا البند بعناية عند إعدادهم لعرضهم.

١٨-١ يجب أن تحدد عملة (عملات) العرض في **صحيفة بيانات المناقصة**.

١٨-١ عملات العرض

١٩-١ وفقا للبند ٧ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض، سوف يملأ مقدمو العروض نموذج تقديم العرض (نموذج تقديم العرض ١) الوارد في القسم الرابع: نماذج العرض، لإثبات أهليتهم.

١٩-١ المستندات التي تثبت أهلية مقدم العرض

٢٠-١ لإثبات أهلية السلع والخدمات ذات الصلة وفقا للبند ٧ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض، يجب على مقدمي العروض ملء تصريحات بلد المنشأ في نموذجي جدول أسعار

٢٠-٢ المستندات التي تثبت أهلية السلع والخدمات ذات

## الصلة

السلع (نموذج تقديم العرض ٢، ونموذج تقديم العرض ٣)، الوارد في القسم الرابع: نماذج العرض.

٢٠-٢ إذا ورد ذلك في صحيفة بيانات المناقصة، يجب على مقدم العرض الذي يعرض لتوريد سلع لا يصنعها أو ينتجها أن يقدم تفويضا من الشركة المصنعة باستخدام النموذج الوارد في القسم الرابع: نماذج العرض لإثبات أنه مخول حسب الأصول من قبل مصنع أو منتج السلع بتوريد تلك السلع في بلد المشتري. وفي بعض الحالات، وإذا ورد ذلك في صحيفة بيانات المناقصة، يجب أن يكون مقدم العرض مصنع المعدات الأصلي الذي يصنع أو ينتج السلع التي يعرض لتوريدها.

٢١-١ لإثبات تطابق السلع والخدمات ذات الصلة مع دفتر الشروط، يجب أن يقدم مقدم العرض كجزء من عرضه أدلة مستندية على أن السلع متطابقة مع المواصفات التقنية، بما في ذلك جميع المتطلبات والمعايير المحددة في القسم الخامس – جدول المتطلبات.

٢١-٢. المستندات التي تثبت تطابق السلع والخدمات ذات الصلة ومؤهلات مقدم العرض

٢١-٢ ويمكن أن تكون الأدلة المستندية في شكل أدبيات، ورسومات، وبيانات، وستكون من وصف مفصل بندا بندا للخصائص التقنية والتنفيذية الأساسية للسلع والخدمات ذات الصلة، لإظهار الاستجابة الكبيرة للسلع والخدمات ذات الصلة للمواصفات التقنية، بما في ذلك جميع المتطلبات والمعايير، وعند الانطباق من بيان بحالات الانحرافات والاستثناءات من أحكام جدول المتطلبات.

٢١-٣ كما ينبغي أن يقدم مقدم العرض قائمة تعطي التفاصيل الكاملة، بما في ذلك المصادر المتاحة والأسعار الحالية لقطع التبديل، والأدوات الخاصة، إلخ، الضرورية من أجل الأداء السليم والمستمر للسلع خلال الفترة المحددة في صحيفة بيانات المناقصة، بعد بدء استخدام السلع من قبل المشتري. وما لم يحدد خلاف ذلك في صحيفة بيانات المناقصة والقسم الثالث – معايير التأهيل والتقييم، لن يتم إدراج هذه الأسعار في تقييم العرض.

٢١-٤ ويُقصد من معايير الصنعة، والعملية، والمواد، والمعدات، بالإضافة إلى الإشارات إلى الماركات التجارية أو أرقام الكتالوجات المحددة من قبل المشتري في جدول المتطلبات أن تكون وصفية فقط وليس تقييدية. ويمكن لمقدم العرض أن يعرض معايير جودة، وماركات تجارية، و/أو أرقام كتالوجات أخرى، شرط أن يثبت، بما يرضيه المشتري، أن البدائل تضمن تكافؤا جوهريا أو أنها تفوق تلك المحددة في جدول المتطلبات.

٢١-٥ ويجب أن تثبت الأدلة المستندية مؤهلات مقدم العرض لتنفيذ العقد إذا تم قبول عرضه، بما يرضيه المشتري، وفقا للمعايير المحددة في القسم الثالث – معايير التأهيل والتقييم.

٢٢-١ تبقى العروض صالحة للفترة المحددة في صحيفة بيانات المناقصة بعد الموعد النهائي لتقديم العروض التي ينص عليها المشتري. وسوف يرفض العرض الصالح لفترة أقصر من قبل المشتري كغير مستجيب.

٢٢-٢ فترة صلاحية العروض

٢٢-٢ وفي ظروف استثنائية، وقبل انتهاء فترة صلاحية العرض، يمكن للمشتري أن يطلب من مقدمي العروض تمديد فترة صلاحية عروضهم. ويجب أن يكون الطلب خطيا وكذلك ردود مقدمي العروض عليه. وإذا لزم الأمر، يجب أيضا تمديد تأمين العرض لفترة ثمانية وعشرين

## ٢٣- تأمين العرض

(٢٨) يوما بعد الموعد النهائي لفترة صلاحية العرض التي تم تمديدتها. ويمكن لمقدم العرض رفض الطلب دون خسارة تأمين العرض. ولن يكون مطلوباً من مقدم العرض الذي يستجيب للطلب أو مسموحاً له تعديل عرضه.

٢٣-١ سيقدم مقدم العرض، كجزء من عرضه، إما تأميناً للعرض (في شكله الأصلي) أو إعلاناً ضامناً للعرض، كما هو محدد في صحيفة بيانات المناقصة. وفي حال تأمين العرض، يجب أن يكون بالمبلغ والعملات المحددين في صحيفة بيانات المناقصة، ويجب أن يكون بأحد الأشكال التالية:

(أ) حسب اختيار مقدم العرض، إما في شكل خطابات اعتماد غير قابلة للنقض، أو سند ضمان أو ضمانات مصرفية أساساً في شكل نموذج تأمين العرض (الضمانة المصرفية) (نموذج تقديم العرض ٨) الوارد في القسم الرابع: نماذج العرض؛

(ب) صادر عن مؤسسة ذات سمعة جيدة يختارها مقدم العرض ويوجد مقرها في أي بلد مؤهل كما هو محدد في البند ٧ من الشروط العامة للعقد؛

(ج) يدفع على الفور بناء على طلب خطي من المشتري في حال الاحتكام إلى الشروط المدرجة في البند ٢٣-٢ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض؛

(د) يقدم بشكله الأصلي؛ ولا تقبل نسخ عنه؛

(هـ) يبقى صالحاً لفترة ثمانية وعشرين (٢٨) يوماً بعد فترة الصلاحية الأصلية للعروض، أو بعد أي فترة تمديد تطلب لاحقاً بموجب البند ٢٢-٢ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض.

٢٣-٢ سيرفض أي عرض غير مصحوب بتأمين عرض مستجيب بصورة كبيرة (إذا كان مطلوباً) وفقاً للبندين ٢٣-١ و ٢٣-٣ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض من قبل المشتري كغير مستجيب. ويمكن خسارة تأمين العرض.

(أ) إذا سحب مقدم عرض عرضه خلال فترة صلاحية العرض المحددة من قبل مقدم العرض في نموذج تقديم العرض، باستثناء ما هو منصوص عليه في البند ٢٢-٢ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض؛

(ب) إذا لم يقبل مقدم العرض تصحيح سعر عرضه وفقاً للبند ٢٣-٢ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض؛ أو

(ج) أو إذا لم يتم تقديم العرض الفائز ضمن الوقت المحدد بـ:

(١) تقديم تأمين حسن التنفيذ المطلوب وفقاً للبند ١٦ من الشروط العامة للعقد، كما هو موصوف في البند ٤٦ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض؛ أو

(٢) توقيع العقد وفقاً للبند ٤٥ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض.

٢٣-٣ يجب أن يكون تأمين العرض بالنسبة لمشروع مشترك باسم المشروع المشترك الذي يقدم العرض. وفي حال أن المشروع المشترك لم يتم تشكيله بشكل قانوني عند تقديم العرض، يجب أن

يكون تأمين العرض بأسماء جميع الشركاء المستقبليين، أو باسم الممثل المعين (الشريك المسؤول أو العضو القائد) المسمى في خطاب النوايا أو وثيقة مماثلة فيما يتعلق بتشكيل المشروع المشترك.

٢٣-٤ سوف يستخدم الإعلان الضامن للعرض النموذج الوارد في القسم الرابع: نماذج العرض.

#### ٢٤-٢ شكل العقد والتوقيع عليه

٢٤-١ يقوم مقدم العرض بإعداد نسخة واحدة (١) أصلية من مجموعة الوثائق التي تكون العرض وفقا للبند ١٤ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض، ووسمها بوضوح بعبارة "النسخة الأصلية". ويجب أن تطبع أو تكتب النسخة الأصلية للعقد ونسخها بحبر لا يمحو، وتوقع من قبل شخص مفوض حسب الأصول بالتوقيع بالنيابة عن مقدم العرض. ويجب أن يتألف التفويض من تأكيد خطي كما هو محدد في صحيفة بيانات المناقصة ويرفق بالعرض. ويجب على الشخص أو الأشخاص الموقعين على العرض التوقيع بالأحرف الأولى على جميع صفحات العرض حيث يتم إدخال إضافات أو تعديلات.

٢٤-٢ وبالإضافة إلى ذلك، يقوم مقدم العرض بإعداد نسخ من العرض (النسخ الفوتوغرافية للنسخة الأصلية الموقعة مقبولة) بالعدد المحدد في صحيفة بيانات المناقصة، ووسمها بوضوح بعبارة "نسخ". وفي حال وجود أي تباين بين النسخة الأصلية والنسخ، ستكون النسخة الأصلية هي النافذة.

٢٤-٣ يجب ألا يحتوي العرض على أي تغييرات أو إضافات، باستثناء تلك المدخلة للامثال للتعليمات الصادرة عن المشتري، أو كما هو ضروري لتصحيح الأخطاء المرتكبة من قبل مقدم العرض، وفي تلك الحالة يجب التوقيع على هذه التصحيحات بالأحرف الأولى من قبل الشخص أو الأشخاص الموقعين على العرض.

٢٤-٤ سوف يقدم مقدم العرض المعلومات كما هي محددة في نموذج تقديم العرض (نموذج تقديم العرض ١) في القسم الرابع بشأن العمولات أو المكافآت، إن وجدت، التي دفعت أو ستدفع للوكلاء فيما يتعلق بدفتر الشروط هذا، أو بتنفيذ العقد إذا ما رسي العقد على مقدم العرض.

#### دال - تقديم وفتح العروض

#### ٢٥-٢ تقديم العروض

٢٥-١ يمكن لمقدمي العروض تقديم عروضهم بواسطة البريد أو بتسليمها باليد. وسيكون لمقدمي العروض خيار تقديم عروضهم إلكترونيا، إذا تم تحديد ذلك في صحيفة بيانات المناقصة. ويُذكر مقدمو العروض بأن المسافة والإجراءات الجمركية قد تتطلب أوقات أطول من المتوقع للتسليم.

(أ) بالنسبة للعروض المقدمة كنسخة ورقية، يجب على مقدمي العروض وضع النسخة الأصلية وكل نسخة من العرض في مظاريف مختومة منفصلة، ووضع عبارة "العرض الأصلي" و"نسخة من العرض" على المظاريف حسب الأصول. ومن ثم توضع هذه المظاريف التي تحتوي النسخة الأصلية والنسخ في مظروف خارجي واحد.

(ب) أما بالنسبة لمقدمي العروض الذين يقدمون عروضهم إلكترونياً، إذا كان مسموحاً بذلك في صحيفة بيانات المناقصة، فعليهم اتباع إجراءات تقديم العروض الإلكترونية المحددة في صحيفة بيانات المناقصة.

٢٥-٢ المظاريف الداخلية والخارجية التي تحتوي العروض يجب أن:

(أ) تحمل اسم وعنوان مقدم العرض؛

(ب) توجه إلى المشتري على العنوان المحدد في صحيفة بيانات المناقصة؛

(ج) تحمل الرقم التعريفي المحدد في هذا العقد كما هو مذكور في البند ١-١ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض، وأي علامات تعريف محددة في صحيفة بيانات المناقصة؛

(د) تحمل التحذير التالي: "لا يفتح قبل وقت وتاريخ فتح العروض"؛

(هـ) تحمل عبارة "تقديم العرض".

٢٥-٣ إذا لم تكن جميع المظاريف مختومة وتحمل المعلومات المطلوبة، لن يتحمل المشتري أية مسؤولية عن وضع العرض في غير موضعه، أو فتحه قبل الأوان.

٢٦-١ يجب تسلم العروض من قبل المشتري في العنوان المحدد، وبحلول التاريخ والوقت المحددين في صحيفة بيانات المناقصة.

٢٦-٢ الموعد النهائي لتقديم العروض

٢٦-٢ يمكن للمشتري، حسب تقديره، تمديد الموعد النهائي لتقديم العروض من خلال إصدار تعديل وفقاً للبند ١١ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض، وفي هذه الحالة ستخضع جميع حقوق وواجبات المشتري ومقدمي العروض، الخاضعة سابقاً للموعد النهائي الأصلي، للموعد النهائي كما تم تمديده.

٢٧-١ لن ينظر المشتري في أي عرض يصل بعد الموعد النهائي لتقديم العروض، وفقاً للبند ٢٦ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض. وأي عرض يتسلمه المشتري بعد الموعد النهائي لتقديم العروض سيعلن متأخراً، ويرفض، ويعاد مغلقاً إلى مقدم العرض.

٢٧-٢ العروض المتأخرة

٢٨-١ يمكن لمقدم العرض سحب، أو استبدال، أو تعديل عرضه قبل الموعد النهائي لتقديم العروض بإرسال مذكرة خطية، موقعة حسب الأصول من قبل ممثل مفوض، مع إرفاق نسخة من تفويض الشخص الموقع وفقاً للبند ٢٤-١ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض. ويجب أن يرفق الاستبدال أو التعديل المقابل للعرض بالمذكرة الخطية المعنية. وينبغي لجميع المذكرات أن:

٢٨-٢ سحب، واستبدال، وتعديل العرض

(أ) يتم تقديمها وفقاً للبندين ٢٥ و ٢٦ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض (باستثناء أن مذكرات الانسحاب لا تتطلب نسخاً)، وبالإضافة إلى ذلك يجب وضع العبارات "انسحاب"، و"استبدال"، و"تعديل" بشكل واضح؛

(ب) يتم تسلمها من قبل المشتري قبل الموعد النهائي المنصوص عليه لتقديم العروض، وفقاً للبند ٢٦ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض.

٢٨-٢ يجب إعادة العروض التي يطلب سحبها وفقا لهذا البند من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض مختومة إلى مقدمي العروض.

٢٨-٣ لا يمكن سحب، أو استبدال، أو تعديل أي عرض في الفترة بين الموعد النهائي لتقديم العروض وانتهاء فترة صلاحية العرض المحددة من قبل مقدم العرض في نموذج العرض، أو أي تمديد لها.

## ٢٩- فتح العروض

٢٩-١ سيفتح المشتري العروض بحضور ممثلي مقدمي العروض بالإضافة إلى أي شخص يختار الحضور في الزمان، والمكان المحددين في صحيفة بيانات المناقصة. وستكون أي إجراءات فتح محددة مطلوبة في حال السماح بتقديم عروض إلكترونية وفقا لصحيفة بيانات المناقصة، كما هي محددة في صحيفة بيانات المناقصة.

٢٩-٢ أولا، سيتم فتح التقديمات الموسومة بعبارة "انسحاب" وقراءتها علنا، في حين لن تفتح العروض التي قُدمت بشأنها مذكرة انسحاب مقبولة وفقا للبند ٢٨ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض. ولن يسمح بسحب عرض ما لم تحتو مذكرة الانسحاب على تفويض صالح بطلب الانسحاب ويقرأ علنا عند فتح العروض. وبلي ذلك فتح التقديمات الموسومة بعبارة "استبدال" وتقرأ علنا، ويتم تبديلها مع العرض المقابل الذي يتم استبداله، ولن يتم فتح العرض المستبدل، بل سيعاد إلى مقدم العرض. ولن يسمح بعملية استبدال ما لم تحتو مذكرة الاستبدال المقابلة على تفويض صالح بطلب الاستبدال ويقرأ علنا عند فتح العروض. وسيتم فتح التقديمات الموسومة بعبارة "تعديل" وقراءتها علنا مع العرض المقابل. ولن يسمح بتعديل عرض ما لم تحتو مذكرة التعديل المقابلة على تفويض صالح بطلب التعديل ويقرأ علنا عند فتح العروض. وفقط التقديمات التي تفتح وتقرأ علنا في اجتماع فتح العروض هي التي ستتم مواصلة النظر فيها.

٢٩-٣ سيتم فتح مظاريف العروض الأصلية في ذلك الوقت. وسوف يتم فتحها واحدا واحدا، وتقرأ علنا: أسماء مقدمي العروض، وأسعار العروض، والمبلغ الإجمالي لكل عرض، وأي عرض بديل (إذا تم طلبه أو كان مسموحا به في صحيفة بيانات المناقصة)، وأي خصومات، أو البدائل، أو تعديلات، ووجود أو عدم وجود تأمين العرض، وقيمة وصلاحية تأمين العرض إن وجد، وغير ذلك من التفاصيل التي يعتبرها المشتري مناسبة. ولن يرفض أي عرض في اجتماع فتح العروض باستثناء العروض المتأخرة وفقا للبند ٢٧ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض، والعروض غير المختومة. والبدائل والتعديلات المقدمة وفقا للبند ٢٨ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض التي لم تفتح وتقرأ علنا في اجتماع فتح العروض لن يتم مواصلة النظر فيها للتقييم، بغض النظر عن الظروف. وستعاد العروض المتأخرة، والمسحوبة، والمستبدلة مغلقة.

٢٩-٤ سيعيد المشتري محضرا لاجتماع فتح العروض، يشمل المعلومات التي تم الكشف عنها للذين حضروا الاجتماع وفقا للبند ٢٩-٣ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض. وستوزع نسخة منه على جميع مقدمي العروض الذين قدموا عروضاً في الموعد المحدد، وعلى الصندوق، وتنتشر على الموقع الشبكي للمشتري.

## هاء- تقييم ومقارنة العروض

٣٠- السرية

٣٠-١ لن يتم الكشف عن المعلومات المتعلقة بفحص العروض، والاستيضاح عنها، وتقييمها، ومقارنتها، والتوصيات بإرساء العقد لمقدمي العروض أو أي أشخاص آخرين غير معيّنين رسمياً بمثل هذه العملية حتى الإعلان عن النية بإرساء العقد لمقدم العرض الفائز وفقاً للبند ٤٣ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض. والاستخدام غير المبرر من قبل أي مقدم عرض للمعلومات السرية المتعلقة بالعملية يمكن أن يؤدي إلى رفض عرضه أو إبطال عملية التوريد برمتها.

٣٠-٢ أي محاولة أو جهد من قبل مقدم عرض للتأثير على المشتري في تقييم العروض أو قرارات إرساء العقد قد تعرض مقدم العرض لأحكام سياسات الحكومة، والمشتري، والصندوق لمكافحة التمييز والفساد، وتطبيق الجزاءات والعلاجات الأخرى إلى الحد الذي تنطبق عليه.

٣٠-٣ وعلى الرغم مما سبق، من وقت فتح العرض إلى وقت إرساء العقد، إذا رغب أي مقدم عرض في الاتصال بالمشتري بشأن أي مسألة متعلقة بعملية المناقصة، يمكنه أن يفعل ذلك خطياً على العنوان المحدد في صحيفة بيانات المناقصة.

## ٣١- الاستيضاح عن العروض

٣١-١ لمساعدته في فحص، وتقييم، ومقارنة العروض، يمكن للمشتري، وفقاً لتقديره، طلب توضيح من أي مقدم عرض عن عرضه. ولن يتم النظر في أي توضيح مقدم من مقدم عرض لا يستجيب لطلب المشتري. ويجب أن يكون كل من طلب التوضيح من قبل المشتري واستجابة مقدم العرض عليه خطياً، ولن يتم التماس أي تغيير في الأسعار، أو مادة العرض، أو عرضه، أو السماح به، إلا لتأكيد تصحيح الأخطاء الحسابية التي يكتشفها المشتري في تقييم العروض وفقاً للبند ٣٣ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض.

## ٣٢- استجابة العروض

٣٢-١ خلال تقييم العروض، سوف تنطبق التعريفات التالية:

(أ) "الانحراف" هو الخروج عن المتطلبات المحددة في دفاتر الشروط؛

(ب) "التحفظ" هو تحديد الشروط المقيدة أو الامتناع عن القبول الكامل بالمتطلبات المحددة في دفاتر الشروط؛

(ج) "الإسقاط" هو عدم تقديم جزء من أو جميع المعلومات أو المستندات المطلوبة في دفاتر الشروط.

٣٢-٢ العرض المستجيب بصورة كبيرة هو العرض الذي يتوافق مع جميع شروط، وأحكام، ومواصفات دفتر الشروط دون انحراف، أو تحفظ، أو إسقاط مادي. والانحراف، أو التحفظ، أو الإسقاط المادي هو الذي:

(أ) إذا تم قبوله، من شأنه أن:

(١) يؤثر بأي صورة كبيرة على نطاق، أو جودة، أو أداء السلع والخدمات ذات الصلة؛ أو

(٢) يحد بأي صورة كبيرة، بما يتعارض مع دفتر الشروط هذا، من حقوق المشتري أو التزامات مقدم العرض بموجب العقد المقترح؛ أو

(ب) إذا تم تصحيحه، يؤثر بشكل غير عادل على الوضع التنافسي لمقدمي العروض الآخرين الذين يقدمون عروضاً مستجيبة بصورة كبيرة.

٣-٣٢ إذا لم يكن العرض مستجيباً بصورة كبيرة لمتطلبات دفتر الشروط فسوف يرفض من قبل المشتري، وقد لا يكون مستجيباً لاحقاً بتصحيح الانحراف، أو التحفظ، أو الإسقاط المادي.

٤-٣٢ وشرط أن يكون العرض مستجيباً بصورة كبيرة، يمكن للمشتري أن يتجاوز أي من حالات عدم التطابق في العرض.

٥-٣٢ وشرط أن يكون العرض مستجيباً بصورة كبيرة، يمكن للمشتري أن يطلب من مقدم العرض أن يقدم المعلومات أو المستندات الضرورية ضمن فترة زمنية معقولة لتصحيح حالات عدم التطابق أو الإسقاط غير المادية في العرض المتعلقة بمتطلبات المستندات. ولن يكون مثل هذا الإسقاط متعلقاً بأي جانب من سعر العرض. وعدم امتثال مقدم العرض للطلب قد ينتج عنه رفض عرضه.

٦-٣٢ وشرط أن يكون العرض مستجيباً بصورة كبيرة، يمكن للمشتري أن يصحح حالات عدم التطابق غير المادية القابلة للقياس الكمي والمتعلقة بسعر العرض. ولهذا الغرض، سيتم تعديل سعر العرض، لأغراض المقارنة فقط، بحيث يعكس سعر بند أو مكون ناقص أو غير متطابق. وسيضاف متوسط سعر البند المعروف من قبل مقدمي العروض المستجيبين بصورة كبيرة إلى سعر العرض، ويستخدم إجمالي التكلفة المكافئة المحدد للعرض لأغراض مقارنة الأسعار فقط.

٣-٣٣ تصحيح الأخطاء الحسابية ١-٣٣ شرط أن يكون العرض مستجيباً بصورة كبيرة، سيصحح المشتري الأخطاء الحسابية على الأساس التالي:

(أ) في حال وجود تباين بين سعر الوحدة والسعر الكلي للبند الذي يتم الحصول عليه بضرب سعر الوحدة بالكمية، سوف يسود سعر الوحدة، ويتم تصحيح السعر الكلي للبند، ما لم يكن هناك في رأي المشتري خطأ واضح في وضع الفاصلة العشرية في سعر الوحدة، وفي هذه الحالة، سوف يسود السعر الكلي للبند، ويتم تصحيح سعر الوحدة؛

(ب) وفي حال وجود خطأ في المجموع المقابل لجمع أو طرح المجاميع الفرعية، سوف تسود المجاميع الفرعية ويتم تصحيح المجموع؛

(ج) وإذا كان هناك تباين بين الكلمات والأرقام، سوف يسود المبلغ المعبر عنه بالكلمات إلا إذا كانت الأرقام المعبر عنها بالكلمات تتعلق بخطأ حسابي، وفي هذه الحالة سوف يسود المبلغ المعبر عنه بالأرقام، رهناً بالبندين (أ) و(ب) أعلاه.

٢-٣٣ سيطلب من مقدمي العروض قبول تصحيح الأخطاء الحسابية. وعدم قبول التصحيح وفقاً للبند ١-٣٤ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض سيؤدي إلى رفض العرض، وربما خسارة تأمين العرض وفقاً للبند ٢-٢٣ (ب) من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض.

٣-٣٤ تحويل العملات إلى عملة ١-٣٤ لأغراض التقييم والمقارنة، ستحول عملة (عملات) العروض إلى عملة واحدة كما هو محدد في صحيفة بيانات المناقصة.

## واحدة

### ٣٥- فحص الشروط والأحكام والتقييم التقني (معايير التقييم غير السعرية)

٣٥-١ سيقوم المشتري بفحص العرض للتأكد من أن جميع الشروط والأحكام المحددة في الشروط العامة للعقد والشروط الخاصة للعقد قد تم قبولها من قبل مقدم العرض دون أي انحراف جسيم أو تحفظ.

٣٥-٢ وسوف يقيم المشتري النواحي التقنية للعرض، للتأكد من أن جميع المتطلبات المحددة في جدول المتطلبات لدفتر الشروط قد تم الإيفاء بها دون أي انحراف جسيم أو تحفظ.

٣٥-٣ وإذا قرر المشتري، بعد فحص الشروط والأحكام، أن العرض ليس مستجيباً بصورة كبيرة وفقاً للبند ٣٢ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض، فإنه سيرفض العرض. والعروض المستجيبة بصورة كبيرة كنتيجة للتقييم التقني هي وحدها التي سيتم قبولها لإجراء تقييم مالي مفصل لها.

٣٥-٤ وإذا كانت طريقة التقييم تستند إلى نظام نقاط الجدارة، عندها سيعين المشتري نقاط الجدارة التقنية لكل عرض مستجيب وفقاً للمعايير في القسم الثالث: معايير التأهيل والتقييم.

### ٣٦- تقييم العرض المالي (المعايير السعرية)

٣٦-١ إذا كان ذلك محددًا في صحيفة بيانات المناقصة، سيسمح دفتر الشروط لمقدمي العروض بعرض أسعار منفصلة من أجل مجموعة عقود واحدة أو أكثر، وسيسمح للمشتري بإرساء مجموعة عقود واحدة أو أكثر على مقدم العرض. وتحدد منهجية التقييم لتقرير أفضل قيمة لمزيج العقود في القسم الثالث - معايير التأهيل والتقييم.

٣٦-٢ سيستخدم المشتري منهجية تقييم العروض ومعايير تقييم العروض المدرجة في هذا البند، على النحو الذي تكمله أحكام صحيفة بيانات المناقصة، والقسم الثالث - معايير التأهيل والتقييم. ولن يسمح بأي معايير أو منهجيات تقييم أخرى.

٣٦-٣ في حالة نظام نقاط الجدارة، سيتم تحويل السعر التقييمي للعرض، بعد تطبيق معايير تقييم العرض المنطبقة، والأفضلية المحلية إذا كان مسموحاً بها في البند ٣٨ من صحيفة بيانات المناقصة، إلى نقاط جدارة سعرية وفقاً للمنهجية الموضحة في القسم الثالث - معايير التأهيل والتقييم، وصحيفة بيانات المناقصة.

٣٦-٤ سيستبعد تقييم المشتري لعرض ما دون أخذه في الاعتبار ما يلي:

(أ) أي ضرائب خلاف الضرائب المدفوعة فعلاً فيما يتعلق باستيراد السلع المصنعة خارج بلد المشتري التي تم استيرادها بالفعل؛

(ب) أي علاوة لتعديل السعر خلال فترة تنفيذ العقد، إذا تم النص عليها في العرض.

### ٣٧- مقارنة العروض

٣٧-١ سيقارن المشتري جميع العروض المستجيبة للمتطلبات بصورة كبيرة ليحدد العرض أو مزيج العروض الذي يقدم أفضل قيمة مقابل المال، وفقاً للبند ٣٦ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض. وستكون المقارنة على أساس أسعار مكان الوجهة النهائية للسلع المستوردة، وأسعار تسليم المنشأة، زائد تكلفة النقل الداخلي والتأمين إلى مكان الوجهة، للسلع المصنعة داخل بلد المقترض، بالإضافة إلى أسعار أي عمليات تركيب، أو تدريب، أو تشغيل، أو خدمات أخرى

مطلوبة. ولن يأخذ تقييم الأسعار في الاعتبار الرسوم الجمركية والضرائب الأخرى المفروضة على السلع المستوردة، والمعروضة على أساس أجور الشحن والتأمين المدفوعة، وضرائب المبيعات والضرائب المماثلة المفروضة فيما يتعلق ببيع أو تسليم السلع.

٣٧-٢ في حال استخدام نظام نقاط الجدارة، ستتم التوصية بإرساء العقد للعرض الذي يسجل أعلى نقاط الجدارة، رهنا بالتحقق من تأهيل مقدم العرض.

٣٨-١ ما لم يتم تحديد خلاف ذلك في صحيفة بيانات المناقصة، لن يكون إعطاء الأفضلية للعرض المحلية عاملا في تقييم أي من العروض المقدمة.

٣٨- إعطاء الأفضلية للعروض المحلية

٣٩-١ العرض ذو السعر البخس هو العرض الذي يبدو سعره، بالاقتران مع عناصر أخرى مكونة للعرض، منخفضا بشكل غير معقول إلى حد إثارة مشاغل مادية لدى المشتري بالنسبة لقدرة مقدم العرض على تنفيذ العقد بسعر العرض المقدم.

٣٩- العروض ذات السعر البخس

٣٩-٢ في حال تحديد عرض ذي سعر بخس محتمل، سيلتمس المشتري توضيحا خطيا من مقدم العرض، بما في ذلك تحليلا مفصلا لسعر العرض فيما يتعلق بموضوع العقد، والنطاق، والجدول الزمني للتسليم، وتوزيع المخاطر والمسؤوليات، وأي متطلبات أخرى لدقتر الشروط.

٣٩-٣ وبعد تقييم تحليل السعر، وفي حال قرر المشتري أن مقدم العرض لم يثبت قدرته على تنفيذ العقد بسعر العرض المقدم، سيرفض المشتري العرض.

٤٠-١ سيقدر المشتري على نحو يرتضيه ما إذا كان مقدم العرض الذي اختير كونه قدم العرض المستجيب بصورة كبيرة والذي يقدم أفضل قيمة مقابل المال مؤهلا لتنفيذ العقد بشكل مرضٍ.

٤٠- التأهيل اللاحق لمقدم العرض

٤٠-٢ وسيستند القرار إلى فحص للأدلة المستندية لمؤهلات مقدم العرض المقدمة من قبله، ومعايير التأهيل الواردة في القسم الثالث: معايير التأهيل والتقييم.

٤٠-٣ ويحتفظ المشتري بحق طلب معلومات إضافية لإجراء تقييم لمخاطر القدرات القانونية، والتقنية، والمالية لمقدم العرض الذي يتم اختياره لإرساء العقد عليه. ويجب أن يثبت مقدم العرض المختار، إذا ما طلب منه، ما يلي:

(أ) أنه غير متورط في أي دعوى تتعلق بإفلاسه، أو إعادة تعديله، أو تصفيته؛

(ب) أن لديه سجل إنجاز ناجح لعقود مماثلة، كما هو مطلوب في القسم الثالث: معايير التأهيل والتقييم؛

(ج) أن لديه معدل دخل سنوي، أو أدلة أخرى على قوة مالية تكفي بشكل معقول لتنفيذ العقد بمبلغ العرض، كما هو مطلوب في القسم الثالث: معايير التأهيل والتقييم.

٤٠-٤ سيكون القرار الإيجابي شرطا مسبقا لإرساء العقد على مقدم العرض. أما القرار السلبي فسيؤدي إلى تجريد العرض من الأهلية، وفي هذه الحالة سينتقل المشتري إلى العرض التالي ذي السعر التقييمي الأدنى لاتخاذ قرار مماثل بشأن قدرات مقدم العرض على التنفيذ بشكل مرضٍ.

## واو - إرساء العقد

### ٤١ - معايير إرساء العقد

٤١-١ رهنا بالبند ١-٢ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض، سيرسي المشتري العقد على مقدم العرض الذي يقدم عرضه أفضل قيمة مقابل المال وفقا لمعايير التقييم المنصوص عليها، ويعتبر مستجيبا بصورة كبيرة لدفتر الشروط هذا، وشرط أن يتقرر أن مقدم العرض مؤهل لتنفيذ العقد بشكل مرض.

### ٤٢ - حق المشتري في تغيير

#### الكميات عند وقت إرساء العقد

٤٢-١ يحتفظ المشتري عند وقت إرساء العقد بحق زيادة أو تخفيض كمية السلع والخدمات ذات الصلة المحددة أصلا في القسم الخامس: جدول المتطلبات، شرط ألا يتجاوز ذلك النسب المئوية المحددة في صحيفة بيانات المناقصة، ودون أي تغيير في أسعار الوحدات أو الشروط والأحكام الأخرى للعرض ودفتر الشروط.

### ٤٣ - الإخطار بنية إرساء العقد

٤٣-١ قبل انتهاء فترة صلاحية العرض، سيرسل المشتري إخطارا بنية إرساء العقد على مقدم العرض الفائز. وسوف يشمل الإخطار إرساء منح العقد بيانا بأن المشتري سوف يصدر إخطارا رسميا بإرساء العقد، ومسودة اتفاقية العقد بعد انتهاء فترة إيداع احتجاج على المناقصة من قبل مقدمي العروض غير الفائزين، وتسوية أي احتجاجات و/أو طعون مقدمة بشأن المناقصة. ولن يشكل إرسال الإخطار بنية إرساء العقد عقدا بين المشتري ومقدم العقد الفائز، ولن يتم إنشاء حقوق قانونية أو منصفة من جراء إرسال الإخطار بنية إرساء العقد.

٤٣-٢ وفي نفس الوقت الذي يصدر فيه المشتري الإخطار بنية إرساء العقد، سيقوم أيضا بإخطار جميع مقدمي العروض الآخرين خطيا بنتائج تقييم العروض. وسوف يستجيب المشتري على وجه السرعة خطيا لأي مقدم عرض غير فائز يقدم، بعد تسلم الإخطار بنتائج عملية المناقصة، طلبا خطيا من أجل استخلاص معلومات، أو يقدم احتجاجا رسميا على النحو المنصوص عليه في دليل التوريد في الصندوق أو قواعد المقترض.

### ٤٤ - الاحتجاجات على عملية

#### المناقصة

٤٤-١ يمكن لمقدمي العروض أن يحتجوا على نتائج عملية التوريد فقط وفقا للقواعد وضمن الفترات الزمنية المحددة في الوحدة المعيارية ميم من دليل التوريد في الصندوق. وفي حال أن الفترات الزمنية/المواعيد النهائية لتقديم احتجاج بموجب نظام التوريد الوطني للمقترض تختلف عن تلك المنصوص عليها في دليل التوريد في الصندوق، سوف تطبق قواعد المقترض.

### ٤٥ - التوقيع على العقد

٤٥-١ بعد انتهاء فترة الإيداع في الوقت المناسب، وتسوية أي احتجاجات (وطعون، حسب الاقتضاء) مقدمة على عملية المناقصة، سيرسل المشتري مذكرة بإرساء العقد لمقدم العرض الفائز.

٤٥-٢ ستشمل مذكرة إرساء العقد (أو "رسالة القبول") نماذج العقد لمراجعتها والتوقيع عليها من قبل مقدم العرض الفائز. وسوف تشكل مذكرة إرساء العقد بالإضافة إلى قبولها الخطي عقدا ملزما حتى يتم إعداد وإبرام عقد رسمي.

٤٥-٣ خلال أربعة عشر (١٤) يوما من تسلم العقد، يجب على مقدم العرض الفائز التوقيع على العقد وتأريخه، وإعادته إلى المشتري.

#### ٤٦- تأمين حسن التنفيذ

١-٤٦ خلال ثمانية وعشرين (٢٨) يوما من تسلم مذكرة إرساء العقد من المشتري، يجب على مقدم العرض الفائز أن يقدم تأمين حسن التنفيذ وفقا للبند ١٦ من الشروط العامة للعقد باستخدام نموذج تأمين حسن التنفيذ المتضمن في دفتر الشروط هذا.

٢-٤٦ وعدم تقديم مقدم العرض الفائز لتأمين حسن التنفيذ، أو توقيعه على العقد وفقا للبند الفرعي ٣-٤٥ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض سيشكل أساسا كافيا لإلغاء إرساء العقد، وخسارة تأمين العرض، وفي هذه الحالة، يجوز للمشتري إرساء العقد على مقدم العرض التالي الذي يقدم العرض التالي الأدنى سعرا، والذي يقرر المشتري أنه مستجيب بصورة كبيرة ومؤهل لتنفيذ العقد بشكل مرضٍ. وفي حال غياب مثل هذا العرض الثاني الأدنى سعرا، قد يطلب المشتري تقديم عروض جديدة أو التخلي عن حزمة التوريد وإعادة تخصيص الأموال لعقود أخرى رهنا بموافقة الصندوق.

#### ٤٧- نشر إرساء العقد وإعادة تأمينات العروض

١-٤٧ بعد تسلم اتفاقية العقد الموقعة وتأمين تنفيذ صالح، سيعيد المشتري تأمينات عروض مقدمي العروض غير الفائزين، وينشر في نشرة الأمم المتحدة الخاصة بأعمال التنمية، وفي الموقع الشبكي للصندوق، نتائج تحديد العرض والمعلومات التالية:

(أ) اسم مقدم العرض الفائز؛

(ب) سعر العرض الفائز وسعر إرساء العقد؛

(ج) مدة العقد المرسى ونطاقه الموجز.

## القسم الثاني. صحيفة بيانات المناقصة

| ألف- بيانات عامة                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| <p>اسم العقد المقترح ورقمه التعريفي هو: <b>EGY-2000001280-0093-G-ICB</b></p> <p>رقم ووصف العقد هو: المناقصة مقسمة الى ٥ مجموعات</p> <p><b>EGY-2000001280-0093-G-ICB</b></p> <p>توريد عدد ١٢٥ كبش /توريد اعلاف كباش /توريد ادوية بيطرية /تريد ماعز و اعلاف ماعز /توريد دواجن و اعلاف دواجن</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <p>البند ١-١ من</p> <p>التعليمات الخاصة</p> <p>بمقدمي العروض</p>  |
| <p>المشتري هو: مشروع تعزيز القدرة على المواءمة في البيئات الصحراوية (PRIDE) - جمهورية مصر العربية</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p>البند ٢-١ من</p> <p>التعليمات الخاصة</p> <p>بمقدمي العروض</p>  |
| <p>المقترض: جمهورية مصر العربية</p> <p>الجهة المانحة الأخرى غير الصندوق: لا ينطبق</p> <p>المبلغ الإجمالي للتمويل: ٦١ مليون دولار أمريكي</p> <p>اسم المشروع: مشروع تعزيز القدرة على المواءمة في البيئات الصحراوية (PRIDE)</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <p>البند ١-٢ من</p> <p>التعليمات الخاصة</p> <p>بمقدمي العروض</p>  |
| <p>في الوقت الحاضر، تستبعد من عملية المناقصة الشركات، والسلع، والخدمات من البلدان التالية: جميع البلدان والأقاليم مؤهلة باستثناء تلك المحظورة بموجب الفصل السابع لميثاق الأمم المتحدة</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p>البند ١-٧ من</p> <p>التعليمات الخاصة</p> <p>بمقدمي العروض</p>  |
| باء- محتويات دفتر الشروط                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                   |
| <p>يمكن طلب التوضيحات بواسطة البريد الإلكتروني في موعد أقصاه ١٠ أيام قبل الموعد النهائي لتقديم العروض، بحيث يمكن إصدار ردود المشتري لجميع مقدمي العروض في موعد أقصاه ٥ أيام قبل الموعد النهائي لتقديم العروض.</p> <p>وعنوان طلب التوضيحات هو:</p> <p>محاسب / عصام إبراهيم محمود</p> <p>العنوان: جمهورية مصر العربية – محافظة مطروح – شارع المديرين – مبنى المشروعات الدولية – إدارة التعاقدات و المشتريات – الطابق الثاني علوى</p> <p>البريد الإلكتروني: <a href="mailto:essampride@sdcmr.gov.eg">essampride@sdcmr.gov.eg</a></p> <p>عنوان الموقع الشبكي للمشتري: <a href="https://sdcmr.gov.eg">https://sdcmr.gov.eg</a></p> | <p>البند ١-١٠ من</p> <p>التعليمات الخاصة</p> <p>بمقدمي العروض</p> |
| <p>لن يُعقد اجتماع سابق لتقديم العروض.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <p>البند ٢-١٠ من</p> <p>التعليمات الخاصة</p> <p>بمقدمي العروض</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| <p>يجب أن يكتب العرض بـ <b>اللغة العربية أو الانجليزية</b><br/>سيتم ترجمة الأدبيات التقنية الداعمة إلى <b>اللغة العربية</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p>البند ١٣-١ من<br/>التعليمات الخاصة<br/>بمقدمي العروض</p>     |
| <p><b>جيم- إعداد العروض</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                 |
| <p>يجب أن يقدم مقدم العرض مع عرضه المستندات الإضافية التالية التي ستشكل جزءا من العرض:</p> <p>(١) <b>شهادات المخالصة المتعلقة بالضرائب ( الاقرارات الضريبية ) والضمان الاجتماعي؛</b></p> <p>(٢) <b>في حال عدم قيام مقدم العرض بأعماله داخل بلد المشتري، خطاب موقع حسب الأصول من الممثل المفوض لمقدم العرض يؤكد نية مقدم العرض بأن يمثله وكيل في بلد المشتري مجهز وقادر على تنفيذ التزامات الصيانة، والإصلاح، وتخزين قطع الغيار للمورد المنصوص عليها في صحيفة بيانات المناقصة أعلاه، أو شروط العقد و/أو المواصفات التقنية؛</b></p> <p>(٣) <b>وكالة تخول ممثل مقدم العرض بالتوقيع على العقد.</b></p> <p>(٤) <b>شهادة تسجيل بمنظومة الفاتورة الالكترونية</b></p> <p>(٥) <b>شهادة تسجيل ببوابة التعاقدات الحكومية</b></p> <p>(٦) <b>شهادة تسجيل بضريبة القيمة المضافة</b></p> <p>(٧) <b>صور السجل التجارى</b></p> <p>(٨) <b>صورة البطاقة الضريبية</b></p> <p>(٩) <b>سابقة اعمال لتوريد بضائع مماثلة</b></p> <p>(١٠) <b>التأمين الابتدائى</b></p> <p>(١١) <b>ما يفيد سداد قيمة كراسة الشروط</b></p> <p>(١٢) <b>نسخة من عقد الشركة</b></p> <p>(١٣) <b>تقديم نسخة من ميزانية الشركة للثلاث سنوات السابقة</b></p> | <p>البند ١٤-١ (ح) من<br/>التعليمات الخاصة<br/>بمقدمي العروض</p> |
| <p><b>[ لن يتم ] النظر في العروض البديلة.</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p>البند ١٦-١ من<br/>التعليمات الخاصة<br/>بمقدمي العروض</p>     |
| <p><b>إصدار الشروط التجارية الدولية هو "إصدار عام ٢٠١٠ للشروط التجارية الدولية.</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p>البند ١٧-٥ من<br/>التعليمات الخاصة<br/>بمقدمي العروض</p>     |
| <p><b>الوجهة النهائية للسلع هي:</b><br/><b>محافظة مطروح – جمهورية مصر العربية</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p>البند ١٧-٦ (أ) من<br/>التعليمات الخاصة<br/>بمقدمي العروض</p> |
| <p><b>يجب أن تبقى الأسعار المعروضة من قبل مقدم العرض ثابتة لفترة العقد.</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p>البند ١٧-٧ من<br/>التعليمات الخاصة<br/>بمقدمي العروض</p>     |
| <p><b>يجب أن تقابل الأسعار المعروضة لكل عقد [ ١٠٠ ] في المائة من البنود المحددة لكل عقد.</b><br/><b>يجب أن تقابل الأسعار المعروضة لكل بند [ ١٠٠ ] في المائة من الكميات المحددة لهذا البند من العقد.</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p>البند ١٧-٨ من<br/>التعليمات الخاصة<br/>بمقدمي العروض</p>     |

|                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| البند ١٨-١ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض | ستكون عملة (عملات) العرض كما يلي: <b>بالجنية المصري وفي حال التقدم بعملة اجنبية سيتم حساب السعر حسب سعر الصرف الرسمي المعلن من البنك المركزي بتاريخ الموعد النهائي لتقديم العروض</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| البند ٢٠-٢ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض | التفويض من الشركة المصنعة: <b>لا ينطبق</b><br>مقدم العرض: <b>لا ينطبق</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| البند ٢١-٣ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض | لا ينطبق                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| البند ٢٢-١ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض | فترة صلاحية العرض هي <b>٩٠ يوما من تاريخ فتح المظاريف</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| البند ٢٣-١ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض | تأمين العرض <b>[سيكون]</b> من المطلوب تقديمه مع العرض.<br>سيكون مبلغ تأمين العرض <b>كالتالي :-</b><br>المجموعه الأولى ٦٠٠ يورو او ما يعادله بالدولار الامريكى، أو بالعملة المحلية بالنسبة للمتقدمين من داخل جمهورية مصر العربيه، وذلك وفق سعر الصرف الرسمي الصادر في اى يوم من الأيام الخمسة التي تسبق الموعد النهائي لتقديم العروض<br>المجموعه الثانية ١٦٠٠ يورو او ما يعادله بالدولار الامريكى، أو بالعملة المحلية بالنسبة للمتقدمين من داخل جمهورية مصر العربيه، وذلك وفق سعر الصرف الرسمي الصادر في اى يوم من الأيام الخمسة التي تسبق الموعد النهائي لتقديم العروض<br>المجموعه الثالثة ١٠٠٠ يورو او ما يعادله بالدولار الامريكى، أو بالعملة المحلية بالنسبة للمتقدمين من داخل جمهورية مصر العربيه، وذلك وفق سعر الصرف الرسمي الصادر في اى يوم من الأيام الخمسة التي تسبق الموعد النهائي لتقديم العروض<br>المجموعه الرابعه ٩٩٠٠ يورو او ما يعادله بالدولار الامريكى، أو بالعملة المحلية بالنسبة للمتقدمين من داخل جمهورية مصر العربيه، وذلك وفق سعر الصرف الرسمي الصادر في اى يوم من الأيام الخمسة التي تسبق الموعد النهائي لتقديم العروض<br>المجموعه الخامسة ١٠٠٠ يورو او ما يعادله بالدولار الامريكى، أو بالعملة المحلية بالنسبة للمتقدمين من داخل جمهورية مصر العربيه، وذلك وفق سعر الصرف الرسمي الصادر في اى يوم من الأيام الخمسة التي تسبق الموعد النهائي لتقديم العروض |
| البند ٢٤-١ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض | يكون التأكيد الخطي للتفويض بالتوقيع بالنيابة عن مقدم العرض وإلزامه من: اسم ولقب ورقم هوية الشخص المخول. يجب أن يتم توقيع الخطاب وختمه من قبل مقدم العطاء ، ويجب تحديد عنوان العطاء وتاريخه في الخطاب                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

|                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|--------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| البند ٢٤-٢ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض     | عدد نسخ العرض المطلوب تقديمها هو نسخة أصلية + نسخة بصيغه PDF على فلاش ميموري                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>دال- تقديم وفتح العروض</b>                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| البند ٢٥-١ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض     | [لا يسمح] بتقديم العروض إلكترونيا.                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| البند ٢٥-١ (ب) من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض | لا ينطبق                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| البند ٢٥-٢ (ب) من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض | لتقديم النسخ الورقية فقط من العروض، عنوان المشتري هو:<br>مشروع تعزيز القدرة على المواءمة في البيئات الصحراوية (pride)<br>عناية: عصام إبراهيم محمود – مدير التعاقدات<br>العنوان: جمهورية مصر العربية – محافظة مطروح – شارع المديرين – مبنى المشروعات الدولية – الدور الثاني علوى – إدارة التعاقدات و المشتريات |
| البند ٢٥-٢ (ج) من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض | ستشمل الوسوم التعريفية على المظروف ما يلي:<br>اسم المناقصة و الرقم التعريفى للمناقصة                                                                                                                                                                                                                          |
| البند ٢٦-١ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض     | الموعد النهائي لتقديم العروض هو كالتالي:<br>الاثنين الموافق ٢٠٢٦/١٠/١٩ الساعة الثانية عشر ظهرا (بالتوقيت المحلي)                                                                                                                                                                                              |
| <b>هاء- تقييم ومقارنة العروض</b>                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| البند ٢٩-١ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض     | لأغراض فتح العروض فقط، عنوان المشتري هو:<br>جمهورية مصر العربية – محافظة مطروح – شارع المديرين – مبنى المشروعات الدولية – الطابق الثاني علوى – إدارة التعاقدات و المشتريات                                                                                                                                    |
| البند ٣٤-١ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض     | العملة التي ستستخدم لتقييم العروض ومقارنتها هي: الجنية المصري<br>سيكون التحويل على أساس: [سعر البنك المركزي].<br>سيكون تاريخ سعر الصرف: موعد انقضاء مهلة تقديم العطاءات.                                                                                                                                      |
| البند ٣٦-١ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض     | سيستند التقييم إلى: هـ مجموعات كالتالى :-<br>المجموعه الأولى توريد كباش برقى<br>المجموعه الثانية توريد اعلاف كباش                                                                                                                                                                                             |

|                                                                                                                                                                                                       |                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| <p>المجموعه الثالثه توريد ادويه بيطريه<br/>المجموعه الرابعه توريد ماعز و اعلاف ماعز<br/>المجموعه الخامسه توريد دواجن و اعلاف دواجن</p>                                                                |                                                             |
| <p>سيكون تقييم العروض وفقا لمعايير تقييم العروض المبنيه على أفضل قيمة مقابل المال:<br/>ستكون معايير إرساء العقد المبني على السعر التقييمي الأدنى (طريقة الامتثال دون السماح بحالات انحراف جوهريه)</p> | <p>البند ٣٦-٢ من<br/>التعليمات الخاصة<br/>بمقدمي العروض</p> |
| <p>إعطاء الأفضلية للعروض المحلية <b>["لن يكون"]</b> عاملا في التقييم.</p>                                                                                                                             | <p>البند ٣٨-١ من<br/>التعليمات الخاصة<br/>بمقدمي العروض</p> |
| <p>واو- إرساء العقد</p>                                                                                                                                                                               |                                                             |
| <p>يحتفظ المشتري بحق زيادة أو تخفيض الكميات عند إرساء كل بند إلى ما يصل إلى ١٥ %</p>                                                                                                                  | <p>البند ٤٢-١ من<br/>التعليمات الخاصة<br/>بمقدمي العروض</p> |

## القسم الثالث. معايير التأهيل والتقييم

يحتوي هذا القسم على العوامل، والطرق، والمعايير التي سيستخدمها المشتري لتقييم عرض ما واختيار العرض الذي يقدم أفضل قيمة مقابل المال، ولاحقاً لتقرير ما إذا كان ذلك العرض قُدم من قبل مقدم عرض مؤهل، أي يفي بمعايير تأهيل مقدمي العروض المنصوص عليها في هذا القسم.

### طريقة تقييم العروض ومعايير تقييم العروض

ستكون طريقة تقييم العروض كما هي محددة في البند ٣٦-٢ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض وصحيفة بيانات المناقصة **[العرض الأدنى سعراً]**

في طريقة العرض الأدنى سعراً: لا تطبق أي معايير تقييم على العرض، ويتم اختيار العرض المستجيب (الممثل لجميع متطلبات المشتري) الذي يقدم أدنى سعر.

### معايير التأهيل اللاحق

بعد تحديد العرض الذي يقدم أفضل قيمة مقابل المال وفقاً للبند ٣٦، والبند الفرعي ٣٧-١ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض، سيجري المشتري التأهيل اللاحق لمقدم العرض وفقاً للبند ٤٠ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض، مستخدماً فقط العوامل، والطرق، والمعايير المحددة في البند ٤٠ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض، وتلك المدرجة أدناه. ولن تستخدم العوامل غير المشمولة في البند ٤٠ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض، وهذا القسم في تقييم التأهيل اللاحق لمقدم العرض. ومعايير التأهيل اللاحق هي كالتالي:

(أ) الإثبات بما يرضيه المشتري أن لدى مقدم العرض ما يكفي من وثائق سياسات السلامة والوعي بالسلامة للتمكن من التنفيذ بصورة آمنة وحصيفة، وبالإمتثال لمعايير إجراءات التقدير الاجتماعي والبيئي والمناخي في الصندوق، والتشريعات الوطنية المعمول بها؛ وتشمل مثل تلك المعلومات سرداً مفاده أن مقدم العرض يتمتع بمستوى عالٍ من الخبرة في إدارة الصحة والسلامة، ويمكنه إدارة مخاطر الصحة والسلامة المتعلقة بتسليم السلع وتنفيذ الخدمات ذات الصلة بنجاح، وقادر على الالتزام بمتطلبات الصحة والسلامة المنصوص عليها في القسم الخامس – جدول المتطلبات.

(ب) التوقيع على استمارة التصريح الذاتي.

(ج) تفويض من الشركة المصنعة لمقدم العرض لبيع السلع في بلد المشتري وأن السلع مغطاة بضمان الشركة المصنعة والالتزام بالحفاظ على إمدادات قطع التبديل لعدد السنوات المطلوبة: لا ينطبق

(د) معايير تأهيل الأداء السابق هي كما يلي:

(١) القدرة المالية: يجب أن يقدم مقدم العرض أدلة مستندية على أنه يلبي المتطلبات المالية التالية: **معدل الدخل السنوي خلال**

**السنوات ٢٠٢٣، ٢٠٢٤ و ٢٠٢٥ لا يقل عن**

٩٠٠٠٠ دولار أميركي أو ما يعادله للمجموعه الأولى

٢٥٠٠٠٠ دولار أميركي أو ما يعادله للمجموعه الثانية

١٦٥٠٠٠ دولار أميركي أو ما يعادله للمجموعه الثالثة

١٥٠٠٠٠٠ دولار أميركي أو ما يعادله للمجموعه الرابعة

١٦٠٠٠٠ دولار امريكى او ما يعادله للمجموعه الخامسة

و في حال التقدم في اكثر من مجموعته يتم احتساب مجموع المتطلبات لكل مجموعته

(٢) الخبرة والقدرة التقنية. يجب أن يقدم مقدم العرض أدلة مستندية لإثبات أنه يلبي متطلبات الخبرة التالية: **اثبات توريد بضائع مماثلة خلال السنوات الخمس الماضية لكل مجموعته على حدا.**

(٣) العقود غير المنفذة والمقاضاة: يجب أن يقدم مقدم العرض أدلة مستندية لإثبات أنه لم يكن هناك عقد غير منفذ ضمن السنوات الخمس (٥) الأخيرة قبل الموعد النهائي لتقديم العروض، استنادا إلى جميع المعلومات بشأن المنازعات أو المقاضاة التي تمت تسويتها بالكامل. ويجب ألا تتجاوز المنازعات القضائية المتعلقة بالإجمال ١٠ في المائة من صافي قيمة مقدم العرض.

متطلبات الاستخدام: يجب أن يقدم مقدم العرض أدلة مستندية لإثبات أن السلع التي يقدمها تلبي متطلبات الاستخدام التالية: **مطابقة للمواصفات الفنية المطلوبة**

## القسم الرابع: نماذج العرض

- نموذج تقديم العرض ١ - نموذج تقديم العرض ..... ٣٨
- نموذج تقديم العرض ٢ - جدول أسعار السلع المصنعة خارج بلد المشتري التي سيتم استيرادها ..... ٥١
- نموذج تقديم العرض ٣ - جدول أسعار السلع المصنعة خارج بلد المشتري التي تم استيرادها بالفعل ..... خطأ! الإشارة المرجعية غير معروفة.
- نموذج تقديم العرض ٤ - جدول الأسعار للسلع المصنعة في بلد المشتري ..... ٤٣
- نموذج تقديم العرض ٥ - سعر وجدول إنجاز الخدمات ذات الصلة ..... ٦٨
- نموذج تقديم العرض ٦ - نموذج المعلومات الخاصة بمقدم العرض ..... ٦٩
- نموذج تقديم العرض ٧ - نموذج المعلومات الخاصة بطرف في مشروع مشترك ..... ٧٠
- نموذج تقديم العرض ٨ - نموذج تأمين العرض (الضمانة المصرفية) ..... ٧١
- نموذج تقديم العرض ٩ - نموذج الإعلان الضامن للعرض ..... ٧٣
- نموذج تقديم العرض ١٠ - نماذج المتطلبات البينية، والاجتماعية، والصحية والمتعلقة بالسلامة ..... ٧٤
- نموذج تقديم العرض ١١ - تفويض من الشركة المصنعة ..... ٧٥
- نموذج تقديم العرض ١٢ - القدرة المالية لمقدم العرض ..... ٧٦
- نموذج تقديم العرض ١٣ - الإجراءات، والدعاوى، وعمليات التحكيم، والإجراءات القانونية، والادعاءات، والتحقيقات، والمنازعات الحالية والماضية لمقدم العرض ..... ٧٧
- نموذج تقديم العرض ١٤ - قائمة قطع التبدل والأدوات ..... ٧٨

## نموذج تقديم العرض ١ - نموذج تقديم العرض

[يجب على مقدم العرض أن يملأ هذا النموذج وفقا للتعليمات المشار إليها. ولا يسمح بإدخال تعديلات على شكل النموذج ولن تقبل أية بدائل له.]

الموضوع: توريد ماشية و دواجن و اعلاف و ادوية بيطرية في ٥ مجموعات

الرقم المرجعي للعرض: EGY-2000001280-0093-G-ICB

نحن الموقعون أدناه نصرح بما يلي:

١. لقد فحصنا دفتر الشروط، بما في ذلك الضمانات التابعة له وفقا للتعليمات الخاصة بمقدمي العروض، وليس لدينا أية تحفظات عليه.
٢. ونعرض أن نقوم بالتوريد بما يتوافق مع دفتر الشروط ووفقا للجدول الزمنية للتسليم المحددة في القسم الخامس: جدول المتطلبات المشار إليه أعلاه.
٣. والسعر الإجمالي لعرضنا، من غير الخصومات المقدمة في البند ٤ أدناه للعقد الأول هو:
٤. و السعر الاجمالي لعرضنا من غير الخصومات المقدمة في البند ٤ ادناه للعقد الثاني هو :
٥. و السعر الاجمالي لعرضنا من غير الخصومات المقدمة في البند ٤ ادناه للعقد الثالث هو :
٦. و السعر الاجمالي لعرضنا من غير الخصومات المقدمة في البند ٤ ادناه للعقد الرابع هو :
٧. و السعر الاجمالي لعرضنا من غير الخصومات المقدمة في البند ٤ ادناه للعقد الخامس هو :
٨. والخصومات المقدمة ومنهجية تطبيقها هي كالتالي:

(أ) الخصومات: إذا ما تم قبول عرضنا، فإن الخصومات التالية سوف تنطبق. [حدد بالتفصيل كل خصم مقدم والبند المحدد لجدول المتطلبات الذي ينطبق عليه.]

(ب) منهجية تطبيق الخصومات: سيتم تطبيق الخصومات باستخدام ما يلي: [حدد بالتفصيل الطريقة التي ستستخدم لتطبيق الخصم في حالة تم تقسيم عملية التوريد إلى عقود.]

٩. سيكون عرضنا صالحا من التاريخ المحدد للموعد النهائي لتقديم العروض وفقا للبند الفرعي ١-26 من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض وخلال الفترة الزمنية المحددة وفقا للبند الفرعي ١-22 من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض، وسيبقى ملزما لنا ويمكن أن يقبل في أي وقت قبل انتهاء فترة الصلاحية تلك.
١٠. وإذا ما تم قبول عرضنا، نلتزم بالحصول على تأمين للتنفيذ وفقا للبند ١٦ من الشروط العامة للعقد، وعلى النحو الموصوف في البند 46 من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض من أجل التنفيذ الواجب للعقد.

١١. ونحن، بما في ذلك أي متعاقدين من الباطن، أو موردين من الباطن لأي جزء من العقد، لدينا جنسيات من بلدان مؤهلة **[أدخل جنسية مقدم العرض، بما في ذلك جنسيات جميع الأطراف التي تكون مقدم العرض مشروعاً مشتركاً، وجنسية كل متعاقد من الباطن ومورد]**.

١٢. وشركتنا، وشركاؤها، بما في ذلك أي متعاقدين من الباطن أو موردين لأي جزء من العقد، لم يتم الإعلان عن عدم أهليتها من قبل الصندوق، ولم تخضع لجزاءات أو عمليات استبعاد بموجب القوانين أو الأنظمة الرسمية لبلاد المشتري أو لاستبعاد معترف به بموجب اتفاقية الإنفاذ المتبادل لقرارات الاستبعاد ("اتفاقية الاستبعاد المتبادل")<sup>٣</sup>، وفقاً للبند ٤ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض، خلاف تلك المعلنة في الفقرة ١٣ من نموذج تقديم العرض هذا.

١٣. وإننا نقرّ ونقبل بسياسة الصندوق المعدلة بشأن منع التدليس والفساد في أنشطته وعملياته. ونشهد بأنه لا شركتنا ولا أي شخص يعمل لصالحنا أو نيابة عنا شارك في أي ممارسات محظورة على النحو المنصوص عليه في البند ٣ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض. وزيادة على ذلك، فإننا نقرّ ونقبل بالتزامنا بالإبلاغ عن أي ادعاء حول ممارسة محظورة تنمي إلى علمنا خلال عملية الاختيار أو تنفيذ العقد إلى [anticorruption@ifad.org](mailto:anticorruption@ifad.org). وكجزء من ذلك، نشهد بأن:

(أ) الأسعار في هذا العرض قد تم التوصل إليها بشكل مستقل، دون أي تشاور، أو اتصال، أو اتفاق مع أي طرف آخر، بما في ذلك مقدم عرض أو منافس آخر، أو لغرض تقييد المنافسة، فيما يتعلق بما يلي:

(١) تلك الأسعار؛

(٢) نية تقديم عرض؛

(٣) الطرق والعوامل المستخدمة لاحتساب الأسعار المعروضة.

(ب) لم يتم ولن يتم الكشف من طرفنا عن علم، بشكل مباشر أو غير مباشر، عن الأسعار الواردة في هذا العرض لأي مقدم عرض أو منافس آخر قبل فتح العروض، ما لم ينص القانون على خلاف ذلك صراحة؛

(ج) لم نحاول ولن نحاول حث أي مقدم عرض آخر على تقديم أو عدم تقديم عرض لغرض تقييد المنافسة.

١٤. وإننا نقرّ ونقبل بسياسة الصندوق بشأن منع حالات التحرش الجنسي والاستغلال والانتهاك الجنسيين والتصدي لها. ونشهد بأنه لا شركتنا ولا أي شخص يعمل لصالحنا أو نيابة عنا شارك في أي حالات تحرش جنسي، أو استغلال وانتهاك جنسيين، على النحو المنصوص عليه في البند 4 من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض. وزيادة على ذلك، فإننا نقرّ ونقبل بالتزامنا بالإبلاغ عن أي ادعاء حول التحرش الجنسي، والاستغلال والانتهاك الجنسيين ينمي إلى علمنا خلال عملية الاختيار أو تنفيذ العقد إلى [ethicsoffice@ifad.org](mailto:ethicsoffice@ifad.org).

١٥. وقد تم أو سيتم دفع العمولات، أو المكافآت، أو الرسوم التالية فيما يتعلق بعملية المناقصة: **[أدخل الاسم الكامل لكل متلقٍ، وعنوانه الكامل، وسبب كل عمولة أو مكافأة دُفعت، ومبلغ وعملة كل عمولة أو مكافأة]**.

| اسم المتلقي | العنوان | السبب | المبلغ |
|-------------|---------|-------|--------|
|             |         |       |        |
|             |         |       |        |

<sup>٣</sup> أبرمت اتفاقية الاستبعاد المتبادل من قبل مجموعة البنك الدولي، ومصرف التنمية للبلدان الأمريكية، ومصرف التنمية الأفريقي، ومصرف التنمية الآسيوي، والمصرف الأوروبي للإنشاء والتعمير. ويمكن إيجاد معلومات إضافية في: <http://crossdebarment.org/>.

|  |  |  |  |
|--|--|--|--|
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

(إذا لم يكن قد دُفع أو سيدفع أي شيء، أدرج عبارة "لا شيء.")

١٦. ونصرح بأنه لا مقدم العرض ولا أيا من مدرائه، وشركائه، وملاكه، وموظفيه الرئيسيين، ووكلائه، واستشاريينه من الباطن، والمتعاقدين معه من الباطن، وشركائه في تحالف ومشروع مشترك لهم أي تضارب مصالح فعلي، أو محتمل، أو متصور كما يحدد في البند ٣-٧ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض فيما يتعلق بعملية المناقصة هذه أو تنفيذ العقد. **[أدخل عند الضرورة عبارة: "فيما عدا ما يلي: وقدّم عرض مفصل للتضارب الفعلي، أو المحتمل، أو المتصور].** ونذكر بأن علينا التزام مستمر بالكشف عن أي تضارب مصالح فعلي، أو محتمل، أو متصور، وسوف نبذل المشتري والصندوق على وجه السرعة في حال نشوء أي تضارب مصالح فعلي، أو محتمل، أو متصور في أي مرحلة من عملية التوريد أو تنفيذ العقد.
١٧. تم فرض الإدانات الجنائية، أو الجزاءات الإدارية (بما في ذلك عمليات الاستبعاد)، و/أو التعليقات المؤقتة التالية على مقدم العرض و/أو أحد مدرائه، أو شركائه، أو موظفيه الرئيسيين، أو وكلائه، أو استشاريينه من الباطن، أو المتعاقدين معه من الباطن، أو شركائه في تحالف ومشروع مشترك.

| طبيعة الإجراء (أي إدانات جنائية، أو جزاءات إدارية، أو تعليقات مؤقتة) | فرض من قبل | اسم الطرف الخاضع للإدانة، أو الجزاءات، أو التعليق المؤقت (وعلاقته بمقدم العرض) | أسباب الإجراء (أي التدليس في التوريد، أو الفساد في تنفيذ العقد) | تاريخ وزمن الإجراء (مدة الإجراء) |
|----------------------------------------------------------------------|------------|--------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|----------------------------------|
|                                                                      |            |                                                                                |                                                                 |                                  |
|                                                                      |            |                                                                                |                                                                 |                                  |
|                                                                      |            |                                                                                |                                                                 |                                  |
|                                                                      |            |                                                                                |                                                                 |                                  |

(وإذا لم تفرض أي إدانات جنائية، أو جزاءات إدارية، أو تعليقات مؤقتة، أدرج عبارة "لا شيء").

١٨. ونقرّ ونفهم بأن علينا أن نبذل المشتري على وجه السرعة عن أي تغيير مادي فيما يتعلق بالمعلومات المقدمة في نموذج تقديم العرض هذا.
١٩. كما نفهم بأن عدم الكشف بشكل صحيح عن أي معلومات فيما يتعلق بنموذج تقديم العرض هذا قد يؤدي إلى اتخاذ الإجراءات المناسبة، بما في ذلك تجريدين كمقدمي عروض من الأهلية، وإنهاء العقد، وأي إجراء آخر حسب الاقتضاء بموجب سياسة الصندوق بشأن منع التدليس والفساد في أنشطته وعملياته.
٢٠. ونفهم بأن هذا العرض، بالاقتران مع قبولكم الخطي له المتضمن في الإخطار بإرساء العقد الصادر عنكم، سيشكل عقدا ملزما بين الشركة والمشتري رهنا بإعداد وتنفيذ العقد المناسب.
٢١. ونذكر بأنكم لستم ملزمين بقبول العرض الأدنى سعرا أو أي عرض آخر يمكن أن تتلقونه.

التوقيع:

[اطبع الاسم]

بصفته:

المفوض حسب الأصول بالتوقيع نيابة عن:



**نموذج تقديم العرض ٢- جدول الأسعار للسلع الموردة في بلد المشتري**

**الموضوع: توريد ماشية و اعلاف و ادوية و دواجن في ٥ مجموعات - الرقم المرجعي للعرض: EGY-2000001280-0093-G-ICB**

يمكن بمقدم العرض المشاركة بمجموعة أو أكثر، ويرجى الغاء المجموعة أو المجموعات الأخرى من الجدول

| التاريخ: _____<br>رقم طلب تقديم العروض: _____<br>الرقم البديل: _____<br>_____ من _____ رقم الصفحة |                                                                          | (عروض الفنتين ألف وباء)<br>العملات وفقاً للبند ١٨ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض                  |                                                                                                |                                                  |                         | بلد المشتري<br>_____   |                                                      |            |              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|-------------------------|------------------------|------------------------------------------------------|------------|--------------|
| 10                                                                                                | 9                                                                        | 8                                                                                                    | 7                                                                                              | 6                                                | 5                       | 4                      | 3                                                    | 2          | 1            |
| السعر الإجمالي للبند (العمود ٦+٧)                                                                 | ضرائب المبيعات وغيرها من الضرائب المستحقة الدفع للبند إذا تم إرساء العقد | تكلفة العمالة المحلية، والمواد الخام والمكونات التي مصدرها بلد المشتري<br><br>نسبة مئوية من العمود ٥ | سعر البند للنقل الداخلي والخدمات الأخرى المطلوبة في بلد المشتري لنقل السلع إلى وجهتها النهائية | السعر الإجمالي للبند تسليم المصنع (5×4) العمود ) | سعر الوحدة تسليم المصنع | الكمية والوحدة المادية | تاريخ التسليم كما هو محدد في الشروط التجارية الدولية | وصف السلع  | رقم المجموعة |
|                                                                                                   |                                                                          |                                                                                                      |                                                                                                |                                                  |                         | ١٢٥ عدد                | ٩٠ يوماً                                             | توريد كباش | ١            |

|   |                           |         |                      |  |  |  |  |  |  |
|---|---------------------------|---------|----------------------|--|--|--|--|--|--|
| ٢ | علف مصنع مكبوس بروتين ١٦٪ | ٩٠ يوما | ٢٥٠ طن               |  |  |  |  |  |  |
|   | دريس برسيم حجازي          | ٩٠ يوما | ١٠٠ طن               |  |  |  |  |  |  |
| ٣ | الامايسين ٣٠٠ نوربروك     | ٣٠ يوم  | ١٥٠ زجاجة<br>١٠٠ اسم |  |  |  |  |  |  |
|   | اوكسي ٣٠٪+ فينادين        | ٣٠ يوم  | ٨٠ زجاجة<br>١٠٠ اسم  |  |  |  |  |  |  |
|   | تيلوزين ٢٠٪ أفيكو         | ٣٠ يوم  | ٤٥ زجاجة<br>١٠٠ اسم  |  |  |  |  |  |  |
|   | بن سترن نوربروك           | ٣٠ يوم  | ١٢٠ زجاجة<br>١٠٠ اسم |  |  |  |  |  |  |
|   | كلوليبريم                 | ٣٠ يوم  | ١٠ زجاجة<br>١٠٠ اسم  |  |  |  |  |  |  |
|   | اموكسيل ريتارد            | ٣٠ يوم  | ٢٠ زجاجة<br>١٠٠ اسم  |  |  |  |  |  |  |
|   | اينروكزك فيمديم           | ٣٠ يوم  | ٢٠ زجاجة<br>١٠٠ اسم  |  |  |  |  |  |  |
|   | ديراكسين زويتس            | ٣٠ يوم  | ٥ زجاجة<br>٥٠ اسم    |  |  |  |  |  |  |

|  |  |  |  |  |  |                    |        |                        |  |
|--|--|--|--|--|--|--------------------|--------|------------------------|--|
|  |  |  |  |  |  | ١ زجاجة<br>١٠٠سم   | ٣٠ يوم | الكسيد                 |  |
|  |  |  |  |  |  | ٥ زجاجة<br>١٠٠سم   | ٣٠ يوم | ماربوسيل ١٠٪ فيتوكينول |  |
|  |  |  |  |  |  | ١٥٠ زجاجة<br>١٠٠سم | ٣٠ يوم | فيتاسيلين              |  |
|  |  |  |  |  |  | ٦٠ زجاجة<br>١٠٠سم  | ٣٠ يوم | ديفيدريميد             |  |
|  |  |  |  |  |  | ٦٠ زجاجة<br>١٠٠سم  | ٣٠ يوم | مالتى فيتامين اليسر    |  |
|  |  |  |  |  |  | ٨٠ زجاجة<br>١٠٠سم  | ٣٠ يوم | كافوزال                |  |
|  |  |  |  |  |  | ٤٠ زجاجة<br>٥٠٠سم  | ٣٠ يوم | ديفلوليت               |  |
|  |  |  |  |  |  | ٢٠ زجاجة<br>٥٠٠سم  | ٣٠ يوم | كال دى ماج             |  |
|  |  |  |  |  |  | ٦٠ زجاجة<br>٥٠سم   | ٣٠ يوم | تونوفوسفان             |  |
|  |  |  |  |  |  | ٦٠ لتر             | ٣٠ يوم | جيو هـ+سيلينوم         |  |
|  |  |  |  |  |  | ٤٠ لتر             | ٣٠ يوم | دوبريكس                |  |

|  |  |  |  |  |  |                    |        |                        |
|--|--|--|--|--|--|--------------------|--------|------------------------|
|  |  |  |  |  |  | ٤٠ لتر             | ٣٠ يوم | جيو اده٣               |
|  |  |  |  |  |  | ٤٠ لتر             | ٣٠ يوم | مالتى فيتال            |
|  |  |  |  |  |  | ٦٠ زجاجة<br>١٠٠ سم | ٣٠ يوم | ديكساميثازون فارماسويد |
|  |  |  |  |  |  | ٤٠ زجاجة٥٠<br>سم   | ٣٠ يوم | فينادين                |
|  |  |  |  |  |  | ٦٠ زجاجة<br>١٠٠ سم | ٣٠ يوم | انالجين الاسكندرية     |
|  |  |  |  |  |  | ١٠ زجاجة<br>١٠٠ سم | ٣٠ يوم | ميلوكسكام              |
|  |  |  |  |  |  | ١٠ زجاجة<br>١٠٠ سم | ٣٠ يوم | ميورافلام              |
|  |  |  |  |  |  | ٣٠ لتر             | ٣٠ يوم | ايمونال                |
|  |  |  |  |  |  | ٢٥٠٠ عدد           | ٣٠ يوم | قوالب أملاح معدنية     |
|  |  |  |  |  |  | ٢٢٠ زجاجة<br>٥٠ سم | ٣٠ يوم | ايفيميك سوبر           |
|  |  |  |  |  |  | ١٠٠ زجاجة<br>٥٠ سم | ٣٠ يوم | درمافيج                |
|  |  |  |  |  |  | ٣٠٠ كيلو           | ٣٠ يوم | مخلوط أملاح معدنية     |

|  |  |  |  |  |  |                |        |                          |
|--|--|--|--|--|--|----------------|--------|--------------------------|
|  |  |  |  |  |  | ١٠٠ لتر        | ٣٠ يوم | ألبندازول ٢,٥%           |
|  |  |  |  |  |  | ١٠٠ لتر        | ٣٠ يوم | ليفافلوك                 |
|  |  |  |  |  |  | ٢٠ علبة        | ٣٠ يوم | جوانتيات لاتكس           |
|  |  |  |  |  |  | ٣٥٠٠ عدد       | ٣٠ يوم | سرنجات ٥سم               |
|  |  |  |  |  |  | ٣٥٠٠ عدد       | ٣٠ يوم | سرنجات ١٠سم              |
|  |  |  |  |  |  | ٣٠٠٠ عدد       | ٣٠ يوم | سرنجات ٢٠سم              |
|  |  |  |  |  |  | ٥٠٠٠ عدد       | ٣٠ يوم | سنون بيطري               |
|  |  |  |  |  |  | ٢٥ 1/4 لتر     | ٣٠ يوم | فوكسي EC ٥٠%             |
|  |  |  |  |  |  | ٥ لتر          | ٣٠ يوم | فيتوبان                  |
|  |  |  |  |  |  | ٥ لتر          | ٣٠ يوم | يود                      |
|  |  |  |  |  |  | ٢ جركن ٤ لتر   | ٣٠ يوم | بيتادين                  |
|  |  |  |  |  |  | ١ زجاجة ١٠٠ سم | ٣٠ يوم | اوكسي توسين              |
|  |  |  |  |  |  | ٢ زجاجة ١٠٠ سم | ٣٠ يوم | بيكاهيبار                |
|  |  |  |  |  |  | ٦٠ عدد         | ٣٠ يوم | محقن ضرع                 |
|  |  |  |  |  |  | ١٠٠ عدد        | ٣٠ يوم | جنتيانا بخاخ + مضاد حيوى |
|  |  |  |  |  |  | ٥ كيلو         | ٣٠ يوم | مرهم زنك                 |

|  |  |  |  |  |  |                     |        |                        |
|--|--|--|--|--|--|---------------------|--------|------------------------|
|  |  |  |  |  |  | ١٠ عبوة ٣٠ جم       | ٣٠ يوم | مرهم اسود              |
|  |  |  |  |  |  | ١٠٠ زجاجة<br>٢٥٠ سم | ٣٠ يوم | دينجبالك               |
|  |  |  |  |  |  | ١٠ زجاجة            | ٣٠ يوم | تحصين جدرى اغنام أردنى |
|  |  |  |  |  |  | ١٠ زجاجة<br>١٠٠ سم  | ٣٠ يوم | جنتاميسين ١٠٪ النصر    |
|  |  |  |  |  |  | ٢٠٠ زجاجة<br>١٠٠ سم | ٣٠ يوم | فوكسيم ٥٠٠ مجم/مل      |
|  |  |  |  |  |  | ٢٠٠ زجاجة<br>٥٠ سم  | ٣٠ يوم | فوكسيم ٥٠٠ مجم/مل      |
|  |  |  |  |  |  | ٢٠٠٠ زجاجة<br>١٠ سم | ٣٠ يوم | فوكسيم ٥٠٠ مجم/مل      |
|  |  |  |  |  |  | ٤٠ عبوة ١٠<br>أكياس | ٣٠ يوم | بيوديارستين            |
|  |  |  |  |  |  | ٢٥٠٠ لتر            | ٣٠ يوم | بروبلين جليكول         |
|  |  |  |  |  |  | ٦٠ زجاجة<br>١٠٠ سم  | ٣٠ يوم | تولادراكس              |
|  |  |  |  |  |  | ٥ عبوة              | ٣٠ يوم | جوانتيات طويلة         |
|  |  |  |  |  |  | ٢٠ عبوة<br>١٢٥ جم   | ٣٠ يوم | ميجاميسيت مرهم         |

|  |  |  |  |  |  |                |         |                                   |   |
|--|--|--|--|--|--|----------------|---------|-----------------------------------|---|
|  |  |  |  |  |  | ٢٠ عبوة ١٢٥ جم | ٣٠ يوم  | مينج سايد مرهم                    |   |
|  |  |  |  |  |  | ٢٠ كيس         | ٣٠ يوم  | لاكسفيت                           |   |
|  |  |  |  |  |  | ٢٠ كيس         | ٣٠ يوم  | بيكوديجست                         |   |
|  |  |  |  |  |  | ٥ لتر          | ٣٠ يوم  | فيرم بيوتيك                       |   |
|  |  |  |  |  |  | ٥٠ عدد         | ٣٠ يوم  | قوالب أملاح زرقاء                 |   |
|  |  |  |  |  |  | ٥ لتر          | ٣٠ يوم  | ميكوفال                           |   |
|  |  |  |  |  |  | ١٨٠٠ عدد       | ١٨٠ يوم | انثى ماعز برقى                    | ٤ |
|  |  |  |  |  |  | ٦٧٥ طن         | ١٨٠ يوم | علف مصنع مكبوس بروتين ١٦٪         |   |
|  |  |  |  |  |  | ٣٠٠ عدد        | ٩٠ يوم  | ديك دجاج فيومى فضى                | ٥ |
|  |  |  |  |  |  | ٧٢٠٠ عدد       | ٩٠ يوم  | دجاجة فيومى فضى                   |   |
|  |  |  |  |  |  | ٢٢,٥٠ طن       | ٩٠ يوم  | اعلاف دواجن بياض ١٧٪              |   |
|  |  |  |  |  |  | ٨ امبول        | ٩٠ يوم  | لقاح الجدرى + fowl pox ابرة الوخز |   |
|  |  |  |  |  |  | ٥٠٠ لتر        | ٩٠ يوم  | فيتامين هـ - سيلينيوم             |   |
|  |  |  |  |  |  | ١٠٠٠ عدد       | ٩٠ يوم  | مسقى بلاستيك مقلوبة سعه ١٠ لتر    |   |



|  |  |  |  |  |  |          |        |                                                    |  |
|--|--|--|--|--|--|----------|--------|----------------------------------------------------|--|
|  |  |  |  |  |  | ١٠٠٠ عدد | ٩٠ يوم | معلفة بلاستيك كاملة<br>مخروطية الشكل سعة ١٠<br>كجم |  |
|--|--|--|--|--|--|----------|--------|----------------------------------------------------|--|

اسم مقدم العرض: \_\_\_\_\_ توقيع مقدم العرض: \_\_\_\_\_ التاريخ: \_\_\_\_\_

### نموذج تقديم العرض ٣- جدول أسعار السلع ذات مصدر خارج بلد المشتري والتي سيتم استيرادها

الموضوع: توريد ماشية و اعلاف و ادوية و دواجن في ٥ مجموعات - الرقم المرجعي للعرض: EGY-2000001280-0093-G-ICB

يمكن بمقدم العرض المشاركة بمجموعة أو أكثر، ويرجى الغاء المجموعة أو المجموعات الأخرى من الجدول

| <div> <div>(عروض الفئة جيم، للسلع التي سيتم استيرادها )</div> <div>العملات وفقاً للبند ١٨ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض</div> </div> |                           |                                                      |                                                                 |                        |                                                               |                                                      |                                                                                                                                 |                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|------------------------|---------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| التاريخ: _____                                                                                                                           |                           |                                                      | رقم طلب تقديم العروض: _____                                     |                        |                                                               |                                                      |                                                                                                                                 |                                   |
| 1                                                                                                                                        | 2                         | 3                                                    | 4                                                               | 5                      | 6                                                             | 7                                                    | 8                                                                                                                               | 9                                 |
| رقم البند المتسلسل                                                                                                                       | وصف السلع                 | تاريخ التسليم كما هو محدد في الشروط التجارية الدولية | الكمية والوحدة المادية                                          | بلد المنشأ             | سعر الوحدة متضمناً التكلفة والتأمين والشحن <i>[وفق العقد]</i> | سعر البند متضمناً التكلفة والتأمين والشحن العمود ٦*٥ | سعر البند للنقل الداخلي والخدمات الأخرى المطلوبة في بلد المشتري لنقل السلع إلى وجهتها النهائية المحددة في صحيفة بيانات المناقصة | السعر الإجمالي للبند (العمود ٨+٧) |
| <i>[أدخل رقم البند المتسلسل]</i>                                                                                                         | <i>[أدخل اسم السلعة]</i>  | <i>[أدخل تاريخ التسليم المعروف]</i>                  | <i>[أدخل عدد الوحدات التي سيتم توريدها واسم الوحدة المادية]</i> | <i>أدخل بلد المنشأ</i> |                                                               |                                                      |                                                                                                                                 |                                   |
| ١                                                                                                                                        | توريد كباش                | ٩٠ يوماً                                             | ١٢٥ عدد                                                         |                        |                                                               |                                                      |                                                                                                                                 |                                   |
| ٢                                                                                                                                        | علف مصنع مكبوس بروتين ١٦٪ | ٩٠ يوماً                                             | ٢٥٠ طن                                                          |                        |                                                               |                                                      |                                                                                                                                 |                                   |

|  |  |  |  |  |                      |         |                           |   |
|--|--|--|--|--|----------------------|---------|---------------------------|---|
|  |  |  |  |  | ١٠٠ طن               | ٩٠ يوما | دريس برسيم حجازى          |   |
|  |  |  |  |  | ١٥٠ زجاجة<br>١٠٠ اسم | ٣٠ يوم  | الامايسين ٣٠٠<br>نور بروك | ٣ |
|  |  |  |  |  | ٨٠ زجاجة<br>١٠٠ اسم  | ٣٠ يوم  | او كسي ٣٠٪<br>فينادين     |   |
|  |  |  |  |  | ٤٥ زجاجة<br>١٠٠ اسم  | ٣٠ يوم  | تيلوزين ٢٠٪ أفيكو         |   |
|  |  |  |  |  | ١٢٠ زجاجة<br>١٠٠ اسم | ٣٠ يوم  | بن ستر ب نور بروك         |   |
|  |  |  |  |  | ١٠ زجاجة<br>١٠٠ اسم  | ٣٠ يوم  | كلولبيريم                 |   |
|  |  |  |  |  | ٢٠ زجاجة<br>١٠٠ اسم  | ٣٠ يوم  | اموكسيل ريتارد            |   |
|  |  |  |  |  | ٢٠ زجاجة<br>١٠٠ اسم  | ٣٠ يوم  | اينروكزك فيمديم           |   |
|  |  |  |  |  | ٥ زجاجة<br>٥٠ اسم    | ٣٠ يوم  | ديراكسين زويتس            |   |
|  |  |  |  |  | ١ زجاجة<br>١٠٠ اسم   | ٣٠ يوم  | الكسيد                    |   |

|  |  |  |  |  |                           |        |                      |  |  |  |
|--|--|--|--|--|---------------------------|--------|----------------------|--|--|--|
|  |  |  |  |  | ماربوسيل ١٠٪<br>فيتوكينول | ٣٠ يوم | ٥ زجاجة<br>١٠٠ اسم   |  |  |  |
|  |  |  |  |  | فيتاسيلين                 | ٣٠ يوم | ١٥٠ زجاجة<br>١٠٠ اسم |  |  |  |
|  |  |  |  |  | ديفيدر ميد                | ٣٠ يوم | ٦٠ زجاجة<br>١٠٠ اسم  |  |  |  |
|  |  |  |  |  | مالتى فيتامين اليسر       | ٣٠ يوم | ٦٠ زجاجة<br>١٠٠ اسم  |  |  |  |
|  |  |  |  |  | كافوزال                   | ٣٠ يوم | ٨٠ زجاجة<br>١٠٠ اسم  |  |  |  |
|  |  |  |  |  | ديفلوليت                  | ٣٠ يوم | ٤٠ زجاجة<br>٥٠٠ سم   |  |  |  |
|  |  |  |  |  | كال دى ماج                | ٣٠ يوم | ١٢٠ زجاجة<br>٥٠٠ سم  |  |  |  |
|  |  |  |  |  | تونوفوسفان                | ٣٠ يوم | ٦٠ زجاجة<br>٥٠ سم    |  |  |  |
|  |  |  |  |  | جيو هـ+سيلينوم            | ٣٠ يوم | ٦٠ لتر               |  |  |  |
|  |  |  |  |  | دوبريكس                   | ٣٠ يوم | ٤٠ لتر               |  |  |  |
|  |  |  |  |  | جيو ا د ٣ هـ              | ٣٠ يوم | ٤٠ لتر               |  |  |  |
|  |  |  |  |  | مالتى فيتال               | ٣٠ يوم | ٤٠ لتر               |  |  |  |

|  |  |  |  |  |                           |        |                    |
|--|--|--|--|--|---------------------------|--------|--------------------|
|  |  |  |  |  | ديكساميثازون<br>فارماسويد | ٣٠ يوم | ٦٠ زجاجة<br>١٠٠ سم |
|  |  |  |  |  | فينادين                   | ٣٠ يوم | ٤٠ زجاجة ٥٠<br>سم  |
|  |  |  |  |  | انالجين الاسكندرية        | ٣٠ يوم | ٦٠ زجاجة<br>١٠٠ سم |
|  |  |  |  |  | ميلوكسكام                 | ٣٠ يوم | ١٠ زجاجة<br>١٠٠ سم |
|  |  |  |  |  | ميورافلام                 | ٣٠ يوم | ١٠ زجاجة<br>١٠٠ سم |
|  |  |  |  |  | ايمونال                   | ٣٠ يوم | ٣٠ لتر             |
|  |  |  |  |  | قوالب أملاح معدنية        | ٣٠ يوم | ٢٥٠٠ عدد           |
|  |  |  |  |  | ايفيميك سوبر              | ٣٠ يوم | ٢٢٠ زجاجة<br>٥٠ سم |
|  |  |  |  |  | درمافيج                   | ٣٠ يوم | ١٠٠ زجاجة<br>٥٠ سم |
|  |  |  |  |  | مخلوط أملاح معدنية        | ٣٠ يوم | ٣٠٠ كيلو           |
|  |  |  |  |  | ألبندازول ٢,٥%            | ٣٠ يوم | ١٠٠ لتر            |
|  |  |  |  |  | ليفافلوك                  | ٣٠ يوم | ١٠٠ لتر            |

|  |  |  |  |  |                |        |                          |
|--|--|--|--|--|----------------|--------|--------------------------|
|  |  |  |  |  | ٢٠ علبة        | ٣٠ يوم | جوانتيات لاتكس           |
|  |  |  |  |  | ٣٥٠٠ عدد       | ٣٠ يوم | سرنجات ٥ سم              |
|  |  |  |  |  | ٣٥٠٠ عدد       | ٣٠ يوم | سرنجات ١٠ سم             |
|  |  |  |  |  | ٣٠٠٠ عدد       | ٣٠ يوم | سرنجات ٢٠ سم             |
|  |  |  |  |  | ٥٠٠٠ عدد       | ٣٠ يوم | سنون بيطري               |
|  |  |  |  |  | ٢٥ 1/4 لتر     | ٣٠ يوم | فوكسي EC ٥٠ %            |
|  |  |  |  |  | ٥ لتر          | ٣٠ يوم | فيتوبان                  |
|  |  |  |  |  | ٥ لتر          | ٣٠ يوم | يود                      |
|  |  |  |  |  | ٢ جركن ٤ لتر   | ٣٠ يوم | بيتادين                  |
|  |  |  |  |  | ١ زجاجة ١٠٠ سم | ٣٠ يوم | اوكسي توسين              |
|  |  |  |  |  | ٢ زجاجة ١٠٠ سم | ٣٠ يوم | بيكاهيبار                |
|  |  |  |  |  | ٦٠ عدد         | ٣٠ يوم | محقن ضرع                 |
|  |  |  |  |  | ١٠٠ عدد        | ٣٠ يوم | جنتيانا بخاخ + مضاد حيوى |
|  |  |  |  |  | ٥ كيلو         | ٣٠ يوم | مرهم زنك                 |

|  |  |  |  |  |                     |        |                           |
|--|--|--|--|--|---------------------|--------|---------------------------|
|  |  |  |  |  | ١٠ عبوة<br>٣٠ جم    | ٣٠ يوم | مرهم اسود                 |
|  |  |  |  |  | ١٠٠ زجاجة<br>٢٥٠ سم | ٣٠ يوم | دينجباك                   |
|  |  |  |  |  | ١٠ زجاجة            | ٣٠ يوم | تحصين جدري اغنام<br>أردنى |
|  |  |  |  |  | ١٠ زجاجة<br>١٠٠ سم  | ٣٠ يوم | جنتاميسين ١٠٪<br>النصر    |
|  |  |  |  |  | ٢٠٠ زجاجة<br>١٠٠ سم | ٣٠ يوم | فوكسيم ٥٠٠ مجم/مل         |
|  |  |  |  |  | ٢٠٠ زجاجة<br>٥٠ سم  | ٣٠ يوم | فوكسيم ٥٠٠ مجم/مل         |
|  |  |  |  |  | ٢٠٠٠ زجاجة<br>١٠ سم | ٣٠ يوم | فوكسيم ٥٠٠ مجم/مل         |
|  |  |  |  |  | ٤٠ علبة<br>أكياس    | ٣٠ يوم | بيوديارستين               |
|  |  |  |  |  | ٢٥٠٠ لتر            | ٣٠ يوم | بروبلين جليكول            |
|  |  |  |  |  | ٦٠ زجاجة<br>١٠٠ سم  | ٣٠ يوم | تولادراكس                 |
|  |  |  |  |  | ٥ علبة              | ٣٠ يوم | جوانتنيات طويلة           |

|   |  |  |  |  |                   |         |                                      |  |
|---|--|--|--|--|-------------------|---------|--------------------------------------|--|
|   |  |  |  |  | ٢٠ عبوة<br>١٢٥ جم | ٣٠ يوم  | ميجاميست مرهم                        |  |
|   |  |  |  |  | ٢٠ عبوة<br>١٢٥ جم | ٣٠ يوم  | مينج سايد مرهم                       |  |
|   |  |  |  |  | ٢٠ كيس            | ٣٠ يوم  | لاكسفيت                              |  |
|   |  |  |  |  | ٢٠ كيس            | ٣٠ يوم  | بيكو ديجست                           |  |
|   |  |  |  |  | ٥ لتر             | ٣٠ يوم  | فيرم بيوتيك                          |  |
|   |  |  |  |  | ٥٠ عدد            | ٣٠ يوم  | قوالب أملاح زرقاء                    |  |
|   |  |  |  |  | ٥ لتر             | ٣٠ يوم  | ميكوفال                              |  |
| ٤ |  |  |  |  | ١٨٠٠ عدد          | ١٨٠ يوم | انثى ماعز برقى                       |  |
|   |  |  |  |  | ٦٧٥ طن            | ١٨٠ يوم | علف مصنع مكبوس<br>بروتين ١٦%         |  |
| ٥ |  |  |  |  | ٣٠٠ عدد           | ٩٠ يوم  | ديك دجاج فيومى<br>فضى                |  |
|   |  |  |  |  | ٧٢٠٠ عدد          | ٩٠ يوم  | دجاجة فيومى فضى                      |  |
|   |  |  |  |  | ٢٢,٥٠ طن          | ٩٠ يوم  | اعلاف دواجن بياض<br>١٧% بروتين       |  |
|   |  |  |  |  | ٨ امبول           | ٩٠ يوم  | لقاح الجدرى fowl<br>+ pox ابرة الوخز |  |

|  |  |  |  |  |          |        |                                                    |  |
|--|--|--|--|--|----------|--------|----------------------------------------------------|--|
|  |  |  |  |  | ٥٠٠ لتر  | ٩٠ يوم | فيتامين هـ – سيلينيوم                              |  |
|  |  |  |  |  | ١٠٠٠ عدد | ٩٠ يوم | مستقى بلاستيك مقلوبة<br>سعه ١٠ لتر                 |  |
|  |  |  |  |  | ١٠٠٠ عدد | ٩٠ يوم | معلفة بلاستيك كاملة<br>مخروطية الشكل سعة<br>١٠ كجم |  |

توقيع مقدم العرض: [توقيع الشخص الموقع على العرض] التاريخ: [ادخل التاريخ]

اسم مقدم العرض:

## نموذج تقديم العرض ٥- جدول أسعار السلع ذات مصدر خارج بلد المشتري التي تم استيرادها مسبقاً

الموضوع: توريد ماشية و اعلاف و ادوية و دواجن في ٥ مجموعات - الرقم المرجعي للعرض: EGY-2000001280-0093-G-ICB

يمكن بمقدم العرض المشاركة بمجموعة أو أكثر، ويرجى الغاء المجموعة أو المجموعات الأخرى من الجدول

| <div> <div>التاريخ: _____</div> <div>رقم طلب تقديم العروض: _____</div> </div>                                                           |                  |                                                               |                                                                |                 |                                                                          |                                                                                    |                                                                                                |                                                                                       |                                                                                                         |                                                                                                                   |                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|---------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-----------------|--------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| <div> <div>(عروض المجموعة جيم، للسلع المستوردة بالفعل)</div> <div>العملات وفقاً للبند ١٨ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض</div> </div> |                  |                                                               |                                                                |                 |                                                                          |                                                                                    |                                                                                                |                                                                                       |                                                                                                         |                                                                                                                   |                                                   |
| 1                                                                                                                                       | 2                | 3                                                             | 4                                                              | 5               | 6                                                                        | 7                                                                                  | 8                                                                                              | 9                                                                                     | 10                                                                                                      | 11                                                                                                                | 12                                                |
| رقم البند                                                                                                                               | وصف السلع        | تاريخ التسليم<br>كما هو محدد<br>في الشروط<br>التجارية الدولية | الكمية والوحدة المادية                                         | بلد المنشأ      | سعر الوحدة<br>بما في ذلك الرسوم<br>الجمركية وضرائب<br>الاستيراد المدفوعة | الرسوم الجمركية<br>وضرائب<br>الاستيراد المدفوعة<br>للوحة                           | سعر الوحدة صافي<br>الرسوم الجمركية<br>وضرائب الاستيراد<br>(ج) (٣)<br>(العمود ٦ - العمود<br>(٧) | سعر البند صافي<br>الرسوم الجمركية<br>وضرائب<br>الاستيراد                              | سعر البند للنقل الداخلي<br>والخدمات الأخرى المطلوبة في<br>بلد المشتري لنقل السلع إلى<br>وجهتها النهائية | ضرائب المبيعات وغيرها من<br>الضرائب المدفوعة والمستحقة<br>الدفع للبند إذا تم إرساء العقد                          | السعر<br>الإجمالي للبند<br>(العمود<br>٩+١٠)       |
| [أدخل رقم البند]                                                                                                                        | [أدخل اسم السلع] | [أدخل تاريخ<br>التسليم<br>المعروض]                            | [أدخل عدد الوحدات<br>التي سيتم توريدها واسم<br>الوحدة المادية] | أدخل بلد المنشأ | [أدخل سعر العرض<br>إدراج سعر الوحدة]                                     | [أدخل سعر العرض<br>إدراج<br>الرسوم الجمركية<br>والضرائب<br>المدفوعة عن كل<br>وحدة] | [أدخل سعر العرض<br>إدراج سعر الوحدة<br>صافي الرسوم<br>الجمركية وضرائب<br>الاستيراد]            | [أدخل سعر العرض<br>إدراج<br>سعر البند صافي<br>الرسوم الجمركية<br>وضرائب<br>الاستيراد] | [أدخل سعر العرض إدراج<br>البند للنقل الداخلي والخدمات<br>الأخرى المطلوبة في بلد<br>المشتري]             | [أدخل سعر العرض إدراج<br>ضرائب المبيعات وغيرها من<br>الضرائب المدفوعة المستحقة للدفع للبند<br>إذا تم إرساء العقد] | [أدخل سعر العرض إدراج<br>السعر<br>الإجمالي للبند] |

|   |                                 |         |                      |  |  |  |  |  |  |  |
|---|---------------------------------|---------|----------------------|--|--|--|--|--|--|--|
| ١ | توريد كباش                      | ٩٠ يوما | ١٢٥ عدد              |  |  |  |  |  |  |  |
| ٢ | علف مصنع<br>مكبوس بروتين<br>١٦٪ | ٩٠ يوما | ٢٥٠ طن               |  |  |  |  |  |  |  |
|   | دريس برسيم<br>حجازي             | ٩٠ يوما | ١٠٠ طن               |  |  |  |  |  |  |  |
| ٣ | الامايسين ٣٠<br>نوربروك         | ٣٠ يوم  | ١٥٠ زجاجة<br>١٠٠ اسم |  |  |  |  |  |  |  |
|   | اوكسي<br>٣٠٪<br>فينادين         | ٣٠ يوم  | ٨٠ زجاجة<br>١٠٠ اسم  |  |  |  |  |  |  |  |
|   | تيلوزين ٢٠٪<br>أفيكو            | ٣٠ يوم  | ٤٥ زجاجة<br>١٠٠ اسم  |  |  |  |  |  |  |  |
|   | بن سترب<br>نوربروك              | ٣٠ يوم  | ١٢٠ زجاجة<br>١٠٠ اسم |  |  |  |  |  |  |  |
|   | كلوليريم                        | ٣٠ يوم  | ١٠ زجاجة<br>١٠٠ اسم  |  |  |  |  |  |  |  |
|   | اموكسيل<br>ريتارد               | ٣٠ يوم  | ٢٠ زجاجة<br>١٠٠ اسم  |  |  |  |  |  |  |  |
|   | اينروكزك<br>فيمديم              | ٣٠ يوم  | ٢٠ زجاجة<br>١٠٠ اسم  |  |  |  |  |  |  |  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |                    |        |                              |  |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--------------------|--------|------------------------------|--|
|  |  |  |  |  |  |  |  | ٥ زجاجة<br>سم ٥٠   | ٣٠ يوم | ديراكسين<br>زويثس            |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  | ١ زجاجة<br>سم ١٠٠  | ٣٠ يوم | الكسيد                       |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  | ٥ زجاجة<br>سم ١٠٠  | ٣٠ يوم | ماربوسيل<br>١٠٪<br>فيتوكينول |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  | ١٥ زجاجة<br>سم ١٠٠ | ٣٠ يوم | فيتاسيلين                    |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  | ٦ زجاجة<br>سم ١٠٠  | ٣٠ يوم | ديفيدر ميد                   |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  | ٦ زجاجة<br>سم ١٠٠  | ٣٠ يوم | مالتى فيتامين<br>اليسر       |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  | ٨ زجاجة<br>سم ١٠٠  | ٣٠ يوم | كافوزال                      |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  | ٤ زجاجة<br>سم ٥٠٠  | ٣٠ يوم | ديفلوليت                     |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  | ١٢ زجاجة<br>سم ٥٠٠ | ٣٠ يوم | كال دى ماج                   |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  | ٦ زجاجة<br>سم ٥٠   | ٣٠ يوم | تونوفوسفان                   |  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |                    |        |                           |  |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--------------------|--------|---------------------------|--|
|  |  |  |  |  |  |  |  | ٦٠ لتر             | ٣٠ يوم | جيو هـ+سيلينوم            |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  | ٤٠ لتر             | ٣٠ يوم | دوبريكس                   |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  | ٤٠ لتر             | ٣٠ يوم | جيو ٣ هـ                  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  | ٤٠ لتر             | ٣٠ يوم | مالتى فيتال               |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  | ٦٠ زجاجة<br>١٠٠ سم | ٣٠ يوم | ديكساميثازون<br>فارماسويد |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  | ٤٠ زجاجة ٥٠<br>سم  | ٣٠ يوم | فينادين                   |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  | ٦٠ زجاجة<br>١٠٠ سم | ٣٠ يوم | انالحين<br>الاسكندرية     |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  | ١٠ زجاجة<br>١٠٠ سم | ٣٠ يوم | ميلوكسكام                 |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  | ١٠ زجاجة<br>١٠٠ سم | ٣٠ يوم | ميورافلام                 |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  | ٣٠ لتر             | ٣٠ يوم | ايمونال                   |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  | ٢٥٠٠ عدد           | ٣٠ يوم | قوالب أملاح<br>معدنية     |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  | ٢٢٠ زجاجة<br>٥٠ سم | ٣٠ يوم | ايفيميك سوبر              |  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |                       |        |                    |
|--|--|--|--|--|--|--|--|-----------------------|--------|--------------------|
|  |  |  |  |  |  |  |  | درمافيج               | ٣٠ يوم | ١٠٠ زجاجة<br>٥٠ سم |
|  |  |  |  |  |  |  |  | مخلوط أملاح<br>معننية | ٣٠ يوم | ٣٠٠ كيلو           |
|  |  |  |  |  |  |  |  | ألبندازول<br>٢,٥ %    | ٣٠ يوم | ١٠٠ لتر            |
|  |  |  |  |  |  |  |  | ليفافلوك              | ٣٠ يوم | ١٠٠ لتر            |
|  |  |  |  |  |  |  |  | جوانتيات<br>لاتكس     | ٣٠ يوم | ٢٠ علبة            |
|  |  |  |  |  |  |  |  | سرنجات<br>٥ سم        | ٣٠ يوم | ٣٥٠٠ عدد           |
|  |  |  |  |  |  |  |  | سرنجات<br>١٠ سم       | ٣٠ يوم | ٣٥٠٠ عدد           |
|  |  |  |  |  |  |  |  | سرنجات<br>٢٠ سم       | ٣٠ يوم | ٣٠٠٠ عدد           |
|  |  |  |  |  |  |  |  | سنون<br>بيطري         | ٣٠ يوم | ٥٠٠٠ عدد           |
|  |  |  |  |  |  |  |  | فوكسي<br>٥٠ EC %      | ٣٠ يوم | ٢٥ 1/4 لتر         |
|  |  |  |  |  |  |  |  | فيتوبان               | ٣٠ يوم | ٥ لتر              |

|  |  |  |  |  |  |  |  |                     |        |                                |  |
|--|--|--|--|--|--|--|--|---------------------|--------|--------------------------------|--|
|  |  |  |  |  |  |  |  | ٥ لتر               | ٣٠ يوم | يود                            |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  | ٢ جركن ٤ لتر        | ٣٠ يوم | بيتادين                        |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  | ١ زجاجة ١٠٠ سم      | ٣٠ يوم | اوكسي<br>توسين                 |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  | ٢ زجاجة<br>١٠٠ سم   | ٣٠ يوم | بيكاهيبار                      |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  | ٦٠ عدد              | ٣٠ يوم | محقن ضرع                       |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  | ١٠٠ عدد             | ٣٠ يوم | جنتيانا<br>بخاخ +<br>مضاد حيوى |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  | ٥ كيلو              | ٣٠ يوم | مرهم زنك                       |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  | ١٠ عبوة ٣٠ جم       | ٣٠ يوم | مرهم اسود                      |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  | ١٠٠ زجاجة<br>٢٥٠ سم | ٣٠ يوم | دينجباباك                      |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  | ١٠ زجاجة            | ٣٠ يوم | تحصين<br>جدري اغنام<br>أردنى   |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  | ١٠ زجاجة<br>١٠٠ سم  | ٣٠ يوم | جنتاميسين<br>١٠٪ النصر         |  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |                     |        |                      |  |
|--|--|--|--|--|--|--|--|---------------------|--------|----------------------|--|
|  |  |  |  |  |  |  |  | ٢٠٠ زجاجة<br>١٠٠ سم | ٣٠ يوم | فوكسيم<br>٥٠٠ مجم/مل |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  | ٢٠٠ زجاجة<br>٥٠ سم  | ٣٠ يوم | فوكسيم<br>٥٠٠ مجم/مل |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  | ٢٠٠٠ زجاجة<br>١٠ سم | ٣٠ يوم | فوكسيم<br>٥٠٠ مجم/مل |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  | ٤٠ علبة ١٠<br>أكياس | ٣٠ يوم | بيوديارستين          |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  | ٢٥٠٠ لتر            | ٣٠ يوم | بروبلين<br>جليكول    |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  | ٦٠ زجاجة<br>١٠٠ سم  | ٣٠ يوم | تولادراكس            |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  | ٥ علبة              | ٣٠ يوم | جوانتيات<br>طويلة    |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  | ٢٠ عبوة<br>١٢٥ جم   | ٣٠ يوم | ميجاميست<br>مرهم     |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  | ٢٠ عبوة ١٢٥<br>جم   | ٣٠ يوم | مينج سايد<br>مرهم    |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  | ٢٠ كيس              | ٣٠ يوم | لاكسفيت              |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  | ٢٠ كيس              | ٣٠ يوم | بيكو ديجست           |  |

|   |  |  |  |  |  |  |  |          |         |                                         |  |
|---|--|--|--|--|--|--|--|----------|---------|-----------------------------------------|--|
|   |  |  |  |  |  |  |  | ٥ لتر    | ٣٠ يوم  | فيرم بيوتيك                             |  |
|   |  |  |  |  |  |  |  | ٥٠ عدد   | ٣٠ يوم  | قوالب أملاح<br>زرقاء                    |  |
|   |  |  |  |  |  |  |  | ٥ لتر    | ٣٠ يوم  | ميكوفال                                 |  |
| ٤ |  |  |  |  |  |  |  | ١٨٠٠ عدد | ١٨٠ يوم | انثى ماعز<br>برقى                       |  |
|   |  |  |  |  |  |  |  | ٦٧٥ طن   | ١٨٠ يوم | علف مصنع<br>مكبوس<br>بروتين ١٦٪         |  |
| ٥ |  |  |  |  |  |  |  | ٣٠٠ عدد  | ٩٠ يوم  | ديك دجاج<br>فيومي فضي                   |  |
|   |  |  |  |  |  |  |  | ٧٢٠٠ عدد | ٩٠ يوم  | دجاجة فيومي<br>فضي                      |  |
|   |  |  |  |  |  |  |  | ٢٢,٥٠ طن | ٩٠ يوم  | اعلاف<br>دواجن بياض<br>١٧٪ بروتين       |  |
|   |  |  |  |  |  |  |  | ٨ امبول  | ٩٠ يوم  | لقاح الجدري<br>fowl pox<br>+ ابرة الوخز |  |
|   |  |  |  |  |  |  |  | ٥٠٠ لتر  | ٩٠ يوم  | فيتامين هـ -<br>سيلينيوم                |  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |          |        |                                             |  |
|--|--|--|--|--|--|--|--|----------|--------|---------------------------------------------|--|
|  |  |  |  |  |  |  |  | ١٠٠٠ عدد | ٩٠ يوم | مسقى بلاستيك مقلوبة سعة ١٠ لتر              |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  | ١٠٠٠ عدد | ٩٠ يوم | معلفة بلاستيك كاملة مخروطة الشكل سعة ١٠ كجم |  |

اسم مقدم العرض: \_\_\_\_\_ توقيع مقدم العرض: \_\_\_\_\_ التاريخ: \_\_\_\_\_

نموذج تقديم العرض ٥- سعر وجدول إنجاز الخدمات ذات الصلة

لا ينطبق

## نموذج تقديم العرض ٦- نموذج المعلومات الخاصة بمقدم العرض

الموضوع: توريد ماشية و اعلاف و ادوية و دواجن في ٥ مجموعات -

الرقم المرجعي للعرض: EGY-2000001280-0093-G-ICB

|                                                                                                                                                         |                                                                                                                                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ١. الدستور أو الوضع القانوني لمقدم العرض                                                                                                                |                                                                                                                                   |
| مكان التسجيل                                                                                                                                            |                                                                                                                                   |
| مكان العمل الرئيسي                                                                                                                                      |                                                                                                                                   |
| ٢. الاسم القانوني لكل طرف في المشروع المشترك (حسب الاقتضاء)                                                                                             |                                                                                                                                   |
| [أدخل الاسم القانوني لكل طرف في المشروع المشترك واملأ نموذج تقديم العرض ٧: نموذج المعلومات الخاصة بطرف في مشروع مشترك أدناه لكل طرف في المشروع المشترك] |                                                                                                                                   |
| ٣. ترفق نسخ من:                                                                                                                                         |                                                                                                                                   |
| <input type="checkbox"/>                                                                                                                                | عقد تأسيس أو تسجيل مقدم العرض المسمى في القسم ١ أعلاه؛ بما يثبت أهلية مقدم العرض وفقاً للبند ٧ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض؛ |
| <input type="checkbox"/>                                                                                                                                | خطاب نوايا بشأن تشكيل مشروع مشترك أو اتفاقية مشروع مشترك، حسب الاقتضاء، وفقاً للبند ٧ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض؛          |
| <input type="checkbox"/>                                                                                                                                | السلطة المختصة للموقع عن مقدم العرض وفقاً للبند الفرعي ٢٤-١ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض.                                    |
| [ "ضع علامة" في المربعات وأرفق المستندات بالعرض. ]                                                                                                      |                                                                                                                                   |

ستستخدم المعلومات التي تم ملؤها أعلاه لأغراض التأهيل اللاحق كما هو منصوص عليه في البند ٤٠ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض. ولن يتم تضمين هذه المعلومات في العقد. وعلى مقدم العرض أن يكيف ويوسع نموذج تقديم العرض 6 هذا حسب الضرورة. وينبغي ترجمة الأقسام الهامة من المستندات المرفقة إلى الإنجليزية.

## نموذج تقديم العرض ٧- نموذج المعلومات الخاصة بطرف في مشروع مشترك

توريد ماشية و اعلاف و ادوية و دواجن في ٥ مجموعات -

الرقم المرجعي للعرض: EGY-2000001280-0093-G-ICB

| ١. الدستور أو الوضع القانوني لعضو المشروع المشترك                                                                                                                                 |                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| ١-١ مكان التسجيل                                                                                                                                                                  | ٢-١ مكان العمل الرئيسي |
| ٢. ترفق نسخ من المستندات الأصلية التالية:                                                                                                                                         |                        |
| <input type="checkbox"/> عقد تأسيس الشركة أو تسجيل الكيان المسمى في القسم ١ أعلاه؛ بما يثبت أهلية الكيان وفقا للبند ٧ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض؛                          |                        |
| <input type="checkbox"/> خطاب نوايا بشأن تشكيل مشروع مشترك أو اتفاقية مشروع مشترك، حسب الاقتضاء، وفقا للبند ٧ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض؛                                  |                        |
| <input type="checkbox"/> السلطة المختصة للموقع من الكيان المسمى في القسم ١ أعلاه بنفس الطريقة المتصورة لمقدمي العروض في وفقا للبند الفرعي ١-٢٧ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض. |                        |
| <p style="color: red;">[ضع علامة "في المربعات وأرفق المستندات بالعرض.]</p>                                                                                                        |                        |

يجب تقديم المعلومات المدرجة أعلاه لكل عضو في المشروع المشترك.

أرفق الاتفاقية بين جميع أعضاء المشروع المشترك (والملزمة قانونيا لجميع الأعضاء) التي تظهر:

١. أن جميع الأعضاء مسؤولين بالتضامن والتكافل عن تنفيذ العقد وفقا لشروط العقد؛
٢. يجب ترشيح أحد الأعضاء لكي يكون مسؤولا، ومخولا بتحمل الالتزامات وتلقي التعليمات الخاصة بجميع أعضاء المشروع المشترك وبالنيابة عنهم؛
٣. سيتم تنفيذ العقد بكامله، بما في ذلك الدفع، مع العضو المسؤول حصرا.

## نموذج تقديم العرض ٨- نموذج تأمين العرض (الضمانة المصرفية)

[يسبقوم المصرف، عند طلب مقدم العرض، بملء النموذج وفقا للتعليمات المشار إليها]

المصرف: [اسم المصرف، وعنوان فرع أو مكتب الإصدار]

المستفيد: [اسم وعنوان المشتري]

التاريخ: [أدخل التاريخ]

الرقم المرجعي للعرض: \_\_\_\_\_

رقم ضمانة العرض: \_\_\_\_\_

لقد تم إبلاغنا بأن [أدخل اسم مقدم العرض] (المشار إليه فيما بعد باسم "مقدم العرض") قدم عرضه بتاريخ [أدخل اليوم، والشهر، والسنة] لتوريد [أدخل اسم السلع] (المشار إليه فيما بعد باسم "العرض") تحت الرقم المرجعي للعرض المذكور أعلاه.

وعلاوة على ذلك، نفهم بأنه وفقا لشروطكم يجب أن تُدعم العروض بتأمين للعرض.

وبناء على طلب مقدم العرض، نتعهد نحن [أدخل اسم المصرف] بموجب هذا على نحو لا رجعة فيه بأن ندفع لكم أي مبلغ أو مبالغ لا يتجاوز مجموعها [أدخل المبلغ بالأرقام] (أدخل المبلغ بالكلمات) عند تسلمنا لأول مطالبة خطية مرفقة ببيان خطي يذكر أن مقدم العرض قد أخل بالتزامه (التزاماته) بموجب شروط العرض، وذلك لأن مقدم العرض:

(أ) قد سحب عرضه خلال فترة صلاحية العرض [أدخل تواريخ صلاحية العرض]، المحددة من قبل مقدم العرض في نموذج

تقديم العرض، باستثناء ما هو منصوص عليه في التعليمات الخاصة بمقدمي العروض، البند 22-٢؛ أو

(ب) في حال عدم قبول مقدم العرض، بعد إبلاغه بأنه قد قدم العرض الأدنى سعرا، تصحيح الأخطاء في عرضه من قبل المشتري، وفقا للبند ٣٣ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض؛ أو

(ج) في حال لم يتم مقدم العرض، بعد إبلاغه بقبول عرضه من قبل المشتري، ضمن الزمن المحدد، بـ:

(١) تقديم تأمين حسن التنفيذ، وفقا للبند ١٦ من الشروط العامة للعقد وكما هو موصوف في البند ٤٦ من التعليمات

الخاصة بمقدمي العروض؛ أو

(٢) تنفيذ اتفاقية العقد، وفقا للبند ٤٥ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض.

تنتهي صلاحية هذه الضمانة: (أ) في حال كان مقدم العرض هو مقدم العرض الفائز، عند تسلمنا لنسخ من العقد موقعة من قبل مقدم العرض، وتأمين حسن التنفيذ الصادر لكم بناء على تعليمات مقدم العرض، أو (ب) في حال لم يكن مقدم العرض هو مقدم العرض الفائز، عند (١) تسلمنا نسخة من إشعاركم بأن مقدم العرض الفائز قد وقع على العقد وقدم تأمين حسن التنفيذ المطلوب؛ أو (٢) بعد ثمانية وعشرين (٢٨) يوما من انتهاء فترة صلاحية عرض مقدم العرض، أيهما كان أقرب.

وبالتالي، يجب تسلمنا لأية مطالبة بالدفع بموجب هذه الضمانة في المكتب في أو قبل ذلك التاريخ.

[سيحذف المصرف الذي يصدر الضمانة ما لا ينطبق] نؤكد بأننا [مؤسسة مالية مخولة قانونيا بتقديم هذه الضمانة في بلد المشتري] [أو] [مؤسسة مالية مقرها خارج بلد المشتري، ولكن لها مؤسسة مالية مراسلة في بلد المشتري ستضمن قابلية تنفيذ هذه الضمانة. واسم مصرفنا المراسل ومعلومات الاتصال الخاصة به هي كالتالي: (أدخل الاسم، والعنوان، ورقم الهاتف، وعنوان البريد الإلكتروني)].

تخضع هذه الضمانة للقواعد الموحدة لطلب الضمانات، الصيغة المنقحة لعام ٢٠١٠، منشور غرفة التجارة الدولية رقم ٧٥٨، باستثناء ما قد يذكر خلاف ذلك أعلاه.

التوقيع:

بصفته:

[اطبع الاسم]

المخول حسب الأصول بالتوقيع على تأمين العرض باسم وبالنيابة عن

[أدخل اسم، وعنوان المؤسسة المالية]

التاريخ:

[أدخل التاريخ]

نموذج تقديم العرض ٩ - نموذج الإعلان الضامن للعرض

لا ينطبق

## نموذج تقديم العرض ١٠ - نماذج المتطلبات البيئية، والاجتماعية، والصحية والمتعلقة بالسلامة

الموضوع: توريد ماشية و اعلاف و ادوية و دواجن في ٥ مجموعات -

الرقم المرجعي للعرض: EGY-2000001280-0093-G-ICB

نحن الموقعون أدناه نصرح بأن:

- (أ) أوراق البيانات، والتراخيص، والتصاريح المتعلقة بالصحة والسلامة وغيرها من المستندات الأخرى المرفقة كما هي مدرجة أدناه، والمطلوبة بموجب القسم الخامس - جدول المتطلبات، سارية وصالحة؛
- (ب) التصاريح والتراخيص البيئية والاجتماعية وغيرها من المستندات الأخرى المرفقة كما هي مدرجة أدناه، والمطلوبة بموجب القسم الخامس - جدول المتطلبات، سارية وصالحة.

التوقيع:

بصفته:

[اطبع الاسم]

المخول حسب الأصول بالتوقيع على تأمين العرض باسم وبالنيابة عن

[أدخل اسم، وعنوان المؤسسة المالية]

التاريخ:

[أدخل التاريخ]

نموذج تقديم العرض ١١ - تفويض من الشركة المصنعة  
لا ينطبق

## نموذج تقديم العرض ١٢ - القدرة المالية لمقدم العرض

[القدرة المالية لمقدم العرض على توريد السلع المطلوبة ذات أهمية قصوى. ويطلب من مقدم العرض تقديم معلومات عن وضعه المالي. ويمكن تلبية هذا الطلب بتقديم قوائم مالية مدققة للسنوات الثلاث (٣) الماضية، مدعومة برسائل تدقيق. وعدم تقديم المستندات كدليل على القدرة المالية سيؤدي إلى رفض العرض. وإذا تم تقديم العرض من قبل مشروع مشترك، يطلب من جميع الأطراف في المشروع المشترك تقديم قوائمهم المالية. ويحتفظ المشتري بحق طلب معلومات إضافية عن القدرة المالية لمقدم العرض. ويمكن لمقدم العرض الذي لم يثبت من خلال سجلاته المالية أن لديه القدرة المالية على توريد السلع المطلوبة أن يجرّد من الأهلية.]

### نموذج تقديم العرض ١٣ - الإجراءات، والدعاوى، وعمليات التحكيم، والإجراءات القانونية، والادعاءات، والتحقيقات، والمنازعات الحالية والماضية لمقدم العرض

*[قدم معلومات عن الإجراءات، والدعاوى، وعمليات التحكيم، والإجراءات القانونية، والادعاءات، والتحقيقات، والمنازعات الحالية والماضية خلال السنوات الخمس (٥) الماضية كما يظهر في النموذج أدناه.]*

هل اشترك مقدم العرض، أو أي من الشركات أو الكيانات المتعلقة به أو التابعة له، في أي إجراءات، أو دعاوى، أو عمليات تحكيم، أو إجراءات قانونية، أو ادعاءات، أو تحقيقات، أو منازعات خلال السنوات الخمس (٥) الماضية يمكن للمشتري أن يفسر عملياتها أو نتائجها بشكل معقول على أنها تؤثر أو لها إمكانية التأثير على وضع مقدم العرض المالي أو التشغيلي بشكل قد يؤثر سلبا على قدرة مقدم العرض على تلبية أي من التزاماته بموجب العقد:

كلا: \_\_\_\_\_ نعم: \_\_\_\_\_ (انظر أدناه)

الدعاوى، وعمليات التحكيم، والإجراءات القانونية، والادعاءات، والتحقيقات، والمنازعات خلال السنوات الخمس (٥) الماضية

| السنة | موضوع المنازعة | قيمة الحكم ضد مقدم العرض بمكافئ الدولار الأمريكي أو قيمة القضية المتنازع عليها (إذا كانت المقاضاة/عملية التحكيم ما زالت جارية) |
|-------|----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|-------|----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

نموذج تقديم العرض ١٤ - قائمة قطع التبديل والأدوات

( لا ينطبق )

## الجزء 2- متطلبات التوريد

## القسم الخامس: جدول المتطلبات

|     |                                                                         |
|-----|-------------------------------------------------------------------------|
| ٨١  | جدول المتطلبات ١ - قائمة السلع/قطع التبدل والجدول الزمني للتسليم.....   |
| ١٠٨ | جدول المتطلبات ٢ - قائمة الخدمات ذات الصلة والجدول الزمني للإنجاز ..... |
| ١٠٩ | جدول المتطلبات ٣ - المواصفات التقنية.....                               |
| ١١٤ | جدول المتطلبات ٤ - الرسومات .....                                       |
| ١١٥ | جدول المتطلبات ٥ - عمليات المعاينة والاختبار.....                       |
| ١١٦ | جدول المتطلبات ٦ - الإجراءات البيئية، والصحية، والمتعلقة بالسلامة.....  |

## جدول المتطلبات ١- قائمة السلع والجدول الزمني للتسليم

| رقم البند        | وصف السلع        | الكمية                              | الوحدة المادية               | الوجهة النهائية كما هي محددة في البند ١٧-٦ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض وصحيفة بيانات المناقصة | تاريخ التسليم المطلوب من قبل المشتري (وفقا للشروط التجارية الدولية)                                    |                                                                                                        | تاريخ التسليم المعروض من قبل المورد                   |
|------------------|------------------|-------------------------------------|------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
|                  |                  |                                     |                              |                                                                                                     | أقرب تاريخ للتسليم                                                                                     | آخر تاريخ للتسليم                                                                                      |                                                       |
| [أدخل رقم البند] | [أدخل وصف السلع] | [أدخل كمية البند التي سيتم توريدها] | [أدخل الوحدة المادية للكمية] | [أدخل مكان التسليم]                                                                                 | [أدخل عدد الأيام التالية لتاريخ نفاذ مفعول هذا العقد]                                                  | [أدخل عدد الأيام التالية لتاريخ نفاذ مفعول هذا العقد]                                                  | [أدخل عدد الأيام التالية لتاريخ نفاذ مفعول هذا العقد] |
| ١                | توريد كباش       | ١٢٥                                 | عدد                          | جمهورية مصر العربية - محافظة مطروح                                                                  | ٩٠ يومًا من تحويل الدفعة المقدمة (أو) في حالة عدم طلب دفعة مقدمة ، من تاريخ توقيع العقد من قبل الطرفين | ٩٠ يومًا من تحويل الدفعة المقدمة (أو) في حالة عدم طلب دفعة مقدمة ، من تاريخ توقيع العقد من قبل الطرفين |                                                       |

|   |                           |     |             |                                    |                                                                                                           |                                                                                                           |
|---|---------------------------|-----|-------------|------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ٢ | علف مصنع مكبوس بروتين ١٦٪ | ٢٥٠ | طن          | جمهورية مصر العربية – محافظة مطروح | ٩٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في حالة عدم طلب دفعة مقدمة ، من تاريخ توقيع العقد من قبل الطرفين | ٩٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في حالة عدم طلب دفعة مقدمة ، من تاريخ توقيع العقد من قبل الطرفين |
|   | دريس برسيم حجازى          | ١٠٠ | طن          | جمهورية مصر العربية – محافظة مطروح | ٩٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في حالة عدم طلب دفعة مقدمة ، من تاريخ توقيع العقد من قبل الطرفين | ٩٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في حالة عدم طلب دفعة مقدمة ، من تاريخ توقيع العقد من قبل الطرفين |
| ٣ | الامايسين ٣٠٠ نوربروك     | ١٥٠ | زجاجة ١٠٠سم | جمهورية مصر العربية – محافظة مطروح | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في حالة عدم طلب دفعة مقدمة ، من تاريخ توقيع العقد من قبل الطرفين | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في حالة عدم طلب دفعة مقدمة ، من تاريخ توقيع العقد من قبل الطرفين |

|  |                    |     |                |                                          |                                                                                                                    |                                                                                                                    |
|--|--------------------|-----|----------------|------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | اوكسي ٣٠٪+ فينادين | ٨٠  | زجاجة<br>١٠٠سم | جمهورية مصر<br>العربية – محافظة<br>مطروح | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين |
|  | تيلوزين ٢٠٪ أفيكو  | ٤٥  | زجاجة<br>١٠٠سم | جمهورية مصر<br>العربية – محافظة<br>مطروح | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين |
|  | بن سترب نوربروك    | ١٢٠ | زجاجة<br>١٠٠سم | جمهورية مصر<br>العربية – محافظة<br>مطروح | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين |

|  |                 |    |                |                                          |                                                                                                                    |                                                                                                                    |
|--|-----------------|----|----------------|------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | كلولبيريم       | ١٠ | زجاجة<br>١٠٠سم | جمهورية مصر<br>العربية – محافظة<br>مطروح | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين |
|  | اموكسيل ريتارد  | ٢٠ | زجاجة<br>١٠٠سم | جمهورية مصر<br>العربية – محافظة<br>مطروح | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين |
|  | اينروكزك فيمديم | ٢٠ | زجاجة<br>١٠٠سم | جمهورية مصر<br>العربية – محافظة<br>مطروح | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين |

|  |                       |   |                |                                          |                                                                                                                    |                                                                                                                    |
|--|-----------------------|---|----------------|------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | ديراكسين زويتس        | ٥ | زجاجة<br>٥٠سم  | جمهورية مصر<br>العربية – محافظة<br>مطروح | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين |
|  | الكسيد                | ١ | زجاجة<br>١٠٠سم | جمهورية مصر<br>العربية – محافظة<br>مطروح | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين |
|  | ماربوسيل ١٠٪ فيتوكنول | ٥ | زجاجة<br>١٠٠سم | جمهورية مصر<br>العربية – محافظة<br>مطروح | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين |

|                     |     |                |                                          |                                                                                                                    |                                                                                                                    |
|---------------------|-----|----------------|------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| فيتاسيلين           | ١٥٠ | زجاجة<br>١٠٠سم | جمهورية مصر<br>العربية – محافظة<br>مطروح | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين |
| ديفيدر ميد          | ٦٠  | زجاجة<br>١٠٠سم | جمهورية مصر<br>العربية – محافظة<br>مطروح | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين |
| مالتي فيتامين اليسر | ٦٠  | زجاجة<br>١٠٠سم | جمهورية مصر<br>العربية – محافظة<br>مطروح | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين |

|  |            |     |                |                                          |                                                                                                                    |                                                                                                                    |
|--|------------|-----|----------------|------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | كافوزال    | ٨٠  | زجاجة<br>١٠٠سم | جمهورية مصر<br>العربية – محافظة<br>مطروح | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين |
|  | ديفلوليت   | ٤٠  | زجاجة<br>٥٠٠سم | جمهورية مصر<br>العربية – محافظة<br>مطروح | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين |
|  | كال دى ماج | ١٢٠ | زجاجة<br>٥٠٠سم | جمهورية مصر<br>العربية – محافظة<br>مطروح | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين |

|                 |    |                |                                          |                                                                                                                    |                                                                                                                    |
|-----------------|----|----------------|------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| تونوفوسفان      | ٦٠ | زجاجة<br>٥٠ سم | جمهورية مصر<br>العربية – محافظة<br>مطروح | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين |
| جيو هـ+سيلينيوم | ٦٠ | لتر            | جمهورية مصر<br>العربية – محافظة<br>مطروح | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين |
| دوبريكس         | ٤٠ | لتر            | جمهورية مصر<br>العربية – محافظة<br>مطروح | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين |

|  |                        |    |                 |                                          |                                                                                                                    |                                                                                                                    |
|--|------------------------|----|-----------------|------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | جيو اد ٣ هـ            | ٤٠ | لتر             | جمهورية مصر<br>العربية – محافظة<br>مطروح | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين |
|  | مالتي فيتال            | ٤٠ | لتر             | جمهورية مصر<br>العربية – محافظة<br>مطروح | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين |
|  | ديكساميثازون فارماسويد | ٦٠ | زجاجة<br>١٠٠ سم | جمهورية مصر<br>العربية – محافظة<br>مطروح | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين |

|  |                    |    |              |                                    |                                                                                                           |                                                                                                           |
|--|--------------------|----|--------------|------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | فينادين            | ٤٠ | زجاجة ٥ سم   | جمهورية مصر العربية – محافظة مطروح | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في حالة عدم طلب دفعة مقدمة ، من تاريخ توقيع العقد من قبل الطرفين | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في حالة عدم طلب دفعة مقدمة ، من تاريخ توقيع العقد من قبل الطرفين |
|  | انالجين الاسكندرية | ٦٠ | زجاجة ١٠٠ سم | جمهورية مصر العربية – محافظة مطروح | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في حالة عدم طلب دفعة مقدمة ، من تاريخ توقيع العقد من قبل الطرفين | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في حالة عدم طلب دفعة مقدمة ، من تاريخ توقيع العقد من قبل الطرفين |
|  | ميلوكسكام          | ١٠ | زجاجة ١٠٠ سم | جمهورية مصر العربية – محافظة مطروح | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في حالة عدم طلب دفعة مقدمة ، من تاريخ توقيع العقد من قبل الطرفين | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في حالة عدم طلب دفعة مقدمة ، من تاريخ توقيع العقد من قبل الطرفين |

|  |                    |      |                 |                                          |                                                                                                                    |                                                                                                                    |
|--|--------------------|------|-----------------|------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | ميور افلام         | ١٠   | زجاجة<br>١٠٠ سم | جمهورية مصر<br>العربية – محافظة<br>مطروح | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين |
|  | ايمونال            | ٣٠   | لتر             | جمهورية مصر<br>العربية – محافظة<br>مطروح | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين |
|  | قوالب أملاح معدنية | ٢٥٠٠ | عدد             | جمهورية مصر<br>العربية – محافظة<br>مطروح | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين |

|  |                    |     |                |                                          |                                                                                                                    |                                                                                                                    |
|--|--------------------|-----|----------------|------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | ايفيميك سوبر       | ٢٢٠ | زجاجة<br>٥٠ سم | جمهورية مصر<br>العربية – محافظة<br>مطروح | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين |
|  | درمافيج            | ١٠٠ | زجاجة<br>٥٠ سم | جمهورية مصر<br>العربية – محافظة<br>مطروح | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين |
|  | مخلوط أملاح معدنية | ٣٠٠ | كيلو           | جمهورية مصر<br>العربية – محافظة<br>مطروح | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين |

|  |                 |     |      |                                    |                                                                                                           |                                                                                                           |
|--|-----------------|-----|------|------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | ٢,٥% ألبندازول  | ١٠٠ | لتر  | جمهورية مصر العربية – محافظة مطروح | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في حالة عدم طلب دفعة مقدمة ، من تاريخ توقيع العقد من قبل الطرفين | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في حالة عدم طلب دفعة مقدمة ، من تاريخ توقيع العقد من قبل الطرفين |
|  | ليفافلوك        | ١٠٠ | لتر  | جمهورية مصر العربية – محافظة مطروح | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في حالة عدم طلب دفعة مقدمة ، من تاريخ توقيع العقد من قبل الطرفين | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في حالة عدم طلب دفعة مقدمة ، من تاريخ توقيع العقد من قبل الطرفين |
|  | جوانتنيات لاتكس | ٢٠  | علبة | جمهورية مصر العربية – محافظة مطروح | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في حالة عدم طلب دفعة مقدمة ، من تاريخ توقيع العقد من قبل الطرفين | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في حالة عدم طلب دفعة مقدمة ، من تاريخ توقيع العقد من قبل الطرفين |

|  |              |      |     |                                          |                                                                                                                    |                                                                                                                       |
|--|--------------|------|-----|------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | سرنجات ٥ سم  | ٣٥٠٠ | عدد | جمهورية مصر<br>العربية – محافظة<br>مطروح | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ<br>توقيع العقد من قبل<br>الطرفين |
|  | سرنجات ١٠ سم | ٣٥٠٠ | عدد | جمهورية مصر<br>العربية – محافظة<br>مطروح | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ<br>توقيع العقد من قبل<br>الطرفين |
|  | سرنجات ٢٠ سم | ٣٠٠٠ | عدد | جمهورية مصر<br>العربية – محافظة<br>مطروح | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ<br>توقيع العقد من قبل<br>الطرفين |

|  |              |      |         |                                          |                                                                                                                    |                                                                                                                    |
|--|--------------|------|---------|------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | سنون بيطري   | ٥٠٠٠ | عدد     | جمهورية مصر<br>العربية – محافظة<br>مطروح | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين |
|  | EC %فوكسي ٥٠ | ٢٥   | 1/4 لتر | جمهورية مصر<br>العربية – محافظة<br>مطروح | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين |
|  | فيتوبان      | ٥    | لتر     | جمهورية مصر<br>العربية – محافظة<br>مطروح | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين |

|  |             |   |                 |                                          |                                                                                                                    |                                                                                                                    |
|--|-------------|---|-----------------|------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | يود         | ٥ | لتر             | جمهورية مصر<br>العربية – محافظة<br>مطروح | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين |
|  | بيتادين     | ٢ | جركن ٤<br>لتر   | جمهورية مصر<br>العربية – محافظة<br>مطروح | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين |
|  | اوكسي توسين | ١ | زجاجة<br>١٠٠ سم | جمهورية مصر<br>العربية – محافظة<br>مطروح | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين |

|  |                          |     |                 |                                          |                                                                                                                    |                                                                                                                    |
|--|--------------------------|-----|-----------------|------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | بيكا هيبار               | ٢   | زجاجة<br>١٠٠ سم | جمهورية مصر<br>العربية – محافظة<br>مطروح | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين |
|  | محقن ضرع                 | ٦٠  | عدد             | جمهورية مصر<br>العربية – محافظة<br>مطروح | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين |
|  | جنتيانا بخاخ + مضاد حيوى | ١٠٠ | عدد             | جمهورية مصر<br>العربية – محافظة<br>مطروح | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين |

|  |           |     |                 |                                          |                                                                                                                    |                                                                                                                    |
|--|-----------|-----|-----------------|------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | مرهم زنك  | ٥   | كيلو            | جمهورية مصر<br>العربية – محافظة<br>مطروح | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين |
|  | مرهم اسود | ١٠  | عبوة<br>٣٠ جم   | جمهورية مصر<br>العربية – محافظة<br>مطروح | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين |
|  | دينجبالك  | ١٠٠ | زجاجة<br>٢٥٠ سم | جمهورية مصر<br>العربية – محافظة<br>مطروح | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين |

|  |                        |     |                |                                    |                                                                                                           |                                                                                                           |
|--|------------------------|-----|----------------|------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | تحصين جدري اغنام أردنى | ١٠  | زجاجة          | جمهورية مصر العربية – محافظة مطروح | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في حالة عدم طلب دفعة مقدمة ، من تاريخ توقيع العقد من قبل الطرفين | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في حالة عدم طلب دفعة مقدمة ، من تاريخ توقيع العقد من قبل الطرفين |
|  | جنتاميسين ١٠٪ النصر    | ١٠  | زجاجة<br>١٠٠سم | جمهورية مصر العربية – محافظة مطروح | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في حالة عدم طلب دفعة مقدمة ، من تاريخ توقيع العقد من قبل الطرفين | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في حالة عدم طلب دفعة مقدمة ، من تاريخ توقيع العقد من قبل الطرفين |
|  | فوكسيم ٥٠٠ مجم/مل      | ٢٠٠ | زجاجة<br>١٠٠سم | جمهورية مصر العربية – محافظة مطروح | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في حالة عدم طلب دفعة مقدمة ، من تاريخ توقيع العقد من قبل الطرفين | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في حالة عدم طلب دفعة مقدمة ، من تاريخ توقيع العقد من قبل الطرفين |

|  |                   |      |                  |                                          |                                                                                                                    |                                                                                                                    |
|--|-------------------|------|------------------|------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | فوكسيم ٥٠٠ مجم/مل | ٢٠٠  | زجاجة<br>٥٠ سم   | جمهورية مصر<br>العربية – محافظة<br>مطروح | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين |
|  | فوكسيم ٥٠٠ مجم/مل | ٢٠٠٠ | زجاجة<br>١٠ سم   | جمهورية مصر<br>العربية – محافظة<br>مطروح | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين |
|  | بيوديارستين       | ٤٠   | علبة ١٠<br>أكياس | جمهورية مصر<br>العربية – محافظة<br>مطروح | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين |

|  |                |      |                |                                          |                                                                                                                    |                                                                                                                    |
|--|----------------|------|----------------|------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | بروبلين جليكول | ٢٥٠٠ | لتر            | جمهورية مصر<br>العربية – محافظة<br>مطروح | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين |
|  | تولادراكس      | ٦٠   | زجاجة<br>١٠٠سم | جمهورية مصر<br>العربية – محافظة<br>مطروح | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين |
|  | جوانتيات طويلة | ٥    | علبة           | جمهورية مصر<br>العربية – محافظة<br>مطروح | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين |

|  |                |    |                |                                          |                                                                                                                    |                                                                                                                    |
|--|----------------|----|----------------|------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | ميجاميسيت مرهم | ٢٠ | عبوة<br>١٢٥ جم | جمهورية مصر<br>العربية – محافظة<br>مطروح | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين |
|  | مينج سايد مرهم | ٢٠ | عبوة<br>١٢٥ جم | جمهورية مصر<br>العربية – محافظة<br>مطروح | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين |
|  | لاكسفيت        | ٢٠ | كيس            | جمهورية مصر<br>العربية – محافظة<br>مطروح | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين |

|  |                   |    |     |                                          |                                                                                                                    |                                                                                                                    |
|--|-------------------|----|-----|------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | بيكوديست          | ٢٠ | كيس | جمهورية مصر<br>العربية – محافظة<br>مطروح | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين |
|  | فيرم بيوتيك       | ٥  | لتر | جمهورية مصر<br>العربية – محافظة<br>مطروح | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين |
|  | قوالب أملاح زرقاء | ٥٠ | عدد | جمهورية مصر<br>العربية – محافظة<br>مطروح | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين |

|   |                           |      |     |                                          |                                                                                                                     |                                                                                                                        |
|---|---------------------------|------|-----|------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | ميكوفال                   | ٥    | لتر | جمهورية مصر<br>العربية – محافظة<br>مطروح | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين  | ٣٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ<br>توقيع العقد من قبل<br>الطرفين  |
| ٤ | انثى ماعز برقى            | ١٨٠٠ | عدد | جمهورية مصر<br>العربية – محافظة<br>مطروح | ١٨٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين | ١٨٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ<br>توقيع العقد من قبل<br>الطرفين |
|   | علف مصنع مكبوس بروتين ١٦٪ | ٦٧٥  | طن  | جمهورية مصر<br>العربية – محافظة<br>مطروح | ١٨٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين | ١٨٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ<br>توقيع العقد من قبل<br>الطرفين |

|   |                             |       |     |                                    |                                                                                                        |                                                                                                        |
|---|-----------------------------|-------|-----|------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ٥ | ديك دجاج فيومي فضي          | ٣٠٠   | عدد | جمهورية مصر العربية – محافظة مطروح | ٩٠ يومًا من تحويل الدفعة المقدمة (أو) في حالة عدم طلب دفعة مقدمة ، من تاريخ توقيع العقد من قبل الطرفين | ٩٠ يومًا من تحويل الدفعة المقدمة (أو) في حالة عدم طلب دفعة مقدمة ، من تاريخ توقيع العقد من قبل الطرفين |
|   | دجاجة فيومي فضي             | ٧٢٠٠  | عدد | جمهورية مصر العربية – محافظة مطروح | ٩٠ يومًا من تحويل الدفعة المقدمة (أو) في حالة عدم طلب دفعة مقدمة ، من تاريخ توقيع العقد من قبل الطرفين | ٩٠ يومًا من تحويل الدفعة المقدمة (أو) في حالة عدم طلب دفعة مقدمة ، من تاريخ توقيع العقد من قبل الطرفين |
|   | اعلاف دواجن بياض ١٧٪ بروتين | ٢٢,٥٠ | طن  | جمهورية مصر العربية – محافظة مطروح | ٩٠ يومًا من تحويل الدفعة المقدمة (أو) في حالة عدم طلب دفعة مقدمة ، من تاريخ توقيع العقد من قبل الطرفين | ٩٠ يومًا من تحويل الدفعة المقدمة (أو) في حالة عدم طلب دفعة مقدمة ، من تاريخ توقيع العقد من قبل الطرفين |

|  |                                   |      |       |                                    |                                                                                                           |                                                                                                           |
|--|-----------------------------------|------|-------|------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | لقاح fowl pox + ابرة الوخز الجدرى | ٨    | امبول | جمهورية مصر العربية – محافظة مطروح | ٩٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في حالة عدم طلب دفعة مقدمة ، من تاريخ توقيع العقد من قبل الطرفين | ٩٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في حالة عدم طلب دفعة مقدمة ، من تاريخ توقيع العقد من قبل الطرفين |
|  | فيتامين ٥ – سيلينيوم              | ٥٠٠  | لتر   | جمهورية مصر العربية – محافظة مطروح | ٩٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في حالة عدم طلب دفعة مقدمة ، من تاريخ توقيع العقد من قبل الطرفين | ٩٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في حالة عدم طلب دفعة مقدمة ، من تاريخ توقيع العقد من قبل الطرفين |
|  | مسقى بلاستيك مقلوبة سعه ١٠ لتر    | ١٠٠٠ | عدد   | جمهورية مصر العربية – محافظة مطروح | ٩٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في حالة عدم طلب دفعة مقدمة ، من تاريخ توقيع العقد من قبل الطرفين | ٩٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في حالة عدم طلب دفعة مقدمة ، من تاريخ توقيع العقد من قبل الطرفين |

|  |                                                |      |     |                                          |                                                                                                                    |                                                                                                                    |
|--|------------------------------------------------|------|-----|------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | معلقة بلاستيك كاملة مخروطة<br>الشكل سعة ١٠ كجم | ١٠٠٠ | عدد | جمهورية مصر<br>العربية – محافظة<br>مطروح | ٩٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين | ٩٠ يومًا من تحويل<br>الدفعة المقدمة (أو) في<br>حالة عدم طلب دفعة<br>مقدمة ، من تاريخ توقيع<br>العقد من قبل الطرفين |
|--|------------------------------------------------|------|-----|------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## جدول المتطلبات ٢ - قائمة الخدمات ذات الصلة والجدول الزمني للإنجاز

[ينبغي أن تكون تواريخ الإنجاز المطلوبة واقعية، ومتسقة مع تواريخ تسليم السلع المطلوبة (وفقاً للشروط التجارية الدولية)]

لا ينطبق

### جدول المتطلبات ٣- المواصفات التقنية

يجب أن يمثل توريد السلع للمواصفات والمعايير التقنية التالية:

| عدد ووصف البنود | المواصفات الفنية المطلوبة                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | المواصفات الفنية المعروضة |
|-----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| ١٢٥ كبش برقى    | <p>به المواصفات الفنية الممثلة للسلالة و لا يقل عمرة عند التوريد عن عام و لا يزيد عن عامين و يكون مستبدل زوج من القواطع الامامية ( الاسنان ) لا يقل الوزن عند الاستلام عن ٥٥-٦٠ كجم لون الجسم ابيض لون الرأس اسود او بنى او احمر حجم الرأس صغيرة الى متوسطة و متناسقة مع الجسم مطابق للمواصفات القياسية لسلالة البرقى و خالية من اى خلط جسم قوى و متناسق صدر عريض و ظهر مستقيم القوائم سليمة و قوية و خالية من العرج او التشوهات قرون طبيعية مناسبة لعمر الحيوان سليمة و غير مكسورة او مشوهه خالية من الالتهابات او الإصابات حالة الحيوان الصحية تكون جيدة و تتمتع بالحيوية و النشاط خالية من الامراض البائية و المعدية خالية من العيوب الخلقية او الجسمانية خالية من الطفيليات الداخلية و الخارجية السلامة و الصحة التناسلية و سلامة الجهاز التناسلى ظاهريا الخصيتان سليمتان و متمثلتان في الحجم و خاليتان من الضمور او الالتهابات سلامة القضيب ز خلوة من اى تشوهات خلو الحيوانات من العيوب الوراثية او التناسلية المؤثرة صالحة للاستخدام في برامج التحسين الوراثى تكون الحيوانات محصنة ضد الحمى القلاعية التسمم الدموى الثماني امراض التهاب الرئوي الباستريالا (ppr) طاعون المجترات الصغيرة يتم الفحص الظاهرى و البيطرى عند الاستلام يحق للجنة الاستلام رفض اى كبش غير مطابق للمواصفات يلتزم المورد بالاستبدال الفورى و على نفقة يتم استلام الحيوانات و خضوعها لفترة حجر ١٥ يوما و يتم فيها تحصين الحيوانات ضد الامراض المطلوبة تحت اشراف لجنة الاستلام المختصة و على نفقة المورد التغذية طوال فترة الحجر تكون</p> |                           |

|                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |  |
|-------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
|                               | على نفقة المورد في حدود ٧٥٠ جم علف للرأس و ٢٥٠ جم مادة مالئة ( دريس او تبين او ما شابه ) اى حالات نفوق اثناء فترة الحجر الصحى يتحملها المورد                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |
| ٢٥٠ طن علف مصنع ( كسب مكبوس ) | <p>بة نسبة بروتين خام لا تقل عن ١٦٪ بروتين و نسبة رماد لا تزيد عن ٩٪ و دهن خام لا يقل عن ٢٪ و نسبة رطوبة لا تزيد عن ١٢٪ و نسبة الياف خام لا تزيد عن ١٥٪ و تكون محتويات و مكونات العلف من خامات ( ذرة صفراء – نخاله قمح خشنه – كسب فول صويا – كسب بذرة قطن غير مقشور – ملح طعام – مسحوق حجر جبرى – مولاس ) مع ارفاق شهادة التسجيل للعلف المصنع سارية المفعول و معتمدة من المعامل المركزية لوزارة الزراعة ان تتضمن البطاقة المثبتة على الاجولة اسم و نوع العلف و رقم و تاريخ تسجيله و قائمة الخامات المكونة للعلف نسبة العناصر الغذائية من ( بروتين و طاقة و دهون و الياف .... الخ ) ان يكون موضح تاريخ التصنيع و فترة الصلاحية و الوزن الصافى للجوال يتم التوريد على دفعتين و يكون بينهما شهرا يحق للجنة الاستلام عمل الفحوصات اللازمة من تحاليل و فحوصات و قياسات للتأكد من تطابق الخامات المستلمة للمواصفات و الشروط المطلوبة</p> |  |
| ١٠٠ طن دريس برسيم حجازى       | <p>ذو لون اخضر مكبوس بالات خالى من الحشائش و الاتربة و لا يوجد بع تعفن او شوائب محشوش و ليس مطحون</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |  |
| توريد ادوية بيطرية            | <p>الالتزام بأسماء الأصناف و لا تقل الصلاحية عن ١٨ شهرا و التوريد من شركات عالمية مشهود لها بالجودة و توضيح أسماء الشركات المنتجة للأصناف الموردة في عرض السعر</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |  |
| ٦٥٧ طن علف مصنع ( كسب مكبوس ) | <p>بة نسبة بروتين خام لا تقل عن ١٦٪ بروتين و نسبة رماد لا تزيد عن ٩٪ و دهن خام لا يقل عن ٢٪ و نسبة رطوبة لا تزيد عن ١٢٪ و نسبة الياف خام لا تزيد عن ١٥٪ و تكون محتويات و مكونات العلف من خامات ( ذرة صفراء – نخاله قمح خشنه</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |  |

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
|  | <p>– كسب فول صويا – كسب بذرة قطن غير مقشور<br/> – ملح طعام – مسحوق حجر جيري – مolas )<br/> مع ارفاق شهادة التسجيل للعلف المصنع سارية<br/> المفعول و معتمدة من المعامل المركزية لوزارة<br/> الزراعة ان تتضمن البطاقة المثبتة على الاجولة<br/> اسم و نوع العلف و رقم و تاريخ تسجيله و قائمة<br/> الخامات المكونة للعلف نسبة العناصر الغذائية من )<br/> بروتين و طاقة و دهون و الياف .... الخ ) ان يكون<br/> موضح تاريخ التصنيع و فترة الصلاحية و الوزن<br/> الصافي للجوال يتم التوريد على دفعتين و يكون<br/> بينهما شهرا يحق للجنة الاستلام عمل الفحوصات<br/> اللازمة من تحاليل و فحوصات و قياسات للتأكد من<br/> تطابق الخامات المستلمة للمواصفات و الشروط<br/> المطلوبة</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                |
|  | <p>العمر يتراوح بين سنة الى سنة و نصف عشر<br/> خالية من العيوب الشكلية و الخلقية تخضع لفترة<br/> حجر ١٥ يوما تغذية كاملة على نفقة المورد و<br/> حاصلة على التحسينات السيادية الموضحة<br/> بالمواصفات و تشمل الترقيم و التسجيل و النقل و<br/> العمالة و التغذية و الرعاية الصحية خلال فترة<br/> الحجر على نفقة المورد السلالة اناث ماعز برقي<br/> الاصلية مطابقة للمواصفات الشكلية و الوراثة<br/> للسلالة العمر يتراوح من سنة الى سنة و نصف و<br/> يتم التحقق من ذلك عن طريق فحص القواطع<br/> السفلية ( استبدال زوج واحد من القواطع ) الحالة<br/> التناسلية يجب ان تكون جميع الرؤوس الموردة )<br/> عشار ) و يتم التأكد من ذلك قطعيا عبر اجراء<br/> فحص الموجات فوق الصوتية ( السونار ) و قد<br/> الاستلام بمعرفة اللجنة المختصة المظهر العام يجب<br/> ان تكون الماشية ذات حيوية عالية خالية من اى<br/> عيوب خلقية او شكلية مع سلامة العيون و الجلد و<br/> الاذلاف و سلامة الضرع يجب ان يكون الضرع<br/> سليما ذا ملمس طبيعى خاضعا للفحص للتأكد من<br/> خلوة من التلقيات او الالتهابات مع سلامة الحلمات<br/> يلتزم المورد بتقديم الحيوانات للاختبارات الحيوية<br/> اللازمة لضمان الخلو من الامراض الوبائية و</p> | <p>١٨٠٠ راس اناث ماعز برقي</p> |

|                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |
|--------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
|                                                        | <p>المعدية و تخضع جميع الرؤوس الموردة لفترة حجر صحي لمدة ١٥ يوما تبدأ من تاريخ وصولها لموقع التسليم و تكون تحت اشراف اللجنة المختصة و على نفقة المورد بالكامل تغذية و رعاية يلتزم المورد باجراء التحصينات السيادية التالية خلال فترة الحجر و على نفقة ( لقاح اللاهوائيات الجامع – لقاح التسمم الدموى الباستريلا – لقاح الحمى القلاعية – لقاح حمى الوادى المتصدع ) و يتم ترقيم و تسجيل جميع الرؤوس المقبولة رسميا بموقع التسليم و يتحمل المورد كافة التكاليف المترتبة على ذلك يتم التوريد على دفعات نصف شهرية بواقع ١٥٠ راس في الدفعة و للجنة الفنية الحق في رفض اى راس تظهر عليها اعراض مرضية او لا تطابق السن او مواصفات السلالة المذكورة و يلتزم المورد باستبدالها فورا خلال الاستلام او خلال فترة الحجر و يتحمل المورد كافة تكاليف النقل و العمالة و التغذية و الرعاية الطبية حتى انتهاء فترة الحجر ١٥ يوما و الاستلام النهائي و يتم التسليم في مزرعة الإنتاج الحيولى التابعة لمركز البحوث التطبيقية التغذية طوال فترة الحجر تكون على المورد في حدود ٧٥٠ جم علف مركز للراس و ٢٥٠ جم مادة مالئة ( دريس او تبين او ما يشابهه ) و اى حالات نفوق او اجهاض اثناء فترة الحجر الصحى يتحملها المورد و يقوم باستبدالها</p> |  |
| <p>٣٠٠ ديك دجاج فيومى فضى<br/>٧٢٠٠ دجاجة فيومى فضى</p> | <p>الوزن بالنسبة للديوك من ١,٤٠٠ الى ١٦٥٠ كجم و الاناث من ١,١٥٠ الى ١,٣٥٠ كجم جسم خفيف و مثلثى متناسق وقفه متاهية و نشيطة و ذيل مرفوع لاعلى الريش و اللون مكتمل و مخطط باسود على الجسم و الرقبة و الصدر فضى ناصع خالى من التشوهات و التقصيف و سوسة الريش الارجل و الساق زرقاء اردوازية خالية من التشوهات و الإصابات الجلدية و الالتهابات العرف و الدلايات عرف مفرد قائم و دلايات بلون احمر دموى زاهى ( دليل الجاهزية للتبويض ) خالى من اى عيوب او مظاهر وراثية شحة الاذن صغيرة بلون ابيض عاجى او بيضاء مائلة للزرقة الخفيفة</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  |

|                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |  |
|------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
|                        | <p>العين و المنقار عين واسعة و برامة بلون بنى داكن و منقار قوى و قصير بلون قرنى داكن عظام الحوض اتشاع عظمتى العانة خلف المجمع بعرض ٢ الى ٣ أصابع فتحة المجمع واسعة و رطبة و ليست جافة او ضيقة ذات لون وردى الطيور خالية من اى اعراض ظاهرية للأمراض الفيروسية و البكتيرية و غيرها العمر يتراوح من ١١٠ الى ١٢٠ يوم و ان يكون متلقى كافى اللقاحات الفيروسية اللازمة الطائر نشيط و متفاعل مع البيئة غير عصبى شهية جيدة للاكل و يكون متزن في الحركة و الوقوف و خالى من العرج او الهزة او التواء الرقبة و خالى من اى عيوب ظاهرة و لا تظهر على علامات الخمول او الحكة او العطس او الاسهالات او صعوبة التنفس او انتفاش الريش او توروم الوجه و يشترط ان يكون القطيع متجانس و مطابق للمواصفات الشكلية العامة للسلالة بنسبة لا تقل عن ٩٥٪ و خالى من العيوب الظاهرة و صالح للدخول للإنتاج دون مشاكل صحية</p> |  |
| ٢٢٥٠٠ طن علف دجاج بياض | <p>٢٧٥٠-٢٨٠٠ كيلو كالورى / كجم علف بروتين خام من ١٦,٥ الى ١٧٪ - الياف خام من ٣,٥ الى ٤٪ - دهن خام من ٣ الى ٤ ٪ - علف حبيبي متجانس و مخلوط جيدا لا تزيد نسبة البودر عن ٥٪ لون اصفر ذهبى متجانس الى بنى فاتح برائحة طازجة و خالية تماما من اى رائحة ترنخ حبيبات متماسكة بدرجة صلابة تتجاوز ٩٠٪ لتتحمل التداول و النقل دون تفتت و خالية تماما من التكتلات و التغيرات اللونية و علامات الرطوبة او النمو الفطرى (clumps) و الحشرات</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |

## جدول المتطلبات ٤ - الرسومات ( لا ينطبق )

## جدول المتطلبات ٥ - عمليات المعاينة والاختبار

يجب إجراء عمليات المعاينة والاختبار التالية على السلع:

[فحص و استلام و معاينة ظاهرية و اجراء سونار ]

## جدول المتطلبات ٦- الإجراءات البيئية، والصحية، والمتعلقة بالسلامة

سيلتزم المورد بالمتطلبات البيئية، والصحية، والمتعلقة بالسلامة الواردة في العقد.

### الجزء 3: شروط العقد ونماذج العقد

## القسم السادس: نموذج اتفاقية العقد والشروط العامة للعقد

## نموذج اتفاقية العقد

أبرمت هذه الاتفاقية في اليوم \_\_\_\_\_ من شهر \_\_\_\_\_ عام \_\_\_\_\_ ٢٠ بين **[اسم المشتري]** من بلد المشتري (المشار إليه فيما بعد باسم "المشتري") كطرف أول، و **[اسم المورد]** من **[مدينة وبلد المورد]** (المشار إليه فيما بعد باسم "المورد") كطرف ثان:

وحيث إن المشتري دعا لتقديم عروض من أجل سلع وخدمات مساعدة معينة، أي **[وصف موجز للسلع والخدمات]** وقبل عرض المورد لتوريد تلك السلع والخدمات بمبلغ **[سعر العقد بالكلمات والأرقام]** (المشار إليه فيما بعد باسم "سعر العقد").

وبناء عليه، تشهد هذه الاتفاقية على ما يلي:

1. في هذه الاتفاقية، سيكون للكلمات والعبارات نفس المعاني المسندة إليها على التوالي في شروط العقد.

2. تعتبر الوثائق التالية أنها تشكل وتقرأ وتفسر كجزء من هذه الاتفاقية، وهي:

(أ) نموذج اتفاقية العقد هذا؛

(ب) نموذج العرض وجدول الأسعار المقدم من قبل مقدم العرض؛

(ج) جدول المتطلبات؛

(د) المواصفات التقنية؛

(هـ) استمارة التصريح الذاتي للمتعاقد؛

(و) الشروط الخاصة للعقد؛

(ز) الشروط العامة للعقد؛

(ح) مذكرة إرساء العقد الموجهة من المشتري؛

(ط) سياسة الصندوق المعدلة بشأن منع التدليس والفساد في أنشطته وعملياته.

3. ومقابل المدفوعات التي سيقدمها المشتري إلى المورد كما هو مذكور فيما بعد، يتفق المورد بموجب هذا مع المشتري على أن يقدم السلع والخدمات، ويصلح العيوب التي فيها بما يتفق من جميع النواحي مع أحكام العقد.

4. ويتعهد المشتري بموجب هذا بأن يدفع للمورد مقابل تقديم السلع والخدمات، وإصلاح العيوب التي فيها، سعر العقد أو أي مبلغ آخر قد يستحق بموجب أحكام العقد في الأوقات والطريقة المنصوص عليها في العقد.

وإثباتاً لما تقدم، وقّع الطرفان على هذه الاتفاقية وفقاً لقوانينهما المعنية في اليوم والسنة الواردين بداية أعلاه.

وقعت، وختمت، وسلمت من قبل \_\_\_\_\_ نيابة عن \_\_\_\_\_ (المشتري)

وقعت، وختمت، وسلمت من قبل \_\_\_\_\_ نيابة عن \_\_\_\_\_ (المورد)

## الشروط العامة للعقد

### جدول البنود

|     |                                                             |
|-----|-------------------------------------------------------------|
| ١٢٢ | ١ - مصطلحات                                                 |
| ١٢٤ | ٢ - التفسير والمسائل العامة                                 |
| ١٢٥ | ٣ - الممارسات المحظورة                                      |
| ١٢٨ | ٤ - معايير تنفيذ إجراءات التقدير الاجتماعي والبيئي والمناخي |
| ١٢٨ | ٥ - القانون واللغة المنظمان للعقد                           |
| ١٢٨ | ٦ - الرابطة                                                 |
| ١٢٨ | ٧ - الأهلية                                                 |
| ١٢٩ | ٨ - الإشعارات                                               |
| ١٢٩ | ٩ - تسوية المنازعات                                         |
| ١٢٩ | ١٠ - نطاق التوريد                                           |
| ١٢٩ | ١١ - التسليم والمستندات                                     |
| ١٢٩ | ١٢ - مسؤوليات المورد                                        |
| ١٢٩ | ١٣ - سعر العقد                                              |
| ١٢٩ | ١٤ - شروط الدفع                                             |
| ١٣٠ | ١٥ - الضرائب والرسوم                                        |
| ١٣٠ | ١٦ - تأمين حسن التنفيذ                                      |
| ١٣١ | ١٧ - حقوق الطبع والنشر                                      |
| ١٣١ | ١٨ - المعلومات السرية                                       |
| ١٣١ | ١٩ - معاملة الموظفين والعمل                                 |
| ١٣٢ | ٢٠ - التحرش الجنسي، والاستغلال والانتهاك الجنسيان           |
| ١٣٣ | ٢١ - عدم التمييز وتكافؤ الفرص                               |
| ١٣٣ | ٢٢ - التعاقد من الباطن                                      |
| ١٣٣ | ٢٣ - المواصفات والمعايير                                    |
| ١٣٤ | ٢٤ - التغليف والمستندات                                     |
| ١٣٤ | ٢٥ - التأمين                                                |

|     |                                                                            |
|-----|----------------------------------------------------------------------------|
| ١٣٤ | ٢٦- النقل                                                                  |
| ١٣٤ | ٢٧- عمليات المعاينة والاختبار                                              |
| ١٣٥ | ٢٨- التعويضات المقطوعة                                                     |
| ١٣٥ | ٢٩- الضمانة                                                                |
| ١٣٦ | ٣٠- تعويض براءات الاختراع                                                  |
| ١٣٧ | ٣١- تحديد المسؤولية                                                        |
| ١٣٧ | ٣٢- التغيير في القوانين والأنظمة                                           |
| ١٣٨ | ٣٣- القوة القاهرة                                                          |
| ١٣٩ | ٣٤- تغيير الطلبات وتعديلات العقد                                           |
| ١٣٩ | ٣٥- تمديدات الوقت                                                          |
| ١٤٠ | ٣٦- الإنهاء من قبل المشتري                                                 |
| ١٤٢ | ٣٧- الإنهاء من قبل المورد                                                  |
| ١٤٢ | ٣٨- حظر عمل الأطفال الضار                                                  |
| ١٤٣ | ٣٩- المحاسبة والمعاينة والتدقيق                                            |
| ١٤٣ | ٤٠- استخدام الأموال؛ والامتثال لإجراءات التقدير الاجتماعي والبيئي والمناخي |
| ١٤٣ | ٤١- التنازل                                                                |
| ١٤٤ | ٤٢- القبول                                                                 |

## الشروط العامة للعقد

### ١- مصطلحات

١-١ سيكون للمصطلحات المستخدمة في هذا العقد وغير المعرفة المعاني المحددة لمثل تلك المصطلحات في اتفاقية التمويل أو الوثيقة ذات الصلة. وما لم يتطلب السياق خلاف ذلك، سيكون للمصطلحات التالية عند استخدامها في هذا العقد المعاني التالية:

- (أ) "القبول" يعني قبول المشتري للسلع والخدمات المتصلة بها (أو أي جزء من السلع حيث ينص العقد على قبول السلع في أجزاء)، وفقا للبند 42 من الشروط العامة للعقد.
- (ب) "القانون المعمول به" له المعنى المحدد للمصطلح في الشروط الخاصة للعقد.
- (ج) "العرض" يعني عرض تقديم السلع والخدمات ذات الصلة التي يقدمها المورد ويقبلها المشتري والتي تشكل جزءا أساسيا من هذا العقد.
- (د) "دفتر الشروط" له المعنى المحدد للمصطلح في الشروط الخاصة للعقد.
- (هـ) "الإنجاز" يعني الوفاء بالخدمات ذات الصلة من قبل المورد وفقا للشروط والأحكام المنصوص عليها في هذا العقد.
- (و) "العقد" يعني الاتفاقية المبرمة بين المشتري والمورد من أجل تقديم السلع والخدمات ذات الصلة، ويتألف من الوثائق المدرجة في البند الفرعي ٢-٧ من الشروط العامة للعقد، وكما يجوز تغييرها، أو تعديلها، أو الإضافة إليها من وقت لآخر وفقا لشروط هذه الاتفاقية.
- (ز) "سعر العقد" يعني السعر المستحق الدفع مقابل تقديم السلع والخدمات ذات الصلة، وفقا للبند الفرعي ١٣-١ من الشروط العامة للعقد.
- (ح) "البلد" له المعنى المحدد للمصطلح في الشروط الخاصة للعقد.
- (ط) "اليوم" يعني اليوم التقويمي.
- (ي) "التسليم" يعني نقل ملكية السلع من المورد إلى المشتري وفقا للشروط والأحكام المحددة في هذا العقد.
- (ك) "المتطلبات البيئية، والصحية، والمتعلقة بالسلامة" لها المعنى المحدد للمصطلح في البند الفرعي ٢٣-١ من الشروط العامة للعقد.
- (ل) "البلدان المؤهلة" لها المعنى المحدد للمصطلح في البند الفرعي ٧-١ من الشروط العامة للعقد.
- (م) "الوجهة النهائية" لها المعنى المحدد للمصطلح في الشروط الخاصة للعقد.
- (ن) "اتفاقية التمويل" لها المعنى المحدد للمصطلح في الشروط الحثية لاتفاقية العقد.

- (س) "الشروط العامة للعقد" تعني الشروط العامة للعقد هذه.
- (ع) "السلع" تعني جميع البضائع، والمواد الخام، والآليات، والمعدات، و/أو المواد الأخرى التي يطلب من المورد تزويدها للمشتري بموجب هذا العقد.
- (ف) "الحكومة" تعني حكومة بلد المشتري.
- (ص) "معايير الأداء لمؤسسة التمويل الدولية" تعني معايير الأداء بشأن الاستدامة البيئية والاجتماعية لدى مؤسسة التمويل الدولية.
- (ق) "إجراءات التقدير الاجتماعي والبيئي والمناخي" تعني إجراءات التقدير الاجتماعي والبيئي والمناخي في الصندوق.
- (ر) "الصندوق الدولي للتنمية الزراعية" أو "الصندوق" له المعنى المحدد للمصطلح في الشروط الحثية لهذا العقد.
- (ش) "تمويل الصندوق" له المعنى المحدد للمصطلح في الشروط الحثية لهذا العقد.
- (ت) "المبادئ التوجيهية للتوريد في الصندوق" تعني المبادئ التوجيهية للتوريد في الصندوق كما اعتمدها المجلس التنفيذي للصندوق والمنشورة على الموقع الشبكي للصندوق، وكما يجوز تعديلها من وقت لآخر.
- (ث) "مذكرة إرساء العقد" تعني المذكرة المرسلة من المشتري إلى المورد والتي تبلغ المورد بأنه كان مقدم العرض الفائز وأن عرضه قُبل وأن ذلك يشكل جزءاً أساسياً من هذا العقد.
- (خ) "الطرف" يعني المشتري أو المورد، حسب مقتضى الحال، ومصطلح "الطرفان" يعني كلا منهما.
- (ذ) "الموردون الأساسيون" يعني أي شخص أو كيان قانوني يقدم السلع أو المواد الضرورية للعقد.
- (ض) "المشتري" له المعنى المحدد للمصطلح في الشروط الخاصة للعقد.
- (ظ) "الخدمات ذات الصلة" تعني الخدمات التكميلية لتوريد السلع، مثل التأمين، والتركيب، والتدريب، والصيانة الأولية، وغير ذلك من التزامات المورد بموجب هذا العقد.
- (غ) "الشروط الخاصة للعقد" تعني الشروط الخاصة للعقد التي يمكن بموجبها تعديل الشروط العامة للعقد أو الإضافة إليها.
- (أ) "جدول المتطلبات" يعني جدول المتطلبات (بما في ذلك المتطلبات التقنية) المحددة في القسم الخامس من دفتر الشروط.

(بب) "المتعاقد من الباطن" يعني أي شخص أو كيان يتعاقد معه المورد من الباطن من أجل أي جزء من السلع التي سيتم تقديمها أو أي جزء من الخدمات ذات الصلة التي سيتم تنفيذها وفقا لشروط هذا العقد.

(جج) "المورد" له المعنى المحدد للمصطلح في الفقرة الأولى من هذا العقد.

(دد) "الضريبة" و "الضرائب" لهما المعنيان المحددان للمصطلحين في اتفاقية التمويل أو الاتفاقية ذات الصلة.

٢-١ ما لم يشار إلى خلاف ذلك، في سائر هذا العقد:

(أ) "التأكيد" يعني التأكيد خطيا؛

(ب) "خطيا" يعني الإبلاغ خطيا (بواسطة البريد، والبريد الإلكتروني، أو الفاكس) والتسليم مع إثبات الاستلام؛

(ج) ما لم يقتض السياق خلاف ذلك، تشمل الكلمات التي تشير إلى المفرد الجمع أيضا، وتشمل الكلمات التي تشير إلى الجمع المفرد أيضا؛

(د) المؤنث يعني المذكر والعكس صحيح؛

(هـ) العناوين هي للإشارة فقط ولن تقيد، أو تغير، أو تؤثر على معنى هذا العقد.

٢-٢ ما لم يتعارض مع أي حكم في هذا العقد، سيكون معنى أي مصطلح تجاري، وحقوق وواجبات الطرفين بموجبه، كما هو منصوص عليه في الإصدار الحالي للشروط التجارية الدولية كما هي محددة في **الشروط الخاصة للعقد**. وهي الشروط التي تفسر بموجبها المصطلحات التجارية التي تنشرها غرفة التجارة الدولية (38 Cours Albert 1er, 75008 Paris, France).

٢-٣ يشكل هذا العقد الاتفاقية الكاملة بين المشتري والمورد، ويحل محل جميع اتصالات، ومفاوضات، واتفاقيات (سواء الخطية أو الشفهية) الطرفين السابقة لتاريخ هذا العقد. ولا يملك أي وكيل أو ممثل لأي من الطرفين سلطة الإدلاء بأي بيان، أو إقرار، أو وعد، أو اتفاق غير وارد في هذا العقد، ولن يكون الطرفان ملزمين به أو مسؤولين عنه.

٢-٤ لن يكون أي تعديل أو تغيير آخر للعقد صالحا ما لم يكن خطيا، ومؤرخا، وبشير صراحة إلى هذا العقد، وموقعا من قبل ممثل مفوض حسب الأصول من قبل كل من طرفي العقد.

٢-٥ سينطبق التالي فيما يتعلق بأي تنازلات، أو تجاوزات، أو إجراءات مماثلة تتخذ بموجب هذا العقد.

(أ) يجب أن يكون تنازل طرف ما عن أي حقوق، أو صلاحيات، أو تعويضات بموجب هذا العقد خطيا، ومؤرخا، وموقعا من قبل الممثل المفوض من قبل الطرف الذي يمنح هذا التنازل، ويجب أن يحدد الشروط التي يمنح التنازل بموجبها.

## ٢- التفسير والمسائل العامة

## الشروط التجارية الدولية

## الاتفاقية الكاملة

## التعديل

## التنازلات، والتجاوزات، إلخ.

(ب) ولن يخل أي استرخاء، أو تجاوز، أو تأخير، أو تساهل من قبل أي من الطرفين، حسب الحالة، في تطبيق أي من شروط وأحكام هذا العقد أو منح الوقت من أي طرف للطرف الآخر، بحقوق هذا الطرف، أو يؤثر عليها، أو يفيد بها بموجب هذا العقد، كما لن يعمل أي تنازل من قبل أي من الطرفين عن أي خرق للعقد كتنازل عن أي خرق لاحق أو مستمر للعقد.

## قابلية الفصل

٦-٢ إذا كان أي حكم أو شرط في هذا العقد محظورا أو غير صالح أو غير قابل للتنفيذ، سوف لن يؤثر مثل هذا الحظر، أو البطلان، أو عدم قابلية التنفيذ على صلاحية أو قابلية تنفيذ أي من الأحكام والشروط الأخرى لهذا العقد.

٧-٢ تعتبر الوثائق التالية على أنها تشكل جزءا أساسيا من هذا العقد، وسوف تفسر بالترتيب التالي للأولويات:

(أ) نموذج اتفاقية العقد التي تتألف من الفقرات الأولية، البنود الحثيثة، والبنود الأخرى الواردة مباشرة قبل الشروط العامة للعقد والتي تشمل توقيع المشتري والمورد؛

(ب) نموذج العرض؛

(ج) مذكرة إرساء العقد الموجهة من المشتري؛

(د) الشروط الخاصة للعقد؛

(هـ) الشروط العامة للعقد؛

(و) جداول الأسعار المقدمة من قبل مقدم العرض وجدول المتطلبات؛

(ز) المواصفات التقنية؛

(ح) استمارة التصريح الذاتي للمتعاقد؛

(ط) سياسة الصندوق المعدلة بشأن منع التدليس والفساد في أنشطته وعملياته؛

(ي) أي وثيقة أخرى مدرجة في **الشروط الخاصة للعقد** على أنها تشكل جزءا من هذا العقد.

٣-١ يتطلب الصندوق أن يقوم جميع المستفيدين من تمويل الصندوق، بمن فيهم المشتري وأي من مقدمي العروض، والشركاء المنفذين، ومقدمي الخدمات، والموردين، والموردين من الباطن، والمتعاقدين، والمتعاقدين من الباطن، والاستشاريين، والاستشاريين من الباطن، وأي من عملائهم (سواء أعلن عنهم أم لا) وموظفيهم بالتقيد بأعلى المعايير الأخلاقية خلال عملية التوريد وتنفيذ العقود، والالتزام بسياسة الصندوق بشأن منع التدليس والفساد في أنشطته وعملياته، التي عدلت في ١٢ ديسمبر/كانون الأول ٢٠١٨، والمرفقة في القسم التاسع من هذه الوثيقة (EB 2018/125/R.6)، والتي يشار إليها فيما بعد بـ "سياسة مكافحة الفساد في الصندوق".

## ٣- الممارسات المحظورة

٣-٢ لأغراض هذه البنود، وبما يتسق مع سياسة مكافحة الفساد في الصندوق، تعرّف المصطلحات الواردة أدناه كالتالي، والتي يشار إليها مجتمعة أحياناً بصفة "الممارسات المحظورة":

(أ) "الممارسة الفاسدة" هي عرض أي شيء ذي قيمة أو إعطاؤه أو أخذه أو طلبه، بطريقة مباشرة أو غير مباشرة، للتأثير على نحو غير سليم على أعمال طرف آخر؛

(ب) "الممارسة التدليسية" هي أي عمل أو شطب، بما في ذلك تقديم بيانات كاذبة تؤدي بعلم أو بلا مبالاة إلى تضليل، أو محاولة تضليل، طرف آخر بهدف الحصول على فائدة مالية أو أية فائدة أخرى أو لتجنب الإيفاء بالتزام ما؛

(ج) "الممارسة التواطئية" هي أي ترتيب بين طرفين أو أكثر مصمم لتحقيق غرض غير ملائم، بما في ذلك التأثير بصورة غير ملائمة على أعمال طرف آخر؛

(د) "الممارسة القسرية" هي إلحاق الضرر أو الأذى، أو التهديد بإلحاق الضرر أو الأذى، بصورة مباشرة أو غير مباشرة، بأي طرف أو ممتلكات أي طرف بهدف التأثير بصورة غير ملائمة على أعمال هذا الطرف أو غيره؛

(هـ) "الممارسة المعوّقة" هي (١) التدمير المتعمد أو التزوير، أو تغيير، أو إخفاء الأدلة التي قد تكون مادية في تحقيق ما يجريه الصندوق، أو تقديم بيانات كاذبة للمحققين بهدف عرقلة تحقيق يجريه الصندوق بصورة مادية؛ (٢) تهديد أو مضايقة أو تخويف أي طرف من أجل منع هذا الطرف من الكشف عن معرفته بأمر ذات صلة بالتحقيق الذي يجريه الصندوق أو منعه من متابعة مثل هذا التحقيق؛ و/أو (٣) التفويض بعمل يقصد به إعاقة الصندوق بصورة مادية عن ممارسة حقوقه التعاقدية في التدقيق، والتحري والوصول إلى المعلومات.

٣-٣ سيرفض الصندوق الموافقة على إرساء عقد مقترح إذا تقرر لديه أن الشركة أو الفرد الموصى بإرساء العقد عليهما، أو أيًا من موظفيهما، أو وكلائهما، أو استشارييهم من الباطن، أو المتعاقدين معهم من الباطن، أو مقدمي الخدمات، أو الموردين، أو الموردين من الباطن، و/أو أيًا من موظفيهما أو وكلائهما، شارك بصورة مباشرة أو غير مباشرة في أي من الممارسات المحظورة فيما يتعلق بالأنشطة أو العمليات التي يمولها أو يديرها الصندوق، بما في ذلك التنافس من أجل الحصول على العقد.

٣-٤ وفقاً لسياسة مكافحة الفساد في الصندوق، يحق للصندوق أن يفرض جزاءات على الشركات والأفراد، بما في ذلك إعلانهم غير مؤهلين، بشكل دائم أو لفترة محددة من الزمن، للمشاركة في أي أنشطة أو عمليات يمولها أو يديرها الصندوق. وقد يشمل ذلك عدم الأهلية لما يلي: (١) إرساء أو الاستفادة من أي عقد ممول من الصندوق، مالياً أو على أي نحو آخر؛ (٢) كمتعاقد من الباطن، أو استشاري، أو مصنع، أو مورد، أو مورد من الباطن، أو وكيل، أو مقدم خدمات لشركة مؤهلة يُرْسَى عقد ممول من الصندوق عليهما؛ (٣) تلقي

حصيلة أي قرض أو منحة يقدمها الصندوق.<sup>٤</sup> كما يحق للصندوق أن يعترف من طرف واحد بعمليات الاستبعاد التي تتخذها أي من المؤسسات المالية الدولية الأعضاء في اتفاقية الإنفاذ المتبادل لقرارات الاستبعاد إذا كانت عمليات الاستبعاد هذه تلبي متطلبات الاعتراف المتبادل بموجب اتفاقية الإنفاذ المتبادل لقرارات الاستبعاد.

٣-٥ وبالإضافة إلى ذلك، يحق للصندوق، في أي وقت من الأوقات، الإعلان عن فساد التوريد، و/أو عدم أهلية أي نفقات مرتبطة بعملية التوريد أو العقد إذا تقرر لديه حدوث ممارسات محظورة فيما يتعلق بعملية التوريد هذه أو العقد، وأن المقترض/المتلقي لم يتخذ إجراء مناسباً في الوقت المناسب، يرضى به الصندوق، لمعالجة هذه الممارسات عند حدوثها.

٣-٦ سيتخذ المورد جميع التدابير المناسبة لإعلام المتعاقدين من الباطن، والاستشاريين من الباطن، والموردين، والوكلاء المحتملين، أو أي من موظفيه بالتزاماتهم بموجب سياسة مكافحة الفساد في الصندوق، ويتطلب امتثالهم لهذه السياسة فيما يتعلق بمشاركتهم في التنافس من أجل الحصول على هذا العقد أو تنفيذه.

٣-٧ على مقدمي العروض، والموردين، والاستشاريين، والمتعاقدين، وأي من المتعاقدين معهم من الباطن، أو الاستشاريين من الباطن، أو مقدمي الخدمات، أو الموردين، أو الوكلاء، أو الموظفين، أن يتعاونوا بشكل كامل مع أي تحقيق يجريه الصندوق في ممارسات محظورة محتملة، بما في ذلك إتاحة الموظفين لإجراء المقابلات معهم، وتوفير الوصول الكامل إلى أي وجميع الحسابات، والمباني، والمستندات، والسجلات (بما في ذلك السجلات الإلكترونية) المتعلقة بالعمليات والأنشطة التي يمولها أو يديرها الصندوق، والسماح بتدقيق و/أو فحص تلك الحسابات، والمباني، والسجلات، والمستندات<sup>٥</sup> من قبل مدققين و/أو محققين يعينهم الصندوق.

٣-٨ والمورد ملزم بالكشف عن الجزاءات، والإدانات الجنائية السابقة ذات الصلة، وأي عمولات أو رسوم دفعت أو ستدفع لأي وكلاء أو أطراف أخرى فيما يتعلق بعملية التوريد هذه أو بتنفيذ العقد.

٣-٩ إذا تقرر للصندوق أن المورد، أو أياً من المتعاقدين معه من الباطن، أو استشارييه من الباطن، أو مورديه، أو موظفيه، أو أي وكيل أو كيان تابع لهم، شارك بصورة مباشرة أو غير مباشرة في ممارسات محظورة فيما يتعلق بالأنشطة أو العمليات التي يمولها أو يديرها الصندوق، بما في ذلك التنافس من أجل الحصول على العقد أو تنفيذه، يمكن للمشتري، عن

<sup>٤</sup> درءاً للشك، سيشمل عدم أهلية الطرف المحظور لإرساء العقد عليه، على سبيل المثال لا الحصر، ما يلي: (١) التقدم بطلب من أجل التأهيل المسبق، والإعراب عن الاهتمام بعملية استشارية، والتقدم بعرض، سواء بشكل مباشر أو كمتعاقد مرشح من الباطن، أو استشاري مرشح، أو كصانع أو مورد مرشح، أو كمقدم خدمات مرشح، فيما يتعلق بمثل ذلك العقد؛ (٢) الدخول في ضميمة أو تعديل يدخل أي تعديل مادي على أي عقد قائم.

<sup>٥</sup> ستشمل عمليات المعاينة جميع أنشطة تقصي الحقائق التي تعتبر ذات صلة من قبل الصندوق لمعالجة الادعاءات أو المؤشرات الأخرى على ممارسات محظورة محتملة. ويمكن أن تشمل أنشطة تقصي الحقائق هذه، دون أن تقتصر على ما يلي: الحصول على وفحص السجلات والمعلومات المالية لشركة أو شخص ما، وعمل نسخ منها حسب الاقتضاء؛ والحصول على وفحص أي مستندات، أو بيانات، أو معلومات أخرى (سواء ورقية أو إلكترونية) تعتبر ذات صلة بالتحقيق أو التدقيق، وعمل نسخ منها حسب الاقتضاء؛ وإجراء مقابلات مع الموظفين والأشخاص الآخرين المعنيين؛ وإجراء عمليات تفتيش مادي وزيارات للموقع؛ والتحقق من المعلومات عن طريق طرف ثالث. وتقع على الشركة أو الشخص قيد التفتيش مسؤولية ضمان الامتثال الفعال لواجب التعاون فيما يتعلق بأي قوانين أو أنظمة محلية محتملة، أو التزامات متضاربة أخرى محتملة.

طريق إشعار خطي، أن ينهي فوراً عمل المورد بموجب العقد، وسوف تنطبق أحكام البند ٣٦ من الشروط العامة للعقد.

٣-١٠ سيحتفظ مقدم العرض بجميع السجلات والمستندات، بما في ذلك السجلات الإلكترونية، المتعلقة بعملية التوريد هذه، ويتيحها لمدة ثلاث (٣) سنوات كحد أدنى بعد الإبلاغ عن إنجاز العملية، أو في حال إرساء العقد على مقدم العرض، بعد تنفيذ العقد.

٤-١ سينفذ العقد بصورة تتسق مع إجراءات التقدير الاجتماعي والبيئي والمناخي في الصندوق، المتاحة في <https://www.ifad.org/ar/secap>.

٤- معايير تنفيذ إجراءات التقدير الاجتماعي والبيئي والمناخي

٥-١ سوف ينتظم هذا العقد، ومعناه، وتفسيره، والعلاقة بين الطرفين للقانون المعمول به.

٥- القانون واللغة المنظمان للعقد

٥-٢ تم تنفيذ هذا العقد باللغة (اللغات) المحددة في **الشروط الخاصة للعقد**. وإذا نفذ العقد بأكثر من لغة واحدة، ستكون اللغة الأساسية المحددة في **الشروط الخاصة للعقد** هي اللغة الملزمة والمرجع بالنسبة لجميع المسائل المتعلقة بمعنى أو تفسير هذا العقد.

٦-١ إذا كان المورد مشروعاً مشتركاً أو رابطة تضم أكثر من شخص أو كيان واحد، سيكون جميع أعضاء ذلك المشروع المشترك أو تلك الرابطة مسؤولين بالتضامن والتكافل تجاه المشتري عن الوفاء بأحكام هذا العقد، وسيعينون العضو المحدد في **الشروط الخاصة للعقد** لكي ينوب عنهم في ممارسة جميع حقوق والتزامات المورد تجاه المشتري بموجب هذا العقد، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر استلام التعليمات والمدفوعات من المشتري. ولن يتم تغيير تركيب أو تكوين المشروع المشترك أو الرابطة الأخرى دون موافقة المشتري المسبقة والخطية.

٦- الرابطة

٧-١ يجب أن يتمتع المورد والمتعاقدون معه من الباطن في جميع الأوقات خلال مدة هذا العقد بجنسية بلد أو إقليم مؤهل، وفقاً لأحدث المبادئ التوجيهية بشأن التوريد في الصندوق، كما وافق عليها المجلس التنفيذي ("البلدان المؤهلة"). وسيعتبر المورد أو المتعاقد من الباطن حائزاً على جنسية بلد ما إذا كان مواطناً لهذا البلد، أو تم تشكيله، أو تأسيسه، أو تسجيله في هذا البلد، ويعمل وفقاً لأحكام قوانينه.

٧- الأهلية

٧-٢ يجب أن يكون منشأ جميع السلع والخدمات ذات الصلة الموردة بموجب هذا العقد بلداناً مؤهلة.

٧-٣ لأغراض البند ٧ هذا من الشروط العامة للعقد، "المنشأ" يعني المكان الذي يتم تعدين، أو زراعة، أو إنتاج، أو تصنيع، أو تجهيز السلع فيه؛ أو التي ينتج من خلال تصنيعها، أو تجهيزها، أو تجميعها منتجات معترف بها تجارياً ومختلفة بشكل رئيسي في خصائصها الأساسية، أو أغراضها، أو استخدامها عن مكوناتها الأساسية. وفيما يتعلق بالخدمات ذات الصلة، "المنشأ" يعني المكان الذي يتم توريد الخدمات ذات الصلة منه.

## ٨- الإشعارات

٨-١ سيكون أي إشعار، أو طلب، أو قبول مطلوب، أو مسموح بتوجيهه، أو منحه وفقا لهذا العقد خطيا. وسيعتبر أن مثل هذا الإشعار، أو الطلب، أو القبول قد وجّه أو تم عندما يتم تسليمه باليد إلى الشخص المفوض المحدد في **الشروط الخاصة للعقد** الذي يمثل الطرف الذي توجه الرسالة إليه، وعندما يرسل إلى ذلك الطرف على العنوان المحدد في **الشروط الخاصة للعقد**، أو يرسل بواسطة الفاكس أو البريد الإلكتروني المؤكد، إذا أرسل خلال ساعات العمل العادية للطرف المتلقي، ما لم يكن توجيه الإشعار محكوما على نحو آخر بالقانون المعمول به.

٨-٢ يمكن لطرف ما أن يغير عنوانه لتلقي الإشعارات بموجب هذا العقد بتوجيه إشعار خطي للطرف الآخر بشأن تغيير العنوان المحدد في **الشروط الخاصة للعقد**.

## ٩- تسوية المنازعات

٩-١ سييذل المشتري والمورد قصارى جهدهما لحل أي خلاف أو نزاع ينشأ بينهما بموجب العقد أو فيما يتعلق به بصورة ودية من خلال مشاورات غير رسمية مباشرة.

٩-٢ وإذا لم يحل الطرفان خلافهما أو نزاعهما وفقا للبند الفرعي ٩-١ من الشروط العامة للعقد ضمن فترة ثلاثين (٣٠) يوما بعد استلام أحد الطرفين لطلب من الطرف الآخر بشأن ذلك الحل، يمكن لأي من الطرفين عرض الخلاف أو النزاع وفقا للأحكام المحددة في **الشروط الخاصة للعقد**.

## ١٠- نطاق التوريد

١٠-١ ستكون السلع والخدمات ذات الصلة التي يتم توريدها كما هو محدد في جدول المتطلبات.

١٠-٢ ما لم ينص العقد على خلاف ذلك، ستشمل السلع جميع البنود غير المذكورة تحديدا في هذا العقد، ولكن التي يمكن الاستنتاج بشكل معقول من هذا العقد أنها مطلوبة لتحقيق تسليم وإنجاز السلع والخدمات ذات الصلة وكأن تلك البنود مذكورة صراحة في هذا العقد.

## ١١- التسليم والمستندات

١١-١ سيكون تسليم السلع وإنجاز الخدمات ذات الصلة وفقا لجدول التسليم والإنجاز المحدد في جدول المتطلبات. وتحدد تفاصيل مستندات الشحن والمستندات الأخرى التي يتعين تقديمها من قبل المورد في **الشروط الخاصة للعقد**.

## ١٢- مسؤوليات المورد

١٢-١ سوف يقدم المورد جميع السلع والخدمات ذات الصلة الواردة في نطاق التوريد وفقا للبند ١٠ من الشروط العامة للعقد، و جدول التسليم والإنجاز، وفقا للبند ١١ من الشروط العامة للعقد.

## ١٣- سعر العقد

١٣-١ سيكون سعر العقد كما هو محدد في **الشروط الخاصة للعقد** ("سعر العقد") خاضعا لأي إضافات إليه أو تعديلات عليه، أو اقتطاعات منه، حسبما يتم وفقا لهذا العقد.

١٣-٢ لن تختلف الأسعار التي يتقاضاها المورد عن السلع التي يقدمها والخدمات ذات الصلة التي ينفذها بموجب هذا العقد عن الأسعار التي يعرضها المورد في عرضه، باستثناء أية تعديلات على الأسعار تأذن بها **الشروط الخاصة للعقد**.

## ١٤- شروط الدفع

١٤-١ سيتم دفع سعر العقد، بما فيه أي دفعات مقدمة، إذا كان ذلك ينطبق، كما هو محدد في **الشروط الخاصة للعقد**.

١٤-٢ يجب أن يكون طلب المورد بالدفع من المشتري خطياً، ومصحوباً بفواتير تصف، كما هو مناسب، السلع المسلمة والخدمات المنفذة ذات الصلة، والمستندات المقدمة وفقاً للبند ١١ من الشروط العامة للعقد، وبعد الإيفاء بجميع الالتزامات الأخرى المنصوص عليها في العقد.

١٤-٣ يجب أن تسدد المدفوعات من قبل المشتري، أو بالنيابة عنه، بسرعة، ولكن خلال فترة لا تتجاوز ثلاثين (٣٠) يوماً بعد تسلم المشتري لفاتورة أو طلب بالدفع من المورد بالشكل والجوهر الذي يرضيه المشتري.

١٤-٤ ستكون العملة التي تسدد بها المدفوعات للمورد بموجب هذا العقد نفس العملة التي تم التعبير عن سعر العرض بها.

١٤-٥ في حال عدم سداد المشتري أي دفعة للمورد بحلول تاريخها المستحق أو ضمن الفترة المحددة في **الشروط الخاصة للعقد**، سيدفع المشتري للمورد فائدة على مبلغ الدفعة المتأخرة بالسعر المبين في **الشروط الخاصة للعقد**، لفترة التأخير وحتى يتم السداد بالكامل، سواء قبل أو بعد الحكم أو قرار التحكيم.

١٥-١ يحدد تنظيم وتطبيق الضرائب الخاصة بهذا العقد في **الشروط الخاصة للعقد**.

#### ١٥- الضرائب والرسوم

١٥-٢ سيقوم المورد، وأي متعاقدين من الباطن، وموظفيهم، ومعاليمهم المؤهلين باتباع الإجراءات الجمركية المعتادة للبلد في استيراد الممتلكات إلى البلد.

١٥-٣ سيبذل المشتري جهوداً معقولة لضمان تقديم الحكومة للمورد، والمتعاقدين من الباطن، وموظفيهم الإعفاءات من الضرائب التي تنطبق على مثل هؤلاء الأشخاص والكيانات. وإذا لم يمثل المشتري لهذه الواجبات بموجب هذا العقد، سيكون للمورد الحق في إنهاء هذا العقد وفقاً للبند الفرعي ٣٧-١ (د) من الشروط العامة للعقد.

١٦-١ سيقدم المورد، في غضون ثمانية وعشرين (٢٨) يوماً من الإخطار بإرساء العقد، تأمين حسن التنفيذ لتنفيذ هذا العقد على النحو الواجب بالمبلغ المحدد في **الشروط الخاصة للعقد**.

#### ١٦- تأمين حسن التنفيذ

١٦-٢ سُدفع حصة تأمين حسن التنفيذ للمشتري كتعويض عن أي خسارة ناجمة عن عدم استكمال المورد التزاماته وفقاً لشروط العقد.

١٦-٣ سيعين تأمين حسن التنفيذ بعملة هذا العقد، وسيكون إما في شكل ضمان مصرفية، أو خطاب اعتماد غير قابل للنقض صادر عن مصرف ذي سمعة حسنة موجود في بلد المشتري، أو في بلد مؤهل، بالشكل والجوهر اللذين يرضيهما المشتري، أساساً في النموذج المناسب المدرج في القسم الثامن - نماذج العقد.

١٦-٤ سوف يتم الإفراج عن تأمين حسن التنفيذ من قبل المشتري وإعادته إلى المورد في موعد أقصاه ثمانية وعشرين (٢٨) يوماً بعد تاريخ إنجاز المورد لالتزامات التنفيذ بموجب هذا العقد، بما في ذلك أي التزامات ضمان.

## ١٧- حقوق الطبع والنشر

١٧-١ ستبقى حقوق الطبع والنشر لجميع الرسومات، والمستندات، وغير ذلك من الموارد التي تحتوي على معلومات مقدمة إلى المشتري من المورد ملكا للمورد، أو إذا قدمت إلى المشتري بشكل مباشر أو من خلال المورد من قبل أي طرف ثالث، بمن فيهم موردي المواد، ستبقى حقوق الطبع والنشر في مثل تلك المواد ملكا لذلك الطرف الثالث.

## ١٨- المعلومات السرية

١٨-١ سيحافظ المشتري والمورد على سرية أي مستندات، أو بيانات، أو معلومات أخرى مقدمة بشكل مباشر أو غير مباشر من الطرف الآخر فيما يتعلق بهذا العقد، سواء قُدمت تلك المعلومات قبل، أو خلال، أو بعد إنجاز أو إنهاء هذا العقد، ولن يتم الكشف عنها دون موافقة خطية مسبقة من الطرف الآخر لأي طرف ثالث. وعلى الرغم مما سبق، يمكن للمورد أن يزود المتعاقدين معه من الباطن بمثل تلك المستندات، والبيانات، والمعلومات الأخرى التي يتلقاها من المشتري إلى الحد المطلوب لكي يقوم المتعاقد من الباطن بتنفيذ عمله بموجب هذا العقد، وفي هذه الحالة، يتعين على المورد الحصول على تعهد من مثل ذلك المتعاقد من الباطن بالحفاظ على السرية مماثل لذلك المفروض على المورد بموجب البند ١٨ هذا من الشروط العامة للعقد.

١٨-٢ لن يستخدم المشتري المستندات، والبيانات، والمعلومات الأخرى المستلمة من المورد لأي أغراض غير متعلقة بهذا العقد. وبالمثل، لن يستخدم المورد المستندات، والبيانات، والمعلومات الأخرى المستلمة من المشتري لأي غرض عدا التصميم، والتوريد، والأعمال والخدمات الأخرى المطلوبة لتنفيذ هذا العقد.

١٨-٣ غير أن التزام طرف ما بموجب البند الفرعي ١٨-١ أعلاه من الشروط العامة للعقد لن ينطبق على المعلومات التالية:

- (أ) التي تدخل الآن أو فيما بعد المجال العام دون خطأ من جانب ذلك الطرف؛
- (ب) التي يمكن إثبات أنها كانت مملوكة لذلك الطرف في وقت الكشف عنها، وأنه لم يتم الحصول عليها سابقا، بطريقة مباشرة أو غير مباشرة، من الطرف الآخر؛
- (ج) التي تصبح على نحو آخر متاحة لذلك الطرف بشكل قانوني من طرف ثالث ليس لديه أي التزام بالسرية؛

(د) المطلوب تقاسمها للامتثال للقانون المعمول به.

١٨-٤ سوف تبقى أحكام البند ١٨ من الشروط العامة للعقد صالحة بعد إنجاز أو إنهاء هذا العقد لأي سبب من الأسباب.

## ١٩- معاملة الموظفين والعمل

١٩-١ سيعتمد المورد وينفذ سياسات وإجراءات الموارد البشرية المناسبة لحجمه وقوة عمله والتي تحدد نهجه في إدارة موظفي المورد. وكحد أدنى، سيزود المورد جميع موظفيه بمعلومات موثقة واضحة ومفهومة فيما يتعلق بحقوقهم بموجب جميع القوانين المعمول بها فيما يتعلق بالعمل وأي اتفاقيات جماعية سارية، بما في ذلك حقوقهم المتعلقة بالعمل، والصحة، والسلامة، والرفاه، والهجرة والنزوح عند بدء علاقة العمل، وعند حدوث أي تغييرات مادية.

٢٠١٩ سيضمن المورد أن شروط وأحكام عمل العمال المهاجرين لا تتأثر بوضعهم كمهاجرين.

٣-١٩ سيوفر المورد آلية تظلم لموظفيه، بما في ذلك موظفي المتعاقدين من الباطن إذا لم توجد آلية تظلم منفصلة لدى المتعاقد من الباطن، لإثارة مشاغل مكان العمل. وعلى المورد أن يخبر موظفيه بالآلية التظلم عند تعيينهم وجعل وصولهم إليها سهلاً. وينبغي أن تشمل الآلية المستوى المناسب من الإدارة، وأن تعالج المشاغل بسرعة، مستخدمة عملية مفهومة وشفافة تقدم تغذية راجعة في الوقت المناسب لأصحاب المشاغل، دون أي عقاب. كما ينبغي للآلية أن تسمح برفع الشكاوى مجهولة المصدر ومعالجتها. وينبغي ألا تعرقل الآلية الوصول إلى الحلول القضائية والإدارية الأخرى التي قد تكون متاحة بموجب القانون أو من خلال إجراءات التحكيم القائمة، أو بدائل آليات التظلم المتوفرة من خلال الاتفاقيات الجماعية.

٤-١٩ حيث يتم توفير الإقامة أو مرافق الرعاية لموظفي المورد، سيضع المورد وينفذ سياسات بشأن جودة وإدارة تلك الإقامة أو توفير مرافق الرعاية تلك (بما في ذلك فيما يتعلق بالحد الأدنى من المساحة، وإمدادات المياه، ونظم الصرف الصحي، والتخلص من النفايات، والحماية المناسبة من الحرارة، والبرد، والرطوبة، والضجيج، والحريق، والحيوانات الناقلة للأمراض، ومرافق النظافة الصحية والغسيل الملائمة، ومرافق التهوية، والطهي، والتخزين، والإضاءة الطبيعية والاصطناعية، وجميع الاحتياطات المعقولة للحفاظ على صحة وسلامة موظفي المورد). ويجب أن توفر مرافق الإقامة والرعاية بصورة تتسق مع مبادئ عدم التمييز وتكافؤ الفرص. ويجب ألا تقيد ترتيبات الإقامة حرية الحركة أو الاجتماع، باستثناء أنه ينبغي توفير مرافق منفصلة للرجال والنساء.

٢٠- التحرش الجنسي، والاستغلال والانتهاك الجنسيان  
١-٢٠ يتطلب الصندوق أن يقوم جميع المستفيدين من تمويل الصندوق، بمن فيهم المشتري وأي من مقدمي العروض، والشركاء المنفذين، ومقدمي الخدمات، والموردين، والموردين من الباطن، والمتعاقدين، والمتعاقدين من الباطن، والاستشاريين، والاستشاريين من الباطن، وأي من وكلائهم (سواء أعلن عنهم أم لا) وموظفيهم بالتقيد بسياسة الصندوق بشأن منع حالات التحرش الجنسي والاستغلال والانتهاك الجنسيين والتصدي لها.

٢-٢٠ سوف يتخذ المشترون، والموردون، ومقدمو العروض جميع التدابير المناسبة لمنع وحظر التحرش الجنسي، والاستغلال والانتهاك الجنسيين من جانب موظفيهم، والمتعاقدين معهم من الباطن، أو أي شخص آخر يعمل بشكل مباشر أو غير مباشر معهم أو أي من المتعاقدين معهم من الباطن في تنفيذ العقد.

٣-٢٠ وسوف يقوم المشترون، والموردون، ومقدمو العروض على الفور بإبلاغ المشتري أو الصندوق بأي حوادث تحرش جنسي، واستغلال وانتهاك جنسيين تنجم عن أو تتعلق بتنفيذ العقد أو سابقة لتنفيذه، بما في ذلك الإدانات، أو التدابير التأديبية، أو الجزاءات، أو التحقيقات.

٤-٢٠ ويجوز للمشتري اتخاذ تدابير، بما في ذلك إنهاء العقد، ضد المورد، وموظفيه، أو أي من المتعاقدين من الباطن، إذا أصبح على علم في أي وقت بأفعال مثبتة من التحرش

الجنسي، والاستغلال والانتهاك الجنسيين من قبل المورد و/أو موظفيه، بصورة مباشرة أو من خلال وكيل، في التنافس على العقد أو خلال تنفيذه.

## ٢١- عدم التمييز وتكافؤ الفرص

٢١-١ يلتزم المشتري بمبدأ تكافؤ الفرص والمعاملة العادلة في ممارسات التوظيف. ويتوقع المشتري ألا يتخذ المورد قرارات بشأن التوظيف على أساس خصائص شخصية لا تمت بصلة إلى متطلبات الوظيفة الأساسية. وتشمل الخصائص الشخصية نوع الجنس، والعرق، والجنسية، والأصل العرقي، والاجتماعي، والأصلي، والديانة أو المعتقد، والإعاقة، والسن، والميول الجنسية، والهوية الجنسية. ويتوقع المشتري أن يبني المورد قراراته المتعلقة بالتوظيف على مبدأ تكافؤ الفرص والمعاملة العادلة، وألا يميز فيما يتعلق بجوانب علاقة التوظيف، بما في ذلك التوظيف والتعيين، والتعويض (بما في ذلك الأجور والمزايا)، وظروف العمل وشروط التوظيف، والحصول على التدريب، أو الترقية، أو إنهاء الخدمة، أو التقاعد، أو النظام. ولن تعتبر تدابير الحماية والمساعدة الخاصة لمعالجة تمييز سابق أو اختيار لوظيفة معينة استناداً إلى المتطلبات الأساسية للوظيفة تمييزاً.

٢٢-١ سيحصل المورد على موافقة خطية مسبقة من المشتري قبل إبرام أي عقد من الباطن لتنفيذ أي من التزاماته بموجب هذا العقد. وسوف يبلغ المورد المشتري خطياً بجميع العقود من الباطن الممنوحة بموجب هذا العقد إذا لم تكن محددة بالفعل في العرض. ولن يعفي التعاقد من الباطن بأي حال من الأحوال المورد من أي من التزاماته، أو واجباته، أو مسؤولياته، أو مسؤولياته بموجب هذا العقد. وسوف تمتثل العقود من الباطن بأحكام البندين ٣ و ٧ من الشروط العامة للعقد.

## ٢٢- التعاقد من الباطن

٢٢-٢ سيكون المورد مسؤولاً عن رصد امتثال المتعاقدين من الباطن والموردين الأساسيين لشروط العمل المحددة في معايير مؤسسة التمويل الدولية للتنفيذ السارية من وقت لآخر.

٢٢-٣ سيقوم المورد برصد مورديه الأساسيين على أساس جارٍ، وحيث يوجد خطر كبير من المواقف الخطيرة التي تهدد الحياة فيما يتعلق بعمال الموردين الأساسيين، سيعمل المورد على إدخال إجراءات وتدابير تخفيف لضمان أن الموردين الأساسيين يأخذون خطوات لمنع أو تصحيح مثل تلك الأوضاع المهددة للحياة. وحيث لا يكون العلاج ممكناً، سيغير المورد مورديه الأساسيين الذين يحصل على الإمدادات منهم بموجب هذا العقد.

٢٣-١ يجب أن تتوافق السلع والخدمات ذات الصلة الموردة بموجب هذا العقد مع المواصفات والمعايير التقنية، بما في ذلك المتطلبات البيئية، والصحية، والمتعلقة بالسلامة، المحددة في جدول المتطلبات، وعندما لا تذكر معايير منطبقة، ستكون المعايير مكافئة للمعايير الرسمية أو أفضل منها، والتي سيكون تطبيقها مناسباً لبلد (بلدان) منشأ السلع والخدمات ذات الصلة.

## ٢٣- المواصفات والمعايير

٢٣-٢ يحق للمورد إعلان عدم مسؤوليته عن أي تصميم، أو بيانات، أو رسومات، أو أي مستندات أخرى، أو أي تعديلات عليها مقدمة أو مصممة من قبل المشتري أو بالنيابة عنه، وذلك بتوجيه إشعار بإخلاء المسؤولية إلى المشتري.

٢٣-٣ حيثما وردت إشارات في هذا العقد إلى القواعد والمعايير التي سينفذ العقد بموجبها، ستكون إصدارات أو النسخ المنقحة لتلك القواعد والمعايير هي التي يتم تحديدها في جدول المتطلبات. وخلال تنفيذ العقد، ستطبق أية تغييرات على تلك القواعد والمعايير فقط بعد موافقة المشتري عليها، وسيتم التعامل معها وفقا للبند ٣٢ من الشروط العامة للعقد.

#### ٢٤ - التغليف والمستندات

٢٤-١ يقوم المورد بتوفير تغليف السلع المطلوب لمنع حدوث أي ضرر أو تلف خلال نقلها إلى وجهتها النهائية. وخلال النقل، يجب أن يكون التغليف بقوة كافية لتحمل، على سبيل المثال لا الحصر، المناولة القاسية، والتعرض لدرجات الحرارة الشديدة، والملح، والأمطار، والتخزين في الأماكن المكشوفة. وسوف يؤخذ في الاعتبار بُعد الوجهة النهائية وغياب مرافق المناولة الثقيلة في جميع نقاط النقل، حسب الاقتضاء، عند تقرير حجم صناديق التغليف وأوزانها.

٢٤-٢ وسوف يلتزم التغليف، والتوسيم، والتوثيق داخل وخارج الحزم بصرامة بالمتطلبات الخاصة الواردة صراحة في هذا العقد، بما في ذلك المتطلبات الإضافية، إن وجدت، المحددة في الشروط الخاصة للعقد، وفي أية تعليمات أخرى صادرة عن المشتري.

#### ٢٥ - التأمين

٢٥-١ ما لم يحدد خلاف ذلك في الشروط الخاصة للعقد، يجب أن تكون السلع الموردة بموجب هذا العقد مؤمنة بالكامل، بعملة قابلة للتحويل الحر من بلد مؤهل، ضد الضياع، أو التلف العرضي للتصنيع أو الاستحواذ، والنقل، والتخزين، والتسليم، وفقا للشروط التجارية الدولية المنطبقة.

٢٦-١ ما لم يحدد خلاف ذلك في الشروط الخاصة للعقد، ستكون مسؤولية ترتيب نقل السلع وفقا للشروط التجارية الدولية وكما هي محددة في جدول المتطلبات.

#### ٢٦ - النقل

٢٧-١ سيقوم المورد على حسابه الخاص ودون أية تكلفة على المشتري بإجراء جميع عمليات الاختبار/المعاينة على السلع والخدمات ذات الصلة المحددة في جدول المتطلبات.

#### ٢٧ - عمليات المعاينة والاختبار

٢٧-٢ ويمكن إجراء عمليات المعاينة والاختبار في مباني المورد أو المتعاقد معه من الباطن، عند نقطة التسليم، و/أو في الوجهة النهائية للسلع، أو في مكان آخر في بلد المشتري كما هو محدد في الشروط الخاصة للعقد. ورهنا بالبند الفرعي ٢٧-٣ من الشروط العامة للعقد، وإذا تم إجراء ذلك في مباني المورد أو المتعاقد معه من الباطن، ستقدم جميع التسهيلات والمساعدة المعقولة، بما في ذلك الوصول إلى الرسومات وبيانات الإنتاج، للمفتشين دون أي تكلفة تترتب على المشتري.

٢٧-٣ للمشتري أو ممثله المفوض الحق في حضور الاختبارات و/أو عمليات المعاينة المشار إليها في البند الفرعي ٢٧-٢ من الشروط العامة للعقد، شرط أن يتحمل المشتري جميع تكاليفه ونفقاته المتكبدة فيما يتعلق بمثل ذلك الحضور بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، جميع نفقات السفر، والطعام، والسكن.

٢٧-٤ ومتى كان المورد جاهزا لإجراء مثل عمليات الاختبار والمعاينة تلك، عليه أن يوجه إشعارا مسبقا بشكل معقول، يشمل المكان والزمان، إلى المشتري. وسيحصل المورد من أي

طرف ثالث أو مصنع ذي صلة على أي إذن أو موافقة ضرورية لتمكين المشتري أو ممثله المعين من حضور الاختبار و/أو المعاينة.

٢٧-٥ يمكن للمشتري أن يطلب من المورد إجراء أي عملية اختبار و/أو معاينة غير مطلوبة في هذا العقد ولكن تعتبر ضرورية للتأكد من أن خصائص السلع وتنفيذها يمثلان لقواعد ومعايير المواصفات التقنية بموجب هذا العقد، شرط أن تضاف التكاليف والنفقات المعقولة التي يتكبدها المورد في إجراء الاختبار و/أو المعاينة إلى سعر هذا العقد. وإضافة إلى ذلك، إذا أعاق مثل هذا الاختبار و/أو المعاينة تقدم التصنيع و/أو تنفيذ المورد لالتزاماته بموجب هذا العقد، سيتم إيلاء المراعاة الواجبة فيما يتعلق بتواريخ التسليم والالتزامات الأخرى المتأثرة.

٢٧-٦ سيقدم المورد تقريراً للمشتري عن نتائج أي من عمليات الاختبار و/أو المعاينة.

٢٧-٧ يجوز للمشتري أن يرفض أية سلع أو أي جزء منها لم يجتاز أي اختبار و/أو معاينة، أو لا يتوافق مع المواصفات، بما في ذلك المتطلبات البيئية، والصحية، والمتعلقة بالسلامة. وسيتمتع على المورد إما إصلاح أو استبدال السلع المرفوضة أو أية أجزاء منها، أو إجراء التعديلات الضرورية عليها للإيفاء بالمواصفات دون أن تترتب أي تكلفة على المشتري، وإعادة الاختبار و/أو المعاينة دون أي تكلفة على المشتري، بعد توجيه إشعار وفقاً للبند الفرعي ٢٧-٤ من الشروط العامة للعقد.

٢٧-٨ يوافق المورد على أنه لا إجراء اختبار و/أو معاينة للسلع أو أي جزء منها، ولا حضور المشتري أو ممثله، ولا إصدار أي تقرير وفقاً للبند الفرعي ٢٧-٦ من الشروط العامة للعقد سيعفي المورد من أي ضمانات أو التزامات أخرى بموجب هذا العقد.

٢٨-١ باستثناء ما هو منصوص عليه في البند ٣٣ من الشروط العامة للعقد، في حال عدم تسليم المورد أي من أو جميع السلع، أو تنفيذ الخدمات ذات الصلة ضمن الفترة المحددة في هذا العقد، يجوز للمشتري، دون المساس بأي من وجميع حلوله الأخرى بموجب هذا العقد، أو القانون المعمول به، أن يخصم من سعر هذا العقد، كتعويضات مقطوعة، مبلغاً يعادل النسبة المئوية المحددة في **الشروط الخاصة للعقد** من السلع والخدمات ذات الصلة غير المقدمة لكل أسبوع تأخير أو جزء منه، حتى التسليم أو التنفيذ الفعلي، إلى ما يصل إلى الخصم الأقصى من النسبة المئوية المحددة في **الشروط الخاصة للعقد**. ومتى تم الوصول إلى الحد الأقصى، يجوز للمشتري إنهاء هذا العقد وفقاً للبند ٣٦ من الشروط العامة للعقد.

٢٩-١ يضمن المورد أن جميع السلع جديدة، وغير مستخدمة، ومن الطراز الحالي أو الأحدث، وأنها تشمل جميع التحسينات الحديثة في التصميم والمواد، ما لم ينص على خلاف ذلك في هذا العقد.

٢٩-٢ ورهنا بالبند الفرعي ٢٣ من الشروط العامة للعقد، يضمن المورد كذلك أن السلع خالية من العيوب الناجمة عن أي فعل أو إغفال من قبل المورد، أو الناجمة عن التصميم، أو

## ٢٨ - التعويضات المقطوعة

## ٢٩ - الضمانة

المواد، أو الصنعة، مما قد يتطور في ظل الاستخدام العادي في الظروف السائدة في بلد المشتري.

٢٩-٣ ما لم يحدد خلاف ذلك في **الشروط الخاصة للعقد**، ستبقى الضمانة صالحة لمدة اثني عشر (١٢) شهرا كحد أدنى بعد أن يتم تسليم السلع أو أي جزء منها، حسب الحالة، وقبولها في الوجهة النهائية وإصدار شهادة قبول بشأنها، أو لمدة ثمانية عشر (١٨) شهرا بعد تاريخ الشحن أو التحميل من بلد المنشأ، أيهما تنتهي أولا. وستكون فترة الضمانة للسلع التي تم إصلاحها أو استبدالها خلال فترة الضمانة اثني عشر (١٢) شهرا من التاريخ الذي تم فيه إصلاح أو استبدال تلك السلع.

٢٩-٤ سيقوم المشتري بإرسال إبلاغ إلى المورد يوضح فيه طبيعة أية عيوب، مع جميع الأدلة المتوفرة على ذلك، فوراً بعد اكتشافها. وسوف يتيح المشتري فرصة معقولة للمورد كي يعاين مثل تلك العيوب.

٢٩-٥ وعند استلام ذلك الإبلاغ، سيقوم المورد، في غضون الفترة المحددة في **الشروط الخاصة للعقد**، بإصلاح أو استبدال السلع المعيبة أو أي أجزاء منها على وجه السرعة، دون أي تكلفة على المشتري.

٢٩-٦ وإذا لم يصلح المورد، بعد أن يتم إبلاغه، العيب ضمن الفترة المحددة في البند ٢٩-٥ من **الشروط الخاصة للعقد**، يجوز للمشتري خلال فترة معقولة الشروع في اتخاذ الإجراءات العلاجية حسبما يكون ضرورياً على مسؤولية المورد وحسابه، ومع عدم المساس بأي حقوق أخرى قد تكون للمشتري على المورد بموجب هذا العقد أو القانون المعمول به.

٣٠-١ رهنا بامتنال المشتري للبند الفرعي ٣٠-٢ من الشروط العامة للعقد، سوف يعوض المورد ويخلى من المسؤولية كلا من المشتري، وعماله، وموظفيه ومديره عن أي وجميع الإجراءات أو الإجراءات الإدارية، والادعاءات، والمطالبات، والخسائر، والأضرار، والتكاليف، والنفقات من أي نوع كانت، بما في ذلك أتعاب ونفقات المحامي، التي قد يتكبدها المشتري كنتيجة لأي انتهاك أو انتهاك مزعوم لأي حقوق براءات الاختراع، أو نماذج الاستخدام، أو التصميم المسجلة، أو العلامات التجارية، أو حقوق الطبع والنشر، أو حقوق الملكية الفكرية الأخرى المسجلة أو القائمة كنتيجة لما يلي:

### ٣٠- تعويض براءات الاختراع

(أ) تركيب السلع من قبل المورد أو استخدام السلع في بلد المشتري؛

(ب) بيع المنتجات الناتجة عن السلع في أي بلد.

لن يغطي مثل هذا التعويض أي استخدام للسلع أو أي جزء منها لأغراض غير المشار إليها في العقد أو التي يتم استنتاجها بشكل معقول منه، أو أي انتهاك ناجم عن استخدام السلع أو أي جزء منها، أو أي منتجات تنتجها بالاشتراك أو بالاقتران مع أي معدات، أو منشآت، أو مواد أخرى غير موزعة من قبل المورد، وفقاً لهذا العقد.

٣٠-٢ إذا تم رفع أي دعوى أو تقديم أي مطالبة ضد المشتري كنتيجة للمسائل المشار إليها في البند الفرعي ٣٠-١ من الشروط العامة للعقد، سيقوم المشتري على وجه السرعة بإبلاغ

المورد بها، ويمكن للمورد على حسابه وباسم المشتري أن يتعاطى مع تلك الدعوى أو المطالبة، وأي مفاوضات من أجل تسوية أي دعوى أو مطالبة من هذا القبيل. وإذا لم يبلغ المورد المشتري ضمن ثمانية وعشرين (٢٨) يوما بعد تسلم إبلاغه بعزمه على التعاطي مع أي دعوى أو مطالبة، سيكون المشتري عندئذ حرا في القيام بذلك بالنيابة عن نفسه.

٣-٣٠ سيقوم المشتري، بناء على طلب المورد، بتقديم كل المساعدة المتوفرة المعقولة للمورد في التعامل مع الدعوى أو المطالبة، وسوف يسدد المورد جميع النفقات المعقولة التي يتكبدها جراء قيامه بذلك.

٣-٤٠ سوف يعرض المشتري ويخلي من المسؤولية كلا من المورد، وعماله، وموظفيه، والمتعاقدين معه من الباطن عن أي وجميع الدعاوى، أو الإجراءات القانونية أو الإدارية، والادعاءات، والمطالبات، والخسائر، والأضرار، والتكاليف، والنفقات من أي نوع كانت، بما في ذلك أتعاب ونفقات المحامي، التي قد يتكبدها المورد كنتيجة لأي انتهاك أو انتهاك مزعوم لأي من حقوق براءات الاختراع، أو نماذج الاستخدام، أو التصميم المسجلة، أو العلامات التجارية، أو حقوق الطبع والنشر، أو حقوق الملكية الفكرية الأخرى المسجلة أو القائمة على نحو في تاريخ هذا العقد والناشئة عن أو المرتبطة بأي من التصميم، أو البيانات، أو المواصفات، أو المستندات أو المواد الأخرى المقدمة أو المصممة من قبل المشتري أو بالنيابة عنه.

٣-٣١ باستثناء حالات الإهمال الجنائي أو سوء السلوك المتعمد،

### ٣١- تحديد المسؤولية

(أ) لن يكون المورد مسؤولا تجاه المشتري، سواء بموجب العقد، أو المسؤولية التقصيرية، أو غير ذلك، عن أي خسارة أو ضرر غير مباشر أو تبعي، أو خسارة في الاستخدام، أو خسارة في الإنتاج، أو خسارة في الأرباح، أو تكاليف الفائدة، شرط ألا يطبق هذا الاستثناء على أي من التزامات المورد لدفع تعويضات مقطوعة للمشتري؛

(ب) لن تتجاوز المسؤولية الإجمالية للمورد تجاه المشتري، سواء بموجب العقد، أو المسؤولية التقصيرية، أو غير ذلك، سعر العقد الإجمالي، شرط ألا يطبق هذا التحديد على تكلفة إصلاح أو استبدال المعدات المعيبة، أو أي التزام للمورد بتعويض المشتري وفقا للبند ٣٠ من الشروط العامة للعقد.

٣-٣٢ ما لم يحدد خلاف ذلك في هذا العقد، إذا تم بعد تاريخ دفتر الشروط سن، أو إصدار، أو إلغاء، أو تغيير أي قانون، أو نظام، أو تشريع، أو أمر، أو لائحة لها قوة القانون، في المنطقة المعينة من بلد المشتري حيث تقع الوجهة النهائية (مما يعتبر أنه يحتوي على أي تغيير في التفسير أو التطبيق من قبل السلطات المختصة) بحيث يؤثر لاحقا على تاريخ التسليم و/أو سعر العقد، عندئذ سيتم زيادة أو تخفيض تاريخ التسليم و/أو سعر العقد وفقا لذلك، إلى الحد الذي يتأثر به المورد من جراء ذلك في تنفيذ أي من التزاماته بموجب هذا العقد. وعلى الرغم مما سلف، لن يتم دفع أو قيد التكلفة الإضافية أو المخفضة بشكل منفصل

### ٣٢- التغيير في القوانين والأنظمة

### ٣٣- القوة القاهرة

إذا كان قد تم بالفعل احتساب نفس الشيء في أحكام تعديل الأسعار عند الاقتضاء، وفقا للبند ١٣ من الشروط العامة للعقد.

٣٢-٢ على الرغم من أحكام البند الفرعي ٣٢-١ من الشروط العامة للعقد، إذا تم بعد تاريخ هذا العقد أي تغيير في القانون المعمول به فيما يتعلق بالضرائب يؤدي إلى زيادة أو تخفيض التكلفة المتكبدة من قبل المورد في تنفيذه لالتزاماته بموجب هذا العقد، لن يتم تعديل المدفوعات المستحقة للمورد. ولكن في مثل هذه الحالة، سوف تنطبق أحكام البند الفرعي ١٥-١ من الشروط العامة للعقد.

٣٣-١ لأغراض هذا العقد، "القوة القاهرة" تعني وقوع حدث أو ظرف (أ) غير متوقع بشكل معقول، وخارج عن السيطرة المعقولة لطرف ما، وليس نتيجة لأي عمل، أو إهمال، أو تأخيرات من قبل الطرف المعتمد على مثل حدث القوة القاهرة ذلك، (أو أي طرف ثالث لذلك الطرف سيطرة عليه، بما في ذلك أي متعاقد من الباطن)؛ (ب) ليس عملا، أو حدثا، أو ظرفا وافق ذلك الطرف صراحة على تحمل مخاطره أو تبعاته بموجب هذا العقد؛ (ج) لا يمكن تجنبه، أو إصلاحه، أو معالجته بالعناية المعقولة لذلك الطرف؛ (د) يجعل تنفيذ ذلك الطرف لالتزاماته بموجب هذا العقد مستحيلا أو غير عملي إلى حد يمكن اعتباره مستحيلا في تلك الظروف.

٣٣-٢ لن يعتبر عدم وفاء طرف ما بأي من التزاماته بموجب هذا العقد خرقا لهذا العقد، أو تقصيرا بموجبه بقدر ما ينشأ هذا العجز عن حدث قوة القاهرة، شرط أن يكون الطرف المتأثر بمثل هذا الحدث (أ) قد اتخذ جميع الاحتياطات المعقولة، والعناية الواجبة، والتدابير البديلة المعقولة من أجل تنفيذ شروط وأحكام هذا العقد؛ (ب) أبلغ الطرف الآخر بأسرع ما يمكن عمليا (وليس بعد خمسة (٥) أيام من وقوع الحدث بأي حال من الأحوال) عن وقوع الحدث الذي أدى إلى ادعاء القوة القاهرة.

٣٣-٣ سيواصل الطرف المتأثر بحدث قوة القاهرة تنفيذ التزاماته بموجب هذا العقد بقدر ما هو عملي بشكل معقول، ويتخذ جميع التدابير المعقولة للتقليل إلى أدنى حد والتخفيف من تبعات أي حدث قوة القاهرة.

٣٣-٤ يتعين على الطرف المتأثر بحدث قوة القاهرة أن يقدم أدلة على طبيعة وسبب مثل ذلك الحدث، وأن يوجه بالمثل إشعارا خطيا عن استعادة الظروف الطبيعية بأسرع ما يمكن.

٣٣-٥ ستمدد أية فترة يتعين خلالها لطرف ما، وفقا لهذا العقد، إنجاز أي عمل أو مهمة، لفترة تعادل الوقت الذي لم يتمكن خلاله ذلك الطرف من تنفيذ مثل ذلك العمل بسبب قوة القاهرة.

٣٣-٦ لن يكون المورد مسؤولا عن فقدان تأمين حسن التنفيذ الخاص به، أو التعويضات المقطوعة، أو الإنهاء بسبب التقصير (بخلاف ما يتوافق مع البند الفرعي ٣٦-١ (د) من الشروط العامة للعقد) إذا، وإلى الحد الذي، كان تأخر تنفيذه أو عدم تنفيذه التزاماته الأخرى بموجب العقد ناتجا عن حدث قوة القاهرة.

٣٣-٧ في حال وقوع خلاف بين الطرفين بشأن وجود حدث قوة القاهرة ومداه، ستتم تسوية المسألة وفقا للبند ٩ من الشروط العامة للعقد.

٣٤-١ يجوز للمشتري، في أي وقت من الأوقات، أن يطلب من المورد من خلال توجيه إشعار، وفقا للبند ٨ من الشروط العامة للعقد، إجراء تغييرات في واحد أو أكثر من الأمور التالية:

#### ٣٤- تغيير الطلبات وتعديلات العقد

(أ) الرسوم، والتصاميم، والمواصفات، حيث يتم تصنيع السلع التي ستقدم بموجب هذا العقد تحديدا من أجل المشتري؛

(ب) طريقة الشحن أو التغليف؛

(ج) مكان التسليم؛

(د) الخدمات ذات الصلة التي سيقوم المورد بتقديمها.

٣٤-٢ إذا كان أي تغيير يسبب زيادة أو تخفيضا في التكلفة، أو الوقت المطلوب لكي يقوم المورد بتنفيذ أي أحكام بموجب هذا العقد، سيتم إجراء تعديل عادل على سعر هذا العقد، أو الجدول الزمني للتسليم/الإنجاز، أو كليهما، وتعديل هذا العقد وفقا لذلك. ويجب التأكيد على أي مطالبات من قبل المورد بسبب التعديل بموجب هذا البند في غضون ثمانية وعشرين (٢٨) يوما من تاريخ تسلم المورد لطلب التغيير من المشتري. ويجب أن تتضمن جميع المطالبات المقدمة من قبل المورد بموجب هذا البند شرحا تفصيليا معقولا لزيادة التكاليف و/أو الوقت، بما في ذلك أسباب مثل تلك الزيادات.

٣٤-٣ يجب الاتفاق مقدما من قبل الطرفين على الأسعار التي يفرضها المورد على أي خدمات ذات صلة قد تلزم ولكنها غير مدرجة في هذا العقد، والتي يجب ألا تتجاوز الأسعار السائدة التي يفرضها المورد على أطراف أخرى مقابل خدمات مماثلة.

٣٤-٤ مع مراعاة ما ورد أعلاه، لن يتم إجراء أي تغيير أو تعديل على شروط العقد إلا من خلال تعديل خطي موقع من قبل الطرفين.

٣٥-١ إذا واجه المورد أو المتعاقدون معه من الباطن، في أي وقت خلال تنفيذ هذا العقد، ظروفًا تعرقل تسليم السلع في الوقت المناسب، أو إنجاز الخدمات ذات الصلة وفقا للبند ١١ من الشروط العامة للعقد، سيقوم المورد على وجه السرعة بإبلاغ المشتري خطيا عن التأخير، وفترته المحتملة، وسببه. وفي أقرب وقت ممكن عمليا بعد استلام إشعار المورد، سيقوم المشتري بتقييم الوضع، ويمكن حسب تقديره وحده أن يمدد وقت المورد للتنفيذ (مع أو دون تعويضات مقطوعة كما يقرر المشتري حسب تقديره وحده)، وفي هذه الحالة سيتم التصديق على التمديد من قبل الطرفين من خلال تعديل هذا العقد.

#### ٣٥- تمديدات الوقت

٣٥-٢ باستثناء حالة القوة القاهرة، كما هو منصوص عليه بموجب البند ٣٣ من الشروط العامة للعقد، سيؤدي تأخر المورد في تنفيذ تسليمه أو إنجاز التزاماته إلى جعله عرضة

لفرض تعويضات مقطوعة وفقا للبند ٢٨ من الشروط العامة للعقد، ما لم يتم الاتفاق على تمديد للوقت، وفقا للبند الفرعي ٣٥-١ من الشروط العامة للعقد.

٣٦-١ الإنهاء بسبب التقصير:

### ٣٦- الإنهاء من قبل المشتري

يجوز للمشتري، دون المساس بأي حلول أخرى يمكن أن تكون متاحة له للتعامل مع الإخلال بهذا العقد، إنهاء هذا العقد كلياً أو جزئياً بتوجيه إشعار خطي إلى المورد، في حالة وقوع أي من الأحداث المحددة في الفقرات الفرعية من (أ) إلى (ز) للبند الفرعي ٣٦-١ من الشروط العامة للعقد.

(أ) إذا لم ينفذ المورد، في تقدير المشتري، التزاماته المتعلقة باستخدام الأموال. والإنهاء بموجب هذا الحكم (١) يصبح نافذاً فوراً بعد تسليم إشعار الإنهاء؛ (٢) يتطلب أن يقوم المورد بتسديد أي من وجميع الأموال التي أسيء استخدامها ضمن ثلاثين (٣٠) يوماً كحد أقصى بعد الإنهاء.

(ب) في حال عدم تسليم المورد أو تنفيذ أي من أو جميع السلع والخدمات ذات الصلة ضمن الفترة المحددة في هذا العقد، أو ضمن أي تمديد لها يمنحه المشتري وفقاً للبند الفرعي ٣٥-١ من الشروط العامة للعقد. والإنهاء بموجب هذا الحكم سيصبح نافذاً فوراً بعد انتهاء فترة الثلاثين (٣٠) يوماً من تاريخ تسليم إشعار الإنهاء، أو أي تاريخ لاحق قد يحدده المشتري. وفي حال أنهى المشتري هذا العقد كلياً أو جزئياً، بناءً على الفقرة الفرعية هذه، يمكن للمشتري أن يقوم بتوريد سلع أو خدمات ذات صلة مماثلة لتلك التي لم تسلم أو تنفذ، وسيكون المورد مسؤولاً تجاه المشتري عن أية تكاليف إضافية لهذه السلع والخدمات المماثلة. ولكن المورد سيواصل تنفيذ هذا العقد إلى الحد الذي لم يتم إنهاؤه.

(ج) إذا لم يعالج المورد عدم تنفيذه أي من التزاماته الأخرى بموجب هذا العقد (خلاف ما ورد في الفقرتين الفرعيتين (أ) أو (ب) اللتين تسبقان هذه الفقرة الفرعية مباشرة) ضمن ثلاثين (٣٠) يوماً بعد تسليم إشعار الإنهاء أو ضمن أي فترة إضافية من الوقت يوافق عليها المشتري خطياً. والإنهاء بموجب هذا الحكم سيصبح نافذاً فوراً بعد انتهاء فترة الثلاثين (٣٠) يوماً أو أي تاريخ لاحق قد يحدده المشتري.

(د) إذا كان المورد، كنتيجة لحدث قوة قاهرة، غير قادر على تنفيذ الجزء المادي من التزاماته لفترة لا تقل عن ستين (٦٠) يوماً. والإنهاء بموجب هذا الحكم سيصبح نافذاً بعد انتهاء فترة الثلاثين (٣٠) يوماً بعد تسليم إشعار الإنهاء أو أي تاريخ لاحق قد يحدده المشتري.

(هـ) إذا لم يمثل المورد لأي قرار نهائي تم التوصل إليه كنتيجة لإجراءات تحكيم وفقاً للبند ٩ من الشروط العامة للعقد. والإنهاء بموجب هذا الحكم سيصبح نافذاً بعد انتهاء فترة الثلاثين (٣٠) يوماً بعد تسليم إشعار الإنهاء أو أي تاريخ لاحق قد يحدده المشتري.

(و) إذا قرر الصندوق أن المورد، أو أيًا من المتعاقدين معه من الباطن، أو استشارييه من الباطن، أو مورديه، أو موظفيه، أو أيًا من موظفيهم أو كلائهم قد شارك، بشكل مباشر أو غير مباشر، في ممارسات محظورة وفقا للبند ٣ من الشروط العامة للعقد.

(ز) إذا أصبح المشتري على علم بأي أفعال مثبتة من التحرش الجنسي، والاستغلال والانتهاك الجنسيين من قبل المورد و/أو موظفيه، بصورة مباشرة أو من خلال وكيل، وفقا للبند ٢٠ من الشروط العامة للعقد.

### ٣-٣٦ الإنهاء بسبب الإعسار

يجوز للمشتري في أي وقت من الأوقات إنهاء هذا العقد بتوجيه إشعار إلى المورد إذا أصبح المورد مفلساً أو معسراً، و/أو تعذر بقاءه أو تم حله. والإنهاء بموجب هذا الحكم سيصبح نافذاً فوراً بعد تسليم إشعار الإنهاء أو في أي تاريخ آخر قد يحدده المشتري في إشعار الإنهاء. وفي هذه الحالة، سيكون الإنهاء دون تعويض للمورد، شرط ألا يمس ذلك الإنهاء أو يؤثر على أي حق مستحق أو يستحق فيما بعد للمشتري في التداعي أو المطالبة بالتعويض.

### ٣-٣٦ الإنهاء لدواعي الملاءمة

(أ) يجوز للمشتري في أي وقت من الأوقات إنهاء العقد كلياً أو جزئياً بتوجيه إشعار إلى المورد بحسب تقديره وحده مراعاة لما يلائمه. ويجب أن يحدد إشعار الإنهاء أن الإنهاء هو لدواع تلائم المشتري، ومدى التنفيذ المناط بالمورد بموجب هذا العقد الذي يتم إنهاؤه، وتاريخ نفاذ ذلك الإنهاء.

(ب) في حال أي إنهاء بموجب البند الفرعي ٣-٣٦ هذا من الشروط العامة للعقد، سوف يقبل المشتري السلع المكتملة والجاهزة للشحن ضمن ثمانية وعشرين (٢٨) يوماً من تسلم المورد لإشعار الإنهاء بشروط وأسعار هذا العقد. أما بالنسبة للسلع المتبقية، فيمكن للمشتري أن يختار:

(١) إكمال أي جزء من السلع وتسليمها بالشروط والأسعار المحددة في هذا العقد؛

(٢) و/أو إلغاء المتبقي من السلع ودفع مبلغ يتفق عليه للمورد مقابل السلع والخدمات ذات الصلة المكتملة جزئياً، والمواد والقطع التي سبق توريدها من قبل المورد.

### ٣-٣٦ التعليق أو الإنهاء المتعلق باتفاقية التمويل أو القانون المعمول به

(أ) يجوز للمشتري، بتوجيه إشعار إلى المورد، تعليق أو إنهاء هذا العقد، كلياً أو جزئياً، إذا انتهى مفعول اتفاقية التمويل، أو تم تعليقها أو إنهاؤها كلياً أو جزئياً وفقاً لشروط اتفاقية التمويل. وسوف يصبح التعليق أو الإنهاء نافذاً بموجب هذا الحكم فوراً بعد تسليم إشعار التعليق أو الإنهاء، حسب الحالة، وفقاً لشروط الإشعار. وإذا تم تعليق هذا العقد وفقاً للبند الفرعي ٣-٣٦ (أ) من الشروط العامة للعقد هذا،

سيكون المورد ملزماً بالتخفيف من جميع نفقات، وأضرار، وخسائر المشتري خلال فترة التعليق.

(ب) يجوز للمشتري، بتوجيه إشعار إلى المورد، تعليق أو إنهاء هذا العقد، كلياً أو جزئياً، إذا كان التعليق أو الإنهاء مسموحاً به بموجب القانون المعمول به. وسوف يصبح التعليق أو الإنهاء نافذاً بموجب هذا الحكم فوراً بعد تسليم إشعار التعليق أو الإنهاء، حسب الحالة، وفقاً لشروط الإشعار. وإذا تم تعليق هذا العقد وفقاً للبند الفرعي ٣٦-٤ (ب) من الشروط العامة للعقد هذا، سيكون المورد ملزماً بالتخفيف من جميع نفقات، وأضرار، وخسائر المشتري خلال فترة التعليق.

٣٧-١ يجوز للمورد إنهاء هذا العقد بتوجيه إشعار إلى المشتري لا تقل مدته عن ثلاثين (٣٠) يوماً، في حالة وقوع أي من الأحداث المحددة في الفقرات من (أ) إلى (هـ) للبند الفرعي ٣٧ من الشروط العامة للعقد هذا

### ٣٧- الإنهاء من قبل المورد

(أ) إذا لم يدفع المشتري أية أموال مستحقة للمورد وفقاً لهذا العقد مما ليس موضوع خلاف وفقاً للبند ٩ من الشروط العامة للعقد ضمن خمسة وأربعين (٤٥) يوماً بعد تسلم إشعار خطي من المورد بأن تلك الدفعة متأخرة السداد. وسيصبح الإنهاء بموجب هذا الحكم نافذاً بعد انتهاء فترة الثلاثين (٣٠) يوماً بعد تسليم إشعار الإنهاء، ما لم تسدد الدفعة موضوع إشعار الإنهاء ذلك من قبل المشتري إلى المورد ضمن فترة الثلاثين (٣٠) يوماً تلك.

(ب) إذا كان المورد، كنتيجة لحدث قوة قاهرة، غير قادر على تنفيذ جزء ما من هذا العقد لفترة لا تقل عن ستين (٦٠) يوماً. والإنهاء بموجب هذا الحكم سيصبح نافذاً بعد انتهاء فترة الثلاثين (٣٠) يوماً بعد تسليم إشعار الإنهاء.

(ج) إذا لم يمثل المشتري لأي قرار نهائي تم التوصل إليه كنتيجة لعملية تحكيم وفقاً للبند ٩ من الشروط العامة للعقد. والإنهاء بموجب هذا الحكم سيصبح نافذاً بعد انتهاء فترة الثلاثين (٣٠) يوماً من تسليم إشعار الإنهاء.

(د) إذا لم يتسلم المورد سداد أي ضرائب معفاة بموجب اتفاقية التمويل ضمن مائة وعشرين (١٢٠) يوماً بعد توجيه إشعار من المورد إلى المشتري بأن ذلك السداد مستحق للمورد. وسيصبح الإنهاء بموجب هذا الحكم نافذاً بعد انتهاء فترة الثلاثين (٣٠) يوماً من تسليم إشعار الإنهاء، ما لم يتم السداد موضوع إشعار الإنهاء ذلك للمورد ضمن فترة الثلاثين (٣٠) يوماً تلك.

(هـ) إذا تم تعليق هذا العقد وفقاً للبند الفرعي ٣٦-٤ (أ) أو ٣٦-٤ (ب) لفترة تتجاوز ثلاثة (٣) أشهر متتالية؛ شرط أن يكون المورد ممتثلًا لالتزامه بالتخفيف وفقاً للبند الفرعي ٣٦-٤ (أ) أو ٣٦-٤ (ب) خلال فترة التعليق. والإنهاء بموجب هذا الحكم سيصبح نافذاً بعد انتهاء فترة الثلاثين (٣٠) يوماً من تسليم إشعار الإنهاء.

٣٨-١ لن يقوم المورد بتشغيل أي طفل في تنفيذ أي عمل يعتبر استغلالاً اقتصادياً، أو من المحتمل أن يشكل خطراً على الطفل، أو يتدخل في تعليمه، أو يضر بصحة الطفل، أو بنموه

### ٣٨- حظر عمل الأطفال الضار

القسم السادس. نموذج اتفاقية العقد والشروط العامة للعقد

مشروع تعزيز القدرة على المواءمة في البيئات الصحراوية (pride)

توريد كباش و اعلاف و ماعز و اعلاف و دواجن و اعلاف و ادوية بيطرية- الرقم المرجعي: EGY-2000001280-0093-G-ICB

الطبيعي، أو العقلي، أو الروحي، أو الأخلاقي، أو الاجتماعي. وحيث لا يحدد القانون المعمول به حدا أدنى للسن، يجب على المورد ضمان عدم تشغيل أطفال تقل أعمارهم عن ١٥ سنة في تنفيذ العمل بموجب هذا العقد. وحيث يختلف القانون المعمول به عن معيار السن المحدد هذا، ينبغي تطبيق السن الأعلى. ولن يتم تشغيل الأطفال دون سن الثامنة عشرة (١٨) في أعمال خطيرة. وستخضع جميع أعمال الأشخاص دون سن الثامنة عشرة (١٨) للتقييم المناسب للمخاطر، والرصد المنتظم للصحة، وظروف العمل، وساعات العمل.

٣٨-٢ سوف يرصد المورد مورديه الأساسيين على أساس مستمر من أجل تحديد أية تغييرات في هؤلاء الموردين. وإذا تم تحديد مخاطر أو حوادث جديدة تتعلق بعمل الأطفال، على المورد أن يتخذ خطوات مناسبة لمعالجتها.

٣٩-١ يجب أن يحتفظ المورد بحسابات وسجلات دقيقة ومنهجية فيما يتعلق بتقديم السلع والخدمات ذات الصلة بموجب هذا العقد، والمبادئ المحاسبية المقبولة دولياً.

#### ٣٩- المحاسبة والمعاينة والتدقيق

٤٠-١ سيضمن المورد أن أنشطته لا تنتهك الأحكام المتعلقة باستخدام الأموال، وإجراءات التقدير الاجتماعي والبيئي والمناخي.

#### ٤٠- استخدام الأموال؛ والامتثال لإجراءات التقدير الاجتماعي والبيئي والمناخي

٤١-١ لا يجوز لأي من الطرفين التنازل عن العقد بأكمله أو أي جزء منه، أو أي فائدة أو مصلحة في العقد أو بموجبه، دون موافقة الطرف الآخر؛ شرط أنه يمكن للمشتري التنازل عن العقد بأكمله أو أي جزء منه، أو أي فائدة أو مصلحة في العقد أو بموجبه، لشخص أو كيان آخر من الحكومة (أو كيان آخر تعينه الحكومة) دون موافقة المورد. وسوف يستخدم المشتري الجهود المعقولة تجارياً لإبلاغ المورد في أسرع وقت ممكن عملياً بذلك التنازل. وأية محاولة تنازل لا تمتثل لشروط البند الفرعي ٤١-١ من الشروط العامة للعقد ستكون لاغية وباطلة.

#### ٤١- التنازل

٤١-٢ وفي حال أي تنازل عن العقد من قبل المشتري وفقاً للبند الفرعي ٤١-١ من الشروط العامة للعقد:

(أ) سيحصل المورد على تأمين تنفيذ بديل وفقاً لشروط البند ١٦ من الشروط العامة للعقد بمبلغ يعادل مبلغ تأمين حسن التنفيذ الجاري آنذاك (أو مبلغ يتناسب مع سعر العقد الحالي حيث يكون التنازل جزئياً) مسمى المتنازل له كمستفيد، ويقدم تأمين حسن التنفيذ البديل هذا إلى المشتري في أو قبل التاريخ الذي يصبح فيه التنازل نافذاً، وفي ذلك الوقت سيقوم المشتري بصورة متزامنة بإعادة تأمين حسن التنفيذ الأصلي إلى المورد.

(ب) وفي حال كانت أي ضمانات دفعة مقدمة مستحقة في وقت التنازل، سيحصل المورد على ضمانات دفعة مقدمة بديلة وفقاً للبند الفرعي ١٤-١ من الشروط العامة للعقد بمبلغ يعادل مبلغ ضمانات الدفعة المقدمة الجارية آنذاك (أو مبلغ يتناسب مع سعر

العقد الحالي حيث يكون التنازل جزئياً) مسمياً المتنازل له كمستفيد، ويقدم ضماناً الدفعة المقدمة البديلة هذه إلى المشتري في أو قبل التاريخ الذي يصبح فيه التنازل نافذاً، وفي ذلك الوقت سيقوم المشتري بصورة متزامنة بإعادة ضمان الدفعة المقدمة الأصلية إلى المورد.

١-٤٢ سيحصل القبول فيما يتعلق بالسلع والخدمات ذات الصلة عندما

٤٢ - القبول

- (أ) تكتمل بنجاح عمليات المعاينة والاختبار، كما هي محددة في جدول المتطلبات ٥ في القسم الخامس – جدول المتطلبات، و/أو الشروط الخاصة للعقد؛ أو
- (ب) لا تكتمل بنجاح عمليات المعاينة والاختبار، كما هي محددة في جدول المتطلبات ٥ في القسم الخامس، أو لم تنفذ لأسباب تعود إلى المشتري ضمن الفترة من تاريخ التسليم أو أي فترة أخرى يتفق عليها كما هو محدد في القسم الخامس - جدول المتطلبات؛ أو

(ج) يضع المشتري السلع قيد الاستخدام لستين (٦٠) يوماً متتالياً. وإذا وضعت السلع قيد الاستخدام بهذه الصورة، سيقوم المورد بإبلاغ المشتري ويوثق مثل ذلك الاستخدام.

٢-٤٢ في أي وقت بعد حدوث أي من الأحداث الواردة في البند الفرعي ١-٤٢ من الشروط العامة للعقد، يمكن للمورد توجيه إشعار إلى المشتري يطلب فيه إصدار شهادة قبول، كما هو منصوص عليه في القسم الثامن – نماذج العقد.

٣-٤٢ بعد التشاور مع المورد، وضمن أربعة عشر (١٤) يوماً من تسلم إشعار المورد، سيقوم المشتري بما يلي:

- (أ) إصدار شهادة قبول؛ أو
- (ب) إبلاغ المورد بأي عيب أو أوجه قصور، أو أي سبب لعدم تنفيذ عمليات المعاينة والاختبار؛ أو
- (ج) إصدار شهادة قبول، إذا ما نشأت الحالة التي يغطيها البند الفرعي ١-٤٢ (ب) من الشروط العامة للعقد.

٤-٤٢ سوف يستخدم المورد جميع المساعي المعقولة لكي يصلح على وجه السرعة أي عيب و/أو أوجه قصور، و/أو الأسباب الأخرى لعدم تنفيذ عمليات المعاينة والاختبار التي أبلغ المشتري المورد عنها. ومتى تمت تلك الإصلاحات من قبل المورد، سيبذل المشتري بذلك، وسيستخدم المشتري، بالتعاون الكامل من قبل المورد، جميع المساعي المعقولة للقيام على وجه السرعة بإعادة اختبار السلع. وعند الانتهاء الناجح من عمليات المعاينة والاختبار، سيبذل المورد المشتري بطلبه لشهادة القبول، وفقاً للبند الفرعي ٢-٤٢ من الشروط العامة للعقد. وسوف يصدر المشتري للمورد شهادة القبول وفقاً للبند الفرعي ٣-٤٢ (أ) من الشروط العامة للعقد، أو يبلغ المورد عن المزيد من العيوب، أو أوجه القصور، أو الأسباب الأخرى لعدم تنفيذ عمليات المعاينة والاختبار. وسيتم تكرار الإجراء

الوارد في البند الفرعي ٤-٤٢ من الشروط العامة للعقد هذا، حسب الاقتضاء، حتى يتم إصدار شهادة قبول.

٤٢-٥ إذا لم تتمكن السلع من اجتياز عمليات المعاينة والاختبار وفقا لجدول المتطلبات ٥ في القسم الخامس – جدول المتطلبات، عندها إما:

(أ) يجوز للمشتري إنهاء العقد، وفقا للبند الفرعي ٣٦-١ (ب) من الشروط العامة للعقد؛ أو

(ب) يعتبر أن المورد أوفى بالتزاماته فيما يتعلق بالجوانب التقنية والوظيفية ذات الصلة للعقد، إذا كان عدم تحقيق القبول ضمن الفترة الزمنية المحددة ناتجا عن عدم إيفاء المشتري بالتزاماته بموجب العقد.

٤٢-٦ إذا لم يصدر المشتري خلال أربعة عشر (١٤) يوما من استلام إشعار المورد شهادة القبول في إبلاغ المورد خطيا بالأسباب المبررة لعدم إصداره شهادة القبول، سيرسل المورد إشعارا إلى المشتري يبلغه فيه أن فترة الأربعة عشر (١٤) يوما قد انتهت. وإذا لم يتخذ المشتري إجراء كما هو محدد أعلاه في هذا البند الفرعي ٤٢-٦ من الشروط العامة للعقد ضمن ثلاثة (٣) أيام من تسلم ذلك الإشعار، سيعتبر أن السلع قد قبلت بتاريخ إشعار المورد المذكور.

## القسم السابع: الشروط الخاصة للعقد

تكمل الشروط الخاصة للعقد التالية و/أو تعدل الشروط العامة للعقد. وحيثما وجد تضارب، سوف تسود الأحكام الواردة هنا على تلك الواردة في الشروط العامة للعقد.

|                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|--------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| البند ١-١ من الشروط العامة للعقد     | (ب) "القانون المعمول به" يعنى القوانين وأية وثائق أخرى لها قوة القانون في <b>جمهورية مصر العربية</b> التي قد تصدر أو تكون نافذة المفعول من وقت لآخر.<br>(د) "دفتر الشروط" يعنى دفتر الشروط الخاص بتوريد السلع والخدمات ذات الصلة؛ الرقم المرجعي للمناقصة: <b>EGY-2000001280-0093-G-ICB</b> الصادر في ٢٠٢٦/٩/٢<br>(م) "الوجهة النهائية" هي: <b>جمهورية مصر العربية – محافظة مطروح</b><br>(ض) "المشتري" يعنى "البلد"، وكذلك المقترض/الكيان المتلقي الذي تعينه الحكومة.                                                                                                                                                                          |
| البند ٢-٢ من الشروط العامة للعقد     | إصدار الشروط التجارية الدولية هو <b>"إصدار عام ٢٠١٠ للشروط التجارية الدولية"</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| البند ٧-٢ (ي) من الشروط العامة للعقد | المستندات الأخرى التي تشكل جزءاً أساسياً من هذا العقد هي:<br><b>فاتورة الأصناف</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| البند ٢-٥ من الشروط العامة للعقد     | سيبرم هذا العقد باللغة <b>العربية</b><br>اللغة <b>العربية</b> ستكون اللغة الأساسية.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| البند ١-٦ من الشروط العامة للعقد     | العضو المسؤول هو <b>[أدخل اسم العضو]</b><br><b>[ملاحظة: إذا كان المورد يتألف من مشروع مشترك أو رابطة أخرى تضم أكثر من كيان واحد، يجب إدخال اسم الكيان الذي يحدد عنوانه في البند ١-٦ من الشروط الخاصة للعقد هنا. أما إذا كان المورد يتألف من كيان واحد فقط، ينبغي حذف البند ١-٦ من الشروط الخاصة للعقد.]</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| البند ١-٨ من الشروط العامة للعقد     | بالنسبة للإشعارات التي توجه إلى المشتري، سيكون الشخص الذي ترسل إليه الإشعارات، وعنوانه كما يلي:<br><b>مشروع تعزيز القدرة على المواءمة في البيئات الصحراوية (pride)</b><br><b>عناية: عصام إبراهيم محمود</b><br><b>العنوان: جمهورية مصر العربية – محافظة مطروح – شارع المديرين – مبنى المشروعات الدولية – الطابق الثانى علوى – إدارة التعاقدات و المشتريات</b><br><b>البريد الإلكتروني: <a href="mailto:essamprid@sdcmr.gov.eg">essamprid@sdcmr.gov.eg</a></b><br>وبالنسبة للإشعارات التي توجه إلى المورد، سيكون الشخص الذي ترسل إليه الإشعارات، وعنوانه كما يلي:<br><b>[الاسم القانوني الكامل للمورد]</b><br><b>عناية: [لقب الموظف المفوض]</b> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|
| <p>العنوان: <b>[أدخل العنوان المعني]</b><br/> البريد الإلكتروني: <b>[أدخل البريد الإلكتروني المعني]</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                          |
| <p>من أجل تغييرات العنوان التي توجه إلى المشتري، سيكون الشخص الذي ترسل إليه الإشعارات، وعنوانه كما يلي:</p> <p><b>مشروع تعزيز القدرة على المواءمة في البيئات الصحراوية (pride)</b></p> <p>عناية: عصام إبراهيم محمود</p> <p>العنوان: جمهورية مصر العربية – محافظة مطروح – شارع المديرين – مبنى المشروعات الدولية – الطابق الثاني علوى – إدارة التعاقدات و المشتريات</p> <p>البريد الإلكتروني: <a href="mailto:essampride@sdcmr.gov.eg">essampride@sdcmr.gov.eg</a></p> <p>ومن أجل تغييرات العنوان التي توجه إلى المورد، سيكون الشخص الذي ترسل إليه الإشعارات، وعنوانه كما يلي:</p> <p><b>[الاسم القانوني الكامل للمورد]</b></p> <p>عناية: <b>[لقب الموظف المفوض]</b></p> <p>العنوان:</p> <p>البريد الإلكتروني:</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <p>البند ٨-٢ من الشروط العامة للعقد</p>  |
| <p>ستتم تسوية المنازعات الناشئة بموجب هذا العقد والتي لم يتمكن الطرفان من حلها وفقا للبند الفرعي ٩-١ من الشروط العامة للعقد من خلال التحكيم وفقا للأحكام التالية:</p> <p><b>محاكم مجلس الدولة بالقاهرة – بجمهورية مصر العربية</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <p>البند ٩-٢ من الشروط العامة للعقد</p>  |
| <p><b>التسليم والمستندات</b></p> <p>عند الشحن، سيبليغ المورد المشتري وشركة التأمين خطيا بالتفاصيل الكاملة للشحنة، بما في ذلك رقم العقد، ووصف السلع التي يتم شحنها، وكميتها، والسفينة أو المركبة أو الشاحنة، ورقم بوليصة الشحن وتاريخها، وميناء أو مركز التحميل، وتاريخ الشحن، وميناء أو مركز التفريغ، إلخ. وسوف يرسل المورد بواسطة الفاكس أو البريد الإلكتروني وعن طريق البريد السريع المستندات التالية إلى المشتري، مع نسخة إلى شركة التأمين:</p> <p>(أ) نسخ من فاتورة المورد تبين وصفا للسلع المشحونة، وكميتها، وسعر الوحدة، والمبلغ الإجمالي؛</p> <p>(ب) النسخة الأصلية وثلاث (٣) نسخ من بوليصة شحن قابلة للتداول ونظيفة على متن السفينة موسومة بعلامة "شحن مسبق الدفع" في حال الشحن من الخارج وما يعادلها في حال الشحن الداخلي وثلاث نسخ من بوليصة شحن غير قابلة للتداول؛</p> <p>(ج) ثلاث (٣) نسخ من قائمة الأقفاص تحدد محتويات كل قفص؛</p> <p>(د) شهادة التأمين التي تبين المشتري على أنه المستفيد؛</p> <p>(هـ) شهادة الضمان من المزرعة؛</p> <p>(و) شهادة المعاينة الصادرة عن وكالة المعاينة المعنية، وتقرير معاينة المصنع الخاص بالمورد؛</p> | <p>البند ١١-١ من الشروط العامة للعقد</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| <p>(ز) شهادة المنشأ؛</p> <p>(ح) أي مستند توريد آخر مطلوب لأغراض التسليم والدفع.</p> <p>يجب تسلم المستندات أعلاه من قبل المشتري قبل أسبوع على الأقل من وصول السلع إلى ميناء أو مكان الوصول، وإذا لم تصل سيكون المورد مسؤولاً عن أي نفقات ناجمة عن ذلك.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                   |
| <p>سعر العقد هو <b>[أدخل المبلغ] [العملة المحلية]</b></p> <p>والحسابات هي:</p> <p>للعلمة المحلية: <b>[أدخل رقم الحساب]</b></p> <p>الأسعار المفروضة على السلع التي يتم تسليمها والخدمات ذات الصلة التي يتم إنجازها غير قابلة للتعديل.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <p>البند ١٣-١ من الشروط العامة للعقد</p> <p>البند ١٣-٢ من الشروط العامة للعقد</p> |
| <p>ستكون طريقة وشروط الدفع للمورد بموجب هذا العقد على النحو التالي:</p> <p>(١) دفعة مقدمة: سيتم دفع عشرة (١٠) في المائة من سعر العقد ضمن ثلاثين (٣٠) يوماً من توقيع العقد، وعند تقديم مطالبة وضمانة مصرفية بمبلغ معادل صالحة حتى تسليم السلع وبالشكل المنصوص عليه في دفاتر الشروط أو شكل آخر مقبول لدى المشتري.</p> <p>(٢) عند الشحن (للمواد المستوردة) أو عند التسليم (للمواد المحلية): سيتم دفع سبعين (٧٠) في المائة من سعر العقد للسلع من خلال خطاب اعتماد مؤكد غير قابل للنقض يتم فتحه لصالح المورد (للمواد المستوردة) أو من خلال حوالة مصرفية (للمواد المحلية)، ضمن ستين (٦٠) يوماً من قبول المواد وشحنها أو تسليمها وفق الانطباق، وعند تقديم المستندات المحددة في البند ١١ من الشروط العامة للعقد. وأي وجميع تكاليف التأكيد المطلوبة من قبل المورد ستكون على حساب المورد.</p> <p>(٣) عند القبول: سيتم دفع عشرين (٢٠) في المائة من سعر العقد للسلع المستلمة ضمن ثلاثين (٣٠) يوماً من تسلم السلع وعند تقديم مطالبة مدعومة بشهادة قبول صادرة عن المشتري.</p> | <p>البند ١٤-١ من الشروط العامة للعقد</p>                                          |
| <p>ستكون فترة التأخير في الدفع التي ينبغي للمشتري بعدها دفع فائدة للمورد ٦٠ يوماً.</p> <p>سعر الفائدة الذي سيطبق في حالة المدفوعات المتأخرة هو سعر الفائدة السائد بين مصارف لندن + ١</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <p>البند ١٤-٥ من الشروط العامة للعقد</p>                                          |
| <p>• سيكون العقد خاضعاً للضرائب التالية: <b>[فصل الترتيبات الضريبية كما هي محددة في اتفاقية التمويل.]</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p>البند ١٥-١ من الشروط العامة للعقد</p>                                          |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|
| <p>[الرجاء الملاحظة أن المقترض/المتلقي عادة ما يغطي الضرائب إما نقداً أو من خلال الإعفاءات كجزء من تمويله المشترك للمشروع. وترد معلومات عما إذا كانت الضرائب مؤهلة للحصول على تمويل الصندوق في الجدول ٢ من اتفاقية التمويل. الرجاء إدراج المعلومات ذات الصلة أعلاه.]</p>          |                                          |
| <p>يجب أن يكون مبلغ تأمين حسن التنفيذ، كنسبة مئوية من سعر العقد [عشرة (١٠) في المائة من سعر العقد؛] ويجب أن تعين بـ [عملة قابلة للتحويل الحر مقبولة لدى المشتري] أو [عملات دفع هذا العقد، وفقاً لحصصها من سعر العقد].</p>                                                         | <p>البند ١-١٦ من الشروط العامة للعقد</p> |
| <p>يجب أن يكون التغليف، والتوسيم، والتوثيق داخل وخارج الحزم كما يلي: بما يتطابق معايير السلامة والأمان يجب أن يكون التغليف بشكل يضمن السلامة القصوى لجميع البنود.</p>                                                                                                             | <p>البند ٢-٢٤ من الشروط العامة للعقد</p> |
| <p>يجب أن تكون تغطية التأمين كما هي محددة في الشروط التجارية الدولية تُضاف إليها التأمين حتى الوصول إلى الوجهة النهائية</p>                                                                                                                                                       | <p>البند ١-٢٥ من الشروط العامة للعقد</p> |
| <p>يجب أن تكون المسؤولية عن نقل السلع كما هي محددة في الشروط التجارية الدولية يُضاف إليها النقل المحلي إلى الوجهة النهائية</p>                                                                                                                                                    | <p>البند ١-٢٦ من الشروط العامة للعقد</p> |
| <p>ستكون عمليات المعاينة والاختبار كما يلي:<br/>مكان الاختبار في الوجهة النهائية للتسليم بمحافظة مطروح</p>                                                                                                                                                                        | <p>البند ٢-٢٧ من الشروط العامة للعقد</p> |
| <p>ستكون التعويضات المقطوعة [١] في المائة من سعر العقد للأسبوع الواحد. سيكون المبلغ الأقصى للتعويضات المقطوعة ١٠ في المائة من سعر العقد.</p>                                                                                                                                      | <p>البند ١-٢٨ من الشروط العامة للعقد</p> |
| <p>ستكون فترة الضمانة ستة أشهر من تاريخ قبول السلع والخدمات ذات الصلة في الوجهة النهائية وإصدار شهادة القبول وبعد تسليم وقبول السلع، سيتم تخفيض تأمين حسن التنفيذ إلى [٥] في المائة من سعر العقد لتغطية التزامات الضمان الخاصة بالمورد وفقاً للبند ٢٩ من الشروط العامة للعقد.</p> | <p>البند ٣-٢٩ من الشروط العامة للعقد</p> |
| <p>سيقوم المورد باستبدال السلع المعيبة ضمن [١٥] يوماً.</p>                                                                                                                                                                                                                        | <p>البند ٥-٢٩ من الشروط العامة للعقد</p> |

## القسم الثامن: نماذج العقد

يحتوي هذا القسم على النماذج التي ستشكل متى تم ملؤها جزءاً من العقد (باستثناء الإخطار بنية إرساء العقد). أما النماذج الخاصة بتأمين حسن التنفيذ، واستمارة التصريح الذاتي للموردين، وضمانة الدفعة المقدمة، فسوف تُملأ، عند اللزوم، فقط من قبل مقدم العرض الفائز بعد إرساء العقد عليه.



الاستثمار في السكان الريفيين

# الإخطار بنية إرساء العقد

## مذكرة إرساء العقد

ستكون مذكرة إرساء العقد الأساس لصياغة العقد كما هو موصوف في البند ٤٥ من التعليمات الخاصة بمقدمي العروض. ويجب ملء نموذج مذكرة إرساء العقد هذا وإرساله إلى مقدم العرض الفائز فقط بعد استكمال تقييم العروض، رهنا بأي مراجعة و/أو إصدار عدم ممانعة من قبل الصندوق حسب المطلوب. ]

[التاريخ]

إلى: [أدخل اسم وعنوان المورد]

الموضوع: توريد ماشية و اعلاف و دواجن و ادوية بيطرية

الرقم المرجعي للعرض: EGY-2000001280-0093-G-ICB

هذا لإعلامكم بأن عرضكم المقدم بتاريخ [أدخل التاريخ] لتنفيذ المناقصة المذكورة أعلاه مقابل سعر العقد البالغ [أدخل المبلغ بالكلمات والأرقام] [أدخل اسم العملة]، كما تم تصحيحه وتعديله وفقا للتعليمات الخاصة بمقدمي العروض، مقبول بموجب هذا من قبل المشتري.

ويطلب منكم بموجب هذا (أ) التوقيع على العقد المرفق وإعادته؛ (ب) استمارة التصريح الذاتي للمورد؛ (ج) إحالة تأمين حسن التنفيذ وفقا للبند ١٦ من الشروط العامة للعقد ضمن ١٤ يوما بعد استلام مذكرة إرساء العقد هذه؛ (د) المباشرة في توريد السلع والخدمات ذات الصلة المذكورة وفقا للعقد.

التوقيع:

بصفته:

[اطبع الاسم]

المرفقات: العقد

## الضمانة المصرفية لتأمين حسن التنفيذ

[كما هو مطلوب من قبل المورد، سيملاً المصرف النموذج وفقاً للتعليمات المشار إليها]

فرع أو مكتب المصرف: [أدخل الاسم الكامل للضامن وعنوانه]

المستفيد: [أدخل الاسم الكامل للمشتري وعنوانه]

التاريخ: [أدخل تاريخ الإصدار]

رقم ضمانة التنفيذ: [أدخل رقم ضمانة التنفيذ]

لقد تم إبلاغنا بأن [أدخل الاسم الكامل للمورد] (يشار إليه فيما بعد باسم "المورد") أبرم العقد رقم [أدخل الرقم] بتاريخ [أدخل اليوم والشهر]، [أدخل السنة] مع [اسم المشتري] (يشار إليه فيما بعد باسم "المشتري")، لتوريد [وصف السلع والخدمات ذات الصلة المقدمة] (يشار إليها فيما بعد باسم "العقد").

وعلاوة على ذلك، نفهم أنه، وفقاً لشروط العقد، من المطلوب ضمانة تنفيذ.

وبناء على طلب المورد، نتعهد كضامنين بموجب هذا وبشكل غير قابل للنقض، بالدفع للمستفيد أي مبلغ (مبالغ) بما لا يتجاوز مجموعه مبلغ [أدخل المبلغ (المبالغ) بالكلمات والأرقام] عند تسلمنا لأول مطالبة خطية من المستفيد يعلن فيها أن المورد متخلف بموجب العقد، ودون ممانعة أو جدال، ودون حاجة لأن تثبتوا أو تظهروا أسباب طلب المستفيد للمبلغ المحدد فيه.

تنتهي صلاحية هذه الضمانة في موعد أقصاه اليوم [أدخل العدد] من [أدخل الشهر] [أدخل السنة] [ملاحظة - يحتسب تاريخ انتهاء الصلاحية استناداً إلى أحكام البند الفرعي ٦-٤ من الشروط العامة للعقد]، ويجب أن نستلم أي مطالبة بالدفع بموجبه في هذا المكتب في أو قبل ذلك التاريخ.

[سيحذف المصرف الذي يصدر الضمانة ما لا ينطبق] نؤكد بأننا [مؤسسة مالية مخولة بتقديم هذه الضمانة في بلد المستفيد] [أو] [مؤسسة مالية مقرها خارج بلد المستفيد، ولكن لها مؤسسة مالية مراسلة في بلد المستفيد ستضمن قابلية تنفيذ هذه الضمانة. واسم مصرفنا المراسل ومعلومات الاتصال الخاصة به هي كالتالي: [وفر الاسم، والعنوان، ورقم الهاتف، وعنوان البريد الإلكتروني]].

عن المصرف

التوقيع

بصفته:

التاريخ:

## استمارة التصريح الذاتي

ينبغي على المتعاقد ملء استمارة التصريح الذاتي هذه. وعلى المتعاقد تقديم الاستمارة المستكملة مع اتفاقية العقد الموقعة إلى **[يُدرج اسم جهة التعاقد هنا]**. وترد التعليمات الخاصة بملء الاستمارة أدناه.

|                                                      |                                            |
|------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| الاسم القانوني الكامل للمورد:                        |                                            |
| الاسم القانوني الكامل للممثل القانوني للمورد ومنصبه: |                                            |
| الاسم الكامل للعقد ورقمه:                            | EGY-2000001280-0093-G-ICB                  |
| المشروع الذي تم توقيع العقد بشأنه:                   | توريد ماشية و اعلاف و دواجن و ادوية بيطرية |
| البلد:                                               | جمهورية مصر العربية                        |
| التاريخ:                                             |                                            |

أشهد بموجب هذا أنني الممثل المفوض عن **[اسم المورد]**، بالإضافة إلى أن المعلومات المقدمة هنا صحيحة ودقيقة في جميع النواحي المادية، وأدرك أن أي ارتكاب لأخطاء جوهريّة، أو تقديم بيانات كاذبة، أو عدم تقديم المعلومات المطلوبة في هذا التصريح الذاتي قد يؤدي إلى جزاءات وتعويضات، بما في ذلك تعليق أو إلغاء العقد بين المورد وجهة التعاقد، بالإضافة إلى عدم الأهلية الدائمة للمشاركة في الأنشطة والعمليات التي يمولها و/أو يديرها الصندوق، وفقا للمبادئ التوجيهية للتوريد في مشروعات الصندوق، ودليل التوريد في الصندوق، وسياسات وإجراءات الصندوق المنطبقة الأخرى، بما في ذلك سياسة الصندوق بشأن منع التدليس والفساد في أنشطته وعملياته (المتاحة في [www.ifad.org/anticorruption\\_policy](http://www.ifad.org/anticorruption_policy))، وسياسة الصندوق بشأن منع حالات التحرش الجنسي، والاستغلال والانتهاك الجنسيين والتصدي لها (المتاحة في <https://www.ifad.org/ar/document-detail/asset/40738506>).

التوقيع المعتمد: \_\_\_\_\_ التاريخ: \_\_\_\_\_

الاسم المطبوع للموقع: \_\_\_\_\_

- ❑ يشهد المورد بأنه، بما في ذلك مديره (مدراؤه)، وشريكه (شركاؤه)، ومالكه (مالكوه)، وموظفوه الرئيسيون، ووكلاؤه، واستشاريوه من الباطن، والمتعاقدون معه من الباطن، وشركائه في اتحادات ومشاريع مشتركة، لم يشاركوا في ممارسات تدليسية، أو فاسدة، أو تواطئية، أو قسرية، أو معرقلية، فيما يتعلق بعملية التوريد الحالية وهذا العقد.
- ❑ يصرح المورد بأن الإدانات الجنائية والجزاءات الإدارية التالية (بما في ذلك عمليات الاستبعاد بموجب اتفاقية الإنفاذ المتبادل لقرارات الاستبعاد، أو "اتفاقية الاستبعاد المشترك")<sup>٦</sup>، وأو التعليقات المؤقتة قد فرضت على المورد و/أو أي من مدرائه، وشركائه، ومالكه، وموظفيه الرئيسيين، ووكلائه، واستشارييه من الباطن، والمتعاقدين معه من الباطن، وشركائه في اتحادات ومشاريع مشتركة:

| طبيعة التدبير (أي إدانة جنائية، أو جزء إداري، أو تعليق مؤقت) | فرض من قبل | اسم الطرف المتعرض للإدانة، أو الجزاءات، أو التعليق (وعلاقته بالمورد) | أسباب التدبير (أي التدليس في التوريد، أو الفساد في تنفيذ العقد) | تاريخ ووقت (مدة) التدبير |
|--------------------------------------------------------------|------------|----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|--------------------------|
|                                                              |            |                                                                      |                                                                 |                          |
|                                                              |            |                                                                      |                                                                 |                          |

وإذا لم تفرض أي إدانات جنائية، أو جزاءات إدارية، أو تعليقات مؤقتة، ضع "لا شيء".

- ❑ يشهد المورد بأن مديره (مدراءه)، ومالكه (مالكه)، وموظفيه، وموظفي وكلائه، واستشارييه من الباطن، والمتعاقدين معه من الباطن، وشركائه في اتحادات ومشاريع مشتركة، لا يخضعون لإدانة جنائية، أو جزاءات إدارية، أو تحقيقات في حوادث تحرش جنسي، واستغلال وانتهاك جنسيين.
- ❑ يشهد المورد بأنه، ومالكه (مالكوه)، ووكلاؤه، واستشاريوه من الباطن، والمتعاقدون معه من الباطن، وشركاؤه في اتحادات ومشاريع مشتركة ليس لديهم أي تضارب مصالح فعلي، أو محتمل، أو متصور بشكل معقول، وأنه على وجه التحديد:
- ❑ ليس لديهم، ولا يبدو أنه من المعقول أن يكون لديهم، شريك مسيطر واحد على الأقل مشترك مع طرف آخر أو أكثر في عملية تقديم العروض أو تنفيذ العقد؛
- ❑ ليس لديهم، ولا يبدو أنه من المعقول أن يكون لديهم، نفس الممثل القانوني الفعلي أو المحتمل كمقدم عرض آخر لأغراض هذا العرض أو تنفيذ العقد؛
- ❑ ليس لديهم، ولا يبدو أنه من المعقول أن يكون لديهم، أي علاقة فعلية أو محتملة، مباشرة أو من خلال أطراف ثالثة مشتركة، تضعهم في وضع يسمح لهم بالوصول إلى معلومات غير ضرورية أو غير معلنة عن أو تؤثر على عملية المناقصة وتنفيذ العقد، أو تؤثر على قرارات جهة التعاقد فيما يتعلق بعملية الاختيار من أجل عملية التوريد هذه أو خلال تنفيذ العقد؛
- ❑ لا يشاركون ولا يبدو أنه من المحتمل أو المعقول أنهم سيشركون في أكثر من عرض واحد في هذه العملية؛
- ❑ ليس لديهم أي علاقة عمل أو قرابة عائلية فعلية أو محتملة، ولا يبدو أنه من المعقول أن يكون لديهم، مع عضو في مجلس إدارة جهة التعاقد، أو هيئة موظفيه، أو الصندوق أو موظفيه، أو أي شخص آخر شارك، أو يشارك، أو من المعقول أنه قد يشارك بصورة مباشرة أو غير مباشرة في أي جزء من (١) إعداد دفتر الشروط؛ (٢) عملية الاختيار الخاصة بعملية

التوريد هذه؛ (٣) تنفيذ العقد، ما لم يأذن الصندوق بشكل صريح وخطيا بتضارب المصالح الفعلي، أو المحتمل، أو المتصور بشكل معقول الناشئ عن هذه العلاقة.

□ **يتم استكمالها فقط إذا لم يتم وضع علامة في الخانات السابقة]**

يصرح المورّد بالعمليات التالية لتضارب المصالح الفعلية، أو المحتملة، أو المتصورة بشكل معقول، والتي يمكن أن تؤثر، أو من المعقول أن يتصور الآخرون أنها تؤثر، على الحياد في أي مسألة ذات صلة بعملية التوريد، بما في ذلك عملية الاختيار وتنفيذ العقد، مع الفهم والقبول بأن أي إجراء يتخذ بناء على هذا الكشف سيكون خاضعا بالكامل لتقدير الصندوق:

[قدم وصفا مفصلا لأي تضارب مصالح فعلي، أو محتمل، أو متصور بشكل معقول، بما في ذلك طبيعته، والمناثرين به من الموظفين، أو المالك (المالكين)، أو الوكلاء، أو الاستشاريين من الباطن، أو المتعاقدين من الباطن، أو الشركاء في اتحادات ومشاريع مشتركة.]

□ **يشهد المورد بأنه لم يتم دفع أو تبادل أي مكافآت، أو رسوم، أو عمولات، أو هدايا، أو أي شيء آخر ذي قيمة، بخلاف تلك الموضحة في العرض، ولن يتم دفعها أو تبادلها فيما يتعلق بعملية التوريد الحالية وهذا العقد.**  
أو

□ **يتم استكمالها فقط إذا لم يتم وضع علامة في الخانة السابقة]**

يصرح المورد بأن المكافآت، والرسوم، والعمولات، والهدايا، والأشياء ذات القيمة الأخرى التالية قد تم تبادلها، أو دفعها، أو سيتم تبادلها أو دفعها فيما يتعلق بعملية التوريد الحالية وهذا العقد:

- [اسم المتلقي/العنوان/التاريخ/السبب/المبلغ]

- [اسم المتلقي/العنوان/التاريخ/السبب/المبلغ]

□ **يقرّ المورد ويوافق على إبلاغ جهة التعاقد في حال أي تغيير مادي فيما يتعلق باستمارة التصريح الذاتي هذه طوال مدة العقد.**

<sup>٦</sup> أبرمت اتفاقية الاستبعاد المتبادل بين مجموعة البنك الدولي، وبنك التنمية للبلدان الأمريكية، وبنك التنمية الأفريقي، وبنك التنمية الآسيوي، والمصرف الأوروبي للإنشاء والتعمير، ويمكن الحصول على معلومات إضافية في: <http://crossdebarment.org/>.

## تعليمات ملء استمارة التصريح الذاتي

قائمة البنك الدولي للشركات والأفراد غير المؤهلين عبارة عن قاعدة بيانات يمكن البحث فيها، وتقدم صفحة نتائج بحث إيجابية أو سلبية عند إجراء بحث عن اسم ما، وذلك لتوثيق الأهلية.

وينبغي للمورد طباعة، وتاريخ صفحة (صفحات) النتائج، وإرفاقها باستمارة التصريح الذاتي، والتي ينبغي أن يكون نصها: "لا توجد سجلات مطابقة".

فإذا تم العثور على سجل سلبي (سجلات سلبية) – أي أن صفحة (صفحات) النتائج تظهر أن واحداً أو أكثر من الأفراد أو الكيانات، بما في ذلك المورد نفسه، غير مؤهل للحصول على عقود البنك الدولي على أساس "الاستبعاد المشترك"، ينبغي للمورد أن يقدم بياناً مفصلاً بهذه الجزاءات ومدتها حسب الاقتضاء، أو إبلاغ جهة التعاقد في حال كان المورد يعتقد أن النتيجة "إيجابية خاطئة".

وستقرر جهة التعاقد ما إذا كانت ستمضي قدماً في العقد أو السماح للمورد بإجراء عملية استبدال. وسيتم اتخاذ هذا القرار على أساس كل حالة على حدة وسيحتاج إلى موافقة الصندوق بغض النظر عن القيمة التقديرية للعقد المقترح.

ويجب على المورد الاحتفاظ بجميع هذه المستندات كجزء من السجل الشامل للعقد مع جهة التعاقد طوال مدة العقد ولفترة ثلاث سنوات على الأقل بعد إنجاز العقد.

## خطاب الاعتماد

[كما هو مطلوب من قبل صاحب الحساب، سيمأ المصرف النموذج وفقا للتعليمات المشار إليها]

فرع أو مكتب المصرف: [أدخل الاسم الكامل للضامن وعنوانه]

المستفيد: [أدخل الاسم الكامل للمستفيد]

صاحب الحساب: [أدخل الاسم الكامل لصاحب الحساب وعنوانه]

التاريخ: [أدخل تاريخ الإصدار]

رقم خطاب الاعتماد غير القابل للنفقض: [أدخل رقم خطاب الاعتماد]

لقد تم إبلاغنا بأن [أدخل الاسم الكامل للمشتري] أبرم العقد رقم [أدخل الرقم] بتاريخ [أدخل اليوم والشهر]، [أدخل السنة] مع [اسم المورد]، لتوريد [وصف السلع والخدمات ذات الصلة المقدمة].

ونفتح بموجب هذا خطابنا غير القابل للنفقض لصالح المستفيد بمبلغ أو مبالغ لا تتجاوز ما مجموعه [أدخل المبلغ بالأرقام والكلمات واذكر العملة]، ليكون متاحا للدفع عند طلب المستفيد له في الموقع عند تقديم نسخكم مصحوبة بالمستندات التالية:

[أدخل قائمة المستندات المطلوبة لمطالبة المستفيد بالدفع بموجب خطاب الاعتماد هذا]

خطاب الاعتماد هذا صالح حتى [أدخل تاريخ انتهاء الصلاحية]، ولكن شرط أن يتم تمديد خطاب الاعتماد هذا تلقائيا دون تعديل لمدة [أدخل عدد الأيام] من تاريخ انتهاء الصلاحية الحالي أو أي تاريخ انتهاء لصلاحية الخطاب في المستقبل، ما لم يوجه المصرف الذي أصدر الخطاب إشعارا خطيا قبل ثلاثين (٣٠) يوما على الأقل قبل تاريخ انتهاء الصلاحية إلى صاحب الحساب [أدخل اسم والعنوان البريدي لصاحب الحساب] باختياريه عدم تجديد خطاب الاعتماد هذا لمثل تلك الفترة الإضافية. وسيعتبر أن الإشعار المطلوب قد وجه عند استلامه من قبل المستفيد.

ويصدر خطاب الاعتماد هذا وفقا للأعراف والممارسات الموحدة المتعلقة بالاعتمادات المستندية، الصيغة المنقحة لعام ٢٠٠٧، منشور غرفة التجارة الدولية رقم ٦٠٠.

عن صاحب الحساب:

التوقيع

بصفته:

التاريخ:

عن المصرف:

التوقيع

بصفته:

التاريخ:

## شهادة القبول

التاريخ: [أدخل التاريخ]

رقم المناقصة العامة: [أدخل رقم المناقصة العامة]

العقد: [أدخل عنوان ورقم العقد]

إلى: [أدخل اسم وعنوان المورد]

السيد أو السيدة:

بناء على البند ٤٢ من الشروط العامة للعقد الخاص (بقبول) العقد المبرم بينكم وبين [أدخل اسم المشتري] (الذي يشار إليه فيما بعد باسم "المشتري") بتاريخ [أدخل تاريخ العقد]، والمتعلق بـ [أدخل وصفا موجزا للسلع والخدمات ذات الصلة]، نبليكم بموجب هذا بأن السلع (المحددة أدناه) استكملت بنجاح عمليات المعاينة والاختبار المحددة في العقد. ووفقا لشروط العقد، يستلم المشتري بموجب هذا السلع (المحددة أدناه)، بالإضافة إلى مسؤولية الرعاية والحضانة ومخاطر فقدانها في التاريخ المذكور أدناه.

١- وصف السلع: [أدخل الوصف]

٢- تاريخ القبول: [أدخل التاريخ]

لا يعفيك هذا الخطاب من التزاماتك المتبقية بموجب العقد، ولا من التزاماتك خلال فترة الضمانة.

باسم ونياحة عن المشتري

التوقيع:

التاريخ:

بصفته: [انكر "مدير المشروع" أو سلطة أعلى مستوى في منظمة المشتري]

## القسم التاسع: سياسة الصندوق المعدلة بشأن منع التدليس والفساد في أنشطته وعملياته

### أولا - المقدمة

- ١- يدرك الصندوق بأن منع التدليس والفساد والتخفيف منهما في أنشطته وعملياته هي من المكونات الجوهرية لمهمته الإنمائية وواجباته القانونية. ولا يتسامح الصندوق إطلاقاً مع تحويل أو هدر الموارد من خلال الممارسات المعروفة في الفقرة ٦ أدناه.
- ٢- الهدف من هذه السياسة هو إيجاد مبادئ عامة ومسؤوليات وإجراءات يطبقها الصندوق لمنع الممارسات المحظورة في أنشطته وعملياته ومعالجتها.
- ٣- وسيجري مفعول هذه السياسة بتاريخ إصدارها. وستلغى وتحل محل سياسة الصندوق بشأن منع التدليس والفساد في أنشطته وعملياته المؤرخة في ٢٤ نوفمبر/تشرين الثاني ٢٠٠٥ (EB 2005/85/R.5/Rev.1).

### ثانياً - السياسة

#### ألف - مبادئ عامة

- ٤- لا يتسامح الصندوق إطلاقاً مع الممارسات المحظورة في أنشطته وعملياته. ويتوجب على جميع الأفراد والكيانات المدرجة في الفقرة ٧ أدناه اتخاذ الإجراءات الملائمة لمنع وتخفيف ومحاربة الأنشطة المحظورة عند المشاركة في عملية أو نشاط يموله الصندوق و/أو يديره.
- ٥- يسعى الصندوق جاهداً لضمان حماية جميع الأفراد والكيانات التي تساعد على منع أو الإبلاغ عن الادعاءات بالممارسات المحظورة، بحسن نية، ضد أية إجراءات إنتقامية، كما أنه سيحمي الأفراد والكيانات التي تكون عرضة للادعاءات غير عادلة وكيدية.

#### باء - الممارسات المحظورة

- ٦- تعد الممارسات التالية ممارسات محظورة عند تطبيقها فيما يتعلق بأي نشاط أو عملية يمولها و/أو يديرها الصندوق:
  - (أ) "الممارسة الفاسدة" هي عرض أي شيء ذي قيمة أو إعطاؤه أو أخذه أو طلبه، بطريقة مباشرة أو غير مباشرة، للتأثير على نحو غير سليم على أعمال طرف آخر؛
  - (ب) "الممارسة التدليسية" هي أي عمل أو شطب، بما في ذلك أي سوء تفسير يستخدم بعلم أو بلامبالاة لتضليل، أو لمحاولة تضليل، طرف آخر بهدف الحصول على فائدة مالية أو أية فائدة أخرى أو لتجنب الإيفاء بالتزام ما؛
  - (ج) "الممارسة النواظنية" هي أي ترتيب بين طرفين أو أكثر مصمم لتحقيق غرض غير ملائم، بما في ذلك التأثير بصورة غير ملائمة على أعمال طرف آخر؛
  - (د) "الممارسة القصرية" هي إلحاق الضرر، أو الأذى، أو التهديد بإلحاق ضرر، أو أذى، بصورة مباشرة أو غير مباشرة، بأي طرف أو ممتلكات أي طرف بهدف التأثير بصورة غير ملائمة على أعمال هذا الطرف أو غيره؛
  - (هـ) "الممارسة المعوّقة" هي: (١) التدمير المتعمّد، أو التزوير، أو تغيير، أو إخفاء الأدلة التي قد تكون جوهرية في تحقيق ما يجريه الصندوق، أو تقديم بيانات كاذبة للمحققين بهدف عرقلة تحقيق يجريه الصندوق بصورة جوهرية؛ (٢) تهديد أو مضايقة أو تخويف أي طرف من أجل منع هذا الطرف من الكشف بمعرفته بأمر ذات صلة بالتحقيق الذي يجريه

الصندوق أو منعه من متابعة مثل هذا التحقيق؛ و/أو (٣) التفويض بعمل يقصد به إعاقه الصندوق بصورة جوهرية عن ممارسة حقوقه التعاقدية في المراجعة، والتحري والوصول إلى المعلومات.

## جيم - النطاق

- ٧- تطبق هذه السياسة على جميع العمليات والأنشطة التي يمولها و/أو يديرها الصندوق والأشخاص والكيانات التالية:
- (أ) موظفي الصندوق وغيرهم من الأشخاص العاملين لدى الصندوق كالعاملين من غير الموظفين ("موظفي الصندوق والعاملين من غير الموظفين")؛
  - (ب) الأشخاص والكيانات التي تمتلك عقد تجارياً مع الصندوق أو أي من وكلائها أو العاملين لديها ("البائعين")؛
  - (ج) الكيانات العامة التي تتلقى تمويلاً من الصندوق أو تمويلاً يديره الصندوق أو أي من وكلائها أو موظفيها ("المتلقين الحكوميين") والكيانات الخاصة التي تتلقى تمويلاً من الصندوق أو يدير الصندوق تمويلاً لها أو لأي من وكلائها أو العاملين لديها ("المتلقين غير الحكوميين") (المشار إليهم جمعاً "كمتلقين")؛
  - (د) الأفراد والكيانات من غير الذين تم ذكرهم أعلاه، الذين يتلقون أو يتقدمون بطلب للتلقي، أو المسؤولين عن إيداع أو تحويل، أو الذين يتخذون قرارات أو يؤثرون على قرارات ذات صلة باستخدام حصائل تمويل الصندوق أو التمويل الذي يديره الصندوق، بمن فيهم دون الاقتصار على، شركاء التنفيذ، وموفري الخدمات، والمتعاقدين، والمزودين، والمتعاقدين من الباطن، والمزودين من الباطن، والمتقدمين بالعروض، والمستشارين، وأي من وكلائهم أو العاملين لديهم. (المشار إليهم جمعاً باسم "الأطراف الثالثة").

## دال - المسؤوليات

### (١) مسؤوليات الصندوق

- ٨- يسعى الصندوق لأن يمنع، ويخفف، ويحارب الممارسات المحظورة في عملياته وأنشطته. وقد يتضمن مثل هذا العمل تبني والإبقاء على ما يلي:
- (أ) قنوات اتصال وإطار قانوني مصمم لضمان التواصل بشأن هذه السياسة مع جميع موظفي الصندوق، والعاملين من غير الموظفين، والبائعين، والمتلقين والأطراف الثالثة، وانعكاسها في وثائق وعقود التوريد ذات الصلة بالأنشطة والعمليات التي يمولها و/أو يديرها الصندوق.
  - (ب) الضوابط الائتمانية والعمليات الإشرافية المصممة لدعم الامتثال لهذه السياسة من قبل موظفي الصندوق، والعاملين من غير الموظفين فيه، والبائعين، والمتلقين، والأطراف الثالثة؛
  - (ج) الإجراءات ذات الصلة بتلقي شكاوى سرية، وحماية المبلغين عن المخروقات، والتحقيقات، والجزاءات والإجراءات التأديبية، المصممة لضمان الإبلاغ الملائم عن الممارسات المحظورة، ومعالجتها؛
  - (د) الإجراءات المصممة لضمان إمكانية إبلاغ الصندوق عن الأشخاص والكيانات التي وجد أنها تتخرب في ممارسات محظورة للمنظمات متعددة الأطراف الأخرى التي يحتمل أن تتعرض لمثل هذه الإجراءات من قبل نفس الأشخاص والكيانات، وللسلطات المحلية في الحالات التي يتم فيها خرق القوانين المحلية.

### (٢) مسؤوليات موظفي الصندوق، والعاملين من غير الموظفين، والبائعين، والأطراف الثالثة

- ٩- عند المشاركة في عملية أو نشاط يموله و/أو يديره الصندوق، يتوجب على موظفي الصندوق، والعاملين من غير الموظفين، والبائعين والأطراف الثالثة:

(أ) الامتناع عن الانخراط في الممارسات المحظورة؛

(ب) المشاركة في إيلاء الحرص الواجب في التحقق والإفصاح، كما هو مطلوب، عن المعلومات ذات الصلة بهم أو بأي من موظفيهم الرئيسيين التي تتعلق بالأحكام الجزائية ذات الصلة، والعقوبات الإدارية و/أو التعليق المؤقت، والمعلومات ذات الصلة بالوكلاء المنخرطين في عملية أو عقد للتوريد، بما في ذلك العمولات والرسوم المدفوعة والتي ستدفع، والمعلومات ذات الصلة بأي تضارب محتمل أو فعلي في المصالح فيما يتعلق بعملية التوريد أو تنفيذ عقد ما؛

(ج) إبلاغ الصندوق فوراً عن أية ادعاءات أو غيرها من المؤشرات على ممارسات محظورة مما قد يرد إلى علمهم، بسبب انخراطهم في عملية أو نشاط يموله و/أو يديره الصندوق؛

(د) التعاون بشكل كامل مع أي تحقيق يجريه الصندوق، بما في ذلك من خلال إتاحة العاملين لديهم لإجراء المقابلات، وتوفير فرص الوصول الكامل لأي حسابات، أو مبانٍ، أو وثائق، أو سجلات، (بما في ذلك السجلات الإلكترونية) ذات الصلة بالعملية أو النشاط الذي يموله و/أو يديره الصندوق ذي الصلة، ومن خلال جعل مثل هذه الحسابات، والمباني، والوثائق، والسجلات خاضعة للمراجعة أو لتحقيقات مراجعي الحسابات و/أو المحققين الذين يعينهم الصندوق؛

(هـ) الإبقاء على السرية التامة فيما يتعلق بجميع المعلومات المستلمة نتيجة لمشاركتهم في تحقيقات الصندوق أو عملية فرض جزاءات.

١٠ - وعند المشاركة في عملية أو نشاط يموله و/أو يديره الصندوق، يتوجب على جميع البائعين والأطراف الثالثة أن تبقى على جميع الحسابات والوثائق والسجلات ذات الصلة بهذه العملية أو النشاط لفترة كافية من الزمن، كما تنص عليه وثائق أو عقود التوريد ذات الصلة

### (٣) مسؤوليات المتلقين

١١ - عند المشاركة في عملية أو نشاط يموله و/أو يديره الصندوق، يتوجب على المتلقين اتخاذ الإجراءات الملائمة لمنع، وتخفيف، ومحاربة الممارسات المحظورة. وعلى وجه الخصوص يتوجب عليهم ما يلي:

(أ) تبني الممارسات القانونية والإدارية والتدابير المؤسسية الملائمة بهدف ضمان استخدام حصائل أي تمويل من الصندوق أو تمويل يديره الصندوق حصراً للغايات التي توفر لأجلها؛

(ب) خلال عمليات الاختيار و/أو قبل الدخول في علاقة تعاقدية مع طرف ثالث، اتباع الحرص الواجب الملائم للتأكد من المتقدم بالعرض المختار أو المتعاقد المحتمل، بما في ذلك من خلال التحقق من ألا يكون المتقدم بالعرض المختار أو المتعاقد المحتمل ممنوع بصورة علنية من التعامل مع أي مؤسسة مالية دولية تكون من الأطراف الموقعة على اتفاقية الإنفاذ المتبادل لعقوبات الحرمان<sup>٧</sup>؛ وفي حال كان الأمر كذلك، فيما لو كان هذا الاستبعاد يلبي متطلبات الإنفاذ المتبادل بموجب اتفاقية الإنفاذ المتبادل لعقوبات الحرمان.

(ج) اتخاذ الإجراءات الملائمة لإعلام الأطراف الثالثة والمستفيدين (المعرفين على أنهم "الأشخاص الذين يقصد خدمتهم من خلال قروض الصندوق ومنحه") بالسياسة الحالية والبريد الإلكتروني الآمن والسري للصندوق لتلقي الشكاوى المتعلقة بالممارسات المحظورة؛

(د) إدراج أحكام في وثائق وعقود التوريد مع الأطراف الثالثة التي:

<sup>٧</sup> الاعتراف المتبادل بعقوبات الحرمان هي اتفاقية وقعها كل من بنك التنمية الأفريقي وبنك التنمية الآسيوي والبنك الأوروبي للإنشاء والتعمير، ومصرف التنمية للبلدان الأمريكية والبنك الدولي في أبريل/نيسان ٢٠١٠

- (١) تتطلب من الأطراف الثالثة الإفصاح عن أية معلومات ذات صلة، أثناء عملية التوريد أو أي وقت يليها، تتعلق بأنفسهم أو بأي من العاملين الرئيسيين لديهم، ذات الصلة بالأحكام الجزائية، والعقوبات الإدارية و/أو التعليق المؤقت، والمعلومات ذات الصلة بالوكلاء المنخرطين بعملية التوريد أو تنفيذ العقد، بما في ذلك العمولات والرسوم المدفوعة أو التي سيتم دفعها، والمعلومات ذات الصلة بأي تضارب محتمل أو فعلي في المصالح يتعلق بعملية التوريد أو تنفيذ العقد؛
- (٢) الطلب من الأطراف الثالثة إبلاغ الصندوق فوراً بأية ادعاءات أو مؤشرات أخرى لحدوث ممارسات محظورة مما قد يرد إلى علمهم بسبب انخراطهم في عملية أو نشاط يموله و/أو يديره الصندوق؛
- (٣) إعلام الأطراف الثالثة بسلطة الصندوق في تحري الادعاءات وغيرها من المؤشرات على حدوث ممارسات محظورة، وفرض الجزاءات على الأطراف الثالثة لارتكاب مثل هذه الممارسات فيما يتعلق بعملية أو نشاط يموله و/أو يديره الصندوق؛
- (٤) الطلب من الأطراف الثالثة أن تتعاون بصورة كاملة مع أي تحقيق يجريه الصندوق، بما في ذلك إتاحة العاملين لديها لإجراء المقابلات، وتوفير الوصول الكامل لأي وجميع الحسابات، والمباني، والوثائق، والسجلات (بما في ذلك السجلات الالكترونية) ذات الصلة بالعملية أو النشاط الذي يموله و/أو يديره الصندوق، وجعل مثل هذه الحسابات، والمباني، والسجلات، والوثائق خاضعة للمراجعة أو/والتحقيق من قبل المراجعين أو/والمحققين الذين يعينهم الصندوق؛
- (٥) الطلب من الأطراف الثالثة الإبقاء على جميع الحسابات، والوثائق والسجلات ذات الصلة بعملية أو نشاط يموله و/أو يديره الصندوق لفترة كافية من الزمن، كما يتم الاتفاق عليه مع الصندوق؛
- (٦) إعلام الأطراف الثالثة بسياسة الصندوق بشأن الاعتراف من طرف واحد بالحرمان الذي تفرضه المؤسسات المالية الدولية الأخرى، إذا كان مثل هذا الحرمان يلبي متطلبات الاعتراف المتبادل كما هو وارد بموجب اتفاقية الحرمان المتبادل؛
- (٧) توفير ما يلزم لإنهاء المبكر للعقد أو تعليقه من قبل المتلقي في حال كان مثل هذا الإنهاء أو التعليق مطلوب كنتيجة لجزء أو لتعليق مؤقت يفرضه أو يعترف به الصندوق؛
- (هـ) إعلام الصندوق على الفور بأية ادعاءات أو أية إشارات أخرى على هذه الممارسات المحظورة التي قد ترد إلى علمهم؛
- (و) التعاون بصورة كاملة مع أي تحقيق يجريه الصندوق، بما في ذلك من خلال إتاحة العاملين لإجراء مقابلات، ومن خلال توفير وصول كامل إلى أي وجميع الحسابات، والمباني، والوثائق، والسجلات (بما في ذلك السجلات الالكترونية) ذات الصلة بعملية أو نشاط يموله و/أو يديره الصندوق، وجعل مثل هذه الحسابات، والمباني، والوثائق، والسجلات خاضعة للمراجعة و/أو التحقيق من قبل المراجعين و/أو المحققين الذين يعينهم الصندوق؛
- (ز) الإبقاء على جميع الحسابات، والوثائق، والسجلات ذات الصلة بعملية أو نشاط يموله و/أو يديره الصندوق لفترة من الزمن، كما تنص عليه اتفاقية التمويل ذات الصلة؛
- (ح) الإبقاء على السرية التامة فيما يتعلق بأي وجميع المعلومات المستلمة نتيجة للمشاركة في عملية التحقيق أو فرض الجزاءات التي يجريها الصندوق.

١٢- وأينما وجد الصندوق أن الممارسات المحظورة قد وقعت، ينبغي على المتلقين:

- (أ) اتخاذ الإجراءات التصحيحية الملزمة بالتنسيق مع الصندوق؛

(ب) التفعيل الكامل لأي تعليق مؤقت أو جزاء يفرضه الصندوق أو يعترف به، بما في ذلك من خلال عدم اختيار المتقدمين بالعروض، وعدم الدخول في عقد معهم أو تعليق أو إنهاء العلاقة التعاقدية.

١٣- وقبيل تنفيذ أي عملية أو نشاط يموله و/أو يديره الصندوق، يتوجب على المتلقين الحكوميين إعلام الصندوق بالتدابير التي يتخذونها لتلقي واتخاذ الإجراءات استجابة لادعاءات بوقوع تدليس أو فساد تتعلق بعملية أو نشاط يموله و/أو يديره الصندوق، بما في ذلك من خلال تعيين سلطة محلية كفؤة ومستقلة تكون مسؤولة عن استلام واستعراض مثل هذه الادعاءات والتحقيق فيها.

١٤- وعند المشاركة في عملية أو نشاط يموله و/أو يديره الصندوق، يتوجب على المتلقين الحكوميين بالتشاور مع الصندوق، اتخاذ الإجراءات الملائمة في الوقت المحدد للشروع بالتحقيقات المحلية في الادعاءات أو غيرها من المؤشرات بوقوع تدليس أو فساد يتعلق بعملية أو نشاط يموله و/أو يديره الصندوق، وإعلام الصندوق بالإجراءات المتخذة في هذه التحقيقات على فترات، كما يتم الاتفاق عليه بين المتلقي والصندوق، على أساس كل حالة على حدة. وعند استكمال مثل هذه التحقيقات، تشاطر الاستنتاجات والنتائج الخاصة بها على الفور، بما في ذلك الأدلة الداعمة مع الصندوق. وينبغي على المتلقين الحكوميين أن يعملوا مع الصندوق للتنسيق لأية إجراءات بخلاف التحقيقات، مما قد يرغبون في اتخاذه استجابة لممارسة مزعومة أو مشار إليها بخلاف ذلك.

١٥- يشجع المتلقون الحكوميون على وضع إجراءات لحماية المبلغين عن المخالفات، بما يتماشى مع القوانين والأحكام الخاصة بهم، وإيجاد قنوات إبلاغ سرية بهدف الاستلام والتطرق بصورة ملائمة لادعاءات التدليس والفساد ذات الصلة بعملية أو نشاط يموله و/أو يديره الصندوق.

## هاء – العملية

### (١) الإبلاغ

١٦- هنالك عنوان للبريد الإلكتروني معين سري وآمن لتلقي الادعاءات بالممارسات المحظورة متاح على موقع الصندوق الشبكي.

١٧- وفي حال عدم اليقين فيما لو كان فعل ما أو إلغاء ما يمثل ممارسة محظورة، يمكن استخدام هذا البريد الإلكتروني المعين السري والأمن سعياً للحصول على التوجيه.

١٨- يعامل الصندوق جميع الادعاءات المبلغ عنها بسرية تامة. ويعني ذلك أن الصندوق لا يفصح في العادة عن هوية الطرف المبلغ لأي شخص خارج عملية التحقيق أو فرض الجزاءات أو العملية التأديبية بدون موافقة الطرف المبلغ.

١٩- ويسعى الصندوق جاهدا لتوفير الحماية من الانتقام لأي فرد أو كيان ساعد على منع أو بلغ الصندوق، بحسن نية، بادعاءات أو بأية إشارات أخرى بوقوع ممارسات محظورة. وموظفو الصندوق والعاملون لديه من غير الموظفين محميون من الانتقام بموجب إجراءات الصندوق لحماية المبلغين عن المخروقات.

### (٢) التحقيقات

٢٠- عند وجود سبب للاعتقاد بإمكانية وقوع ممارسات محظورة، يجوز للصندوق أن يقرر الاستعراض والتحقيق في المسألة، بغض النظر عن أية إجراءات للتحقيقات يجريها أو يخطط لها المتلقي.

٢١- والغرض من التحقيق الذي يجريه الصندوق هو تقرير فيما لو كان الشخص أو الكيان المعني قد انخرط في ممارسة أو أكثر من ممارسة محظورة تتعلق بعملية أو نشاط يموله و/أو يديره الصندوق.

٢٢- وأما الاستعراضات والتحقيقات التي يجريها الصندوق فهي، من بين جملة أمور أخرى:

- (أ) سرية بشكل تام، مما يعني أن الصندوق لا يفصح لأي أحد خارج عملية التحقيق أو فرض الجزاءات، أو العملية التأديبية، عن أي دليل أو معلومات تتعلق بالاستعراض أو التحقيق، بما في ذلك نتائج الاستعراض أو التحقيق، ما لم يكن مثل هذا الإفصاح مسموح به بموجب الإطار القانوني للصندوق؛
- (ب) مستقل، مما يعني بأنه ما من سلطة يسمح لها بالتدخل في الاستعراض أو التحقيق الجاري أو التدخل في نتائجه، أو التأثير عليه أو إيقافه؛
- (ج) إداري، أي غير جزائي بطبيعته، مما يعني أن الاستعراضات والتحقيقات التي يجريها الصندوق تحكمها قواعد الصندوق وإجراءاته، لا القوانين المحلية.

٢٣- وأما المكتب ضمن الصندوق الموكل إليه إجراء الاستعراضات والتحقيقات في الممارسات المحظورة المزعومة أو المشار إليها بأية طريقة أخرى، فهو مكتب المراجعة والإشراف. وبدون الإخلال بالفقرات ٩ (د) و ١١ (و)، يجوز لهذا المكتب أن يوافق ألا يفصح لأي أحد خارج المكتب عن أية أدلة أو معلومات حصل عليها شريطة استخدام مثل هذه الأدلة والمعلومات حصراً لأغراض ضمان توليد أدلة أو معلومات جديدة، ما لم يوافق على ذلك موفر هذه الأدلة أو المعلومات.

## واو – الجزاءات والإجراءات ذات الصلة

### (١) التعليق المؤقت

- ٢٤- خلال عملية الاستعراض والتحقيق التي يجريها الصندوق، أو بانتظار نتائج عملية فرض الجزاءات، يجوز للصندوق أن يقرر في أي وقت يختار، أن يعلق مدفوعاته للعاملين من غير موظفي الصندوق، والمتلقين غير الحكوميين، والبائعين أو الأطراف الثالثة، أو يعلق بصورة مؤقتة أهليتهم للمشاركة في العمليات أو الأنشطة التي يمولها و/أو يديرها الصندوق لفترة مبدئية مدتها (٦) ستة أشهر، تخضع لتمديد محتمل لمدة (٦) ستة أشهر ثانية إضافية.
- ٢٥- يجوز أن يتم توقيف موظفي الصندوق بصورة مؤقتة عن ممارسة مهامهم بما يتفق مع إطار الموارد البشرية القابل للتطبيق.

### (٢) الجزاءات

- ٢٦- إذا ما تقرر أن أحد العاملين من غير الموظفين لديه، أو المتلقين الحكوميين، والبائعين، والأطراف الثالثة قد انخرط في ممارسات محظورة، يجوز للصندوق أن يفرض جزاءات إدارية على هؤلاء الأفراد أو الكيانات.
- ٢٧- وتفرض هذه الجزاءات على أساس: (١) النتائج والأدلة المعروضة على مكتب المراجعة والإشراف، بما في ذلك أدلة التخفيف أو التبرئة؛ (٢) أي دليل أو جدل يقدمه الشخص الخاضع للتحقيقات استجابة للنتائج التي يعرضها مكتب المراجعة والإشراف.
- ٢٨- يجوز للصندوق أن يطبق أي من الجزاءات التالية أو توليفة منها:

- (أ) الاستبعاد، والذي يفسر على أنه إعلان أن الشخص أو الكيان غير مؤهل، إما إلى أجل غير مسمى أو لفترة محدودة من الوقت لأن: (١) يمنح أي من العقود التي يمولها الصندوق؛ (٢) الاستفادة مالياً أو بأي شكل آخر من العقود التي يمولها الصندوق، بما في ذلك منع الانخراط معه كمتعاقد من الباطن؛ (٣) المشاركة بأي شكل آخر في إعداد أو تنفيذ أي عملية أو نشاط يموله و/أو يديره الصندوق.
- (ب) الحرمان مع الإطلاق المشروط، والذي يحدد على أنه حرمان ينتهي بالامتثال للشروط المنصوص عليها في القرار الجزائي؛

- (ج) عدم الحرمان المشروط، والذي يعرف على أنه يطلب من الفرد أو الكيان المعني الامتنثال لبعض الإجراءات العلاجية أو الوقائية أو غيرها من العلاجات المعينة، كشرط لعدم حرمانهم مع الفهم السائد بأن الإخفاق بالامتنثال لمثل هذه الإجراءات ضمن فترة محدودة من الزمن، سيؤدي إلى الحرمان الأوتوماتيكي بموجب الشروط المنصوص عليها في القرار الجزائي؛
- (د) التعويض، والذي يعرف على أنه تسديد دفعة لطرف ثالث أو للصندوق (فيما يتعلق بموارد الصندوق) بمبلغ يعادل المبلغ المحوّل من الأموال أو الفوائد الاقتصادية المتحصل عليها نتيجة للانخراط في ممارسة محظورة؛
- (هـ) خطاب توبيخ، والذي يعرف بأنه خطاب لوم رسمي على الأعمال التي قام بها شخص أو كيان يتم فيه إعلام ذلك الشخص أو الكيان بأن أي خرق مستقبلي قد يؤدي إلى المزيد من الجزاءات الأكثر صرامة.

٢٩- ويجوز للصندوق أن يوسّع تطبيق جزاء ما على أي تابع يرتبط بالطرف الذي وقع عليه الجزاء حتى وإن لم يكن منخرطاً بصورة مباشرة في إجراء الممارسة المحظورة. وأما التابع فيعرف على أنه أي شخص أو كيان: (١) يقع بصورة مباشرة أو غير مباشرة تحت سيطرة الطرف الذي وقع عليه الجزاء؛ (٢) تحت ملكية أو سيطرة مشتركة مع الطرف الذي وقع عليه الجزاء؛ (٣) يعمل كموظف أو مستخدم أو كوكيل للطرف الذي وقع عليه الجزاء، بما في ذلك مالكي الطرف الذي وقع عليه الجزاء و/أو أولئك الذين يمارسون سيطرة على الطرف الذي وقع عليه الجزاء.

٣٠- لأغراض العمليات والأنشطة التي يمولها و/أو يديرها الصندوق، يجوز للصندوق أن يعتبر الأشخاص والكيانات الذين تم حرمانهم من قبل مؤسسة مالية دولية أخرى محرومين من طرفه عندما تكون: (١) هذه المؤسسة المالية الدولية من الأطراف الموقعة على اتفاقية الحرمان المتبادل؛ (٢) وأن يلبي الحرمان جميع متطلبات الحرمان المتبادل بموجب اتفاقية الحرمان المتبادل.<sup>٨</sup>

### (٣) الإجراءات التأديبية

٣١- إذا ما وجد الصندوق أن أحد موظفيه قد انخرط في ممارسة محظورة، يجوز للصندوق أن يطبق الإجراءات التأديبية وأن يطلب التعويض المادي أو أي شكل آخر من أشكال التعويض، بما يتفق مع إطار الموارد البشرية القابل للتطبيق.

### زاي – الإحالات وتقاسم المعلومات

٣٢- يجوز للصندوق في أي وقت من الأوقات أن يحيل المعلومات أو الأدلة ذات الصلة بعملية جارية، أو مستكملة للتحقيق، أو فرض الجزاءات، أو الإجراءات التأديبية، للسلطات المحلية لبلد من بلدانه الأعضاء. وفي التقرير فيما لو كانت مثل هذه الإحالة ملائمة، يأخذ الصندوق بعين الاعتبار مصالح الصندوق والدولة العضو المتضررة، والأفراد والكيانات الخاضعين للتحقيق أو أي أشخاص آخرين، مثل الشهود المنخرطين في هذه القضية.

٣٣- وإذا ما حصل الصندوق على معلومات أو دلائل قد تشير إلى تصرف خاطئ يتعلق بالعمليات و/أو الأنشطة لمنظمة أخرى متعددة الأطراف، يجوز للصندوق أن يتيح المعلومات والأدلة التي حصل عليها لهذه المنظمة لأغراض عمليات التحقيق وفرض العقوبات والتأديب الخاصة بها.

٣٤- ويهدف تيسير وتنظيم التبادل السري للمعلومات والأدلة مع السلطات المحلية والمنظمات متعددة الأطراف، ينبغي للصندوق أن يسعى لعقد اتفاقيات تضع القواعد الناعمة للتبادل السري للمعلومات والأدلة.

### حاء – الاستجابات التشغيلية للممارسة المحظورة

#### (١) رفض منح عقد

<sup>٨</sup> يجوز للصندوق في المستقبل أن يقرر أيضاً الاعتراف بسجلات الحرمان التي تفرضها الكيانات غير الموقعة على اتفاقية الحرمان المتبادل.

٣٥- يجوز للصندوق أن يرفض منح عدم اعتراضه على عقد ما إلى طرف ثالث إذا قرر أن هنالك طرف ثالث، أو أي من العاملين معه أو وكلائه أو مستشاريه الفرعيين أو المتعاقدين معه من الباطن، أو موفري الخدمات أو/وموظفيهم، منخرطين في ممارسة محظورة عند تنافسهم على العقد المذكور.

#### (٢) إعلان سوء توريد و/أو عدم أهلية النفقات

٣٦- يجوز للصندوق، في أي وقت من الأوقات، أن يعلن سوء توريد و/أو عدم أهلية أي من النفقات المتعلقة بعملية التوريد أو العقد، إذا ما قرر أن الطرف الثالث أو ممثل عن المتلقي قد انخرط في ممارسة محظورة ترتبط بعملية التوريد أو العقد عند إصداره، وأن المتلقي لم يتخذ الإجراء الملائم في الوقت المناسب، بما يرضي الصندوق، للتطرق لمثل هذه الممارسات عندما حدثت.

#### (٣) تعليق أو إلغاء قرض أو منحة

٣٧- إذا ما قرر الصندوق أن المتلقي لم يتخذ الإجراء الملائم في الوقت المناسب، على النحو الذي يرتضيه الصندوق، للتطرق للممارسات المحظورة عندما وقعت، يجوز للصندوق أن يعلق أو يلغي جزئياً أو كلياً القرض أو المنحة المتأثرة بمثل هذه الممارسات.

يلتزم المورد بسياسات الصندوق الدولي للتنمية الزراعية المختصة بمكافحة الفساد والتمييز وتبييض الأموال وسياسات تقييم الأثر البيئي والاجتماعي التالية:

- IFAD's Policy on Preventing Fraud and Corruption in its Activities and Operations available at [www.ifad.org/en/document-detail/asset/40738506](http://www.ifad.org/en/document-detail/asset/40738506);
  - IFAD's Policy to Preventing and Responding to Sexual Harassment, Sexual Exploitation and Abuse available at [www.ifad.org/anticorruption\\_policy](http://www.ifad.org/anticorruption_policy); and
  - IFAD's Anti-Money Laundering and Countering the Financing of Terrorism Policy available at [www.ifad.org/en/document-detail/asset/41942012](http://www.ifad.org/en/document-detail/asset/41942012).
- SECAP available at:....

يلتزم المورد بالسماح للصندوق (أو أي من مندوبيه) في التدقيق في الملفات العائدة لهذا العقد.